This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

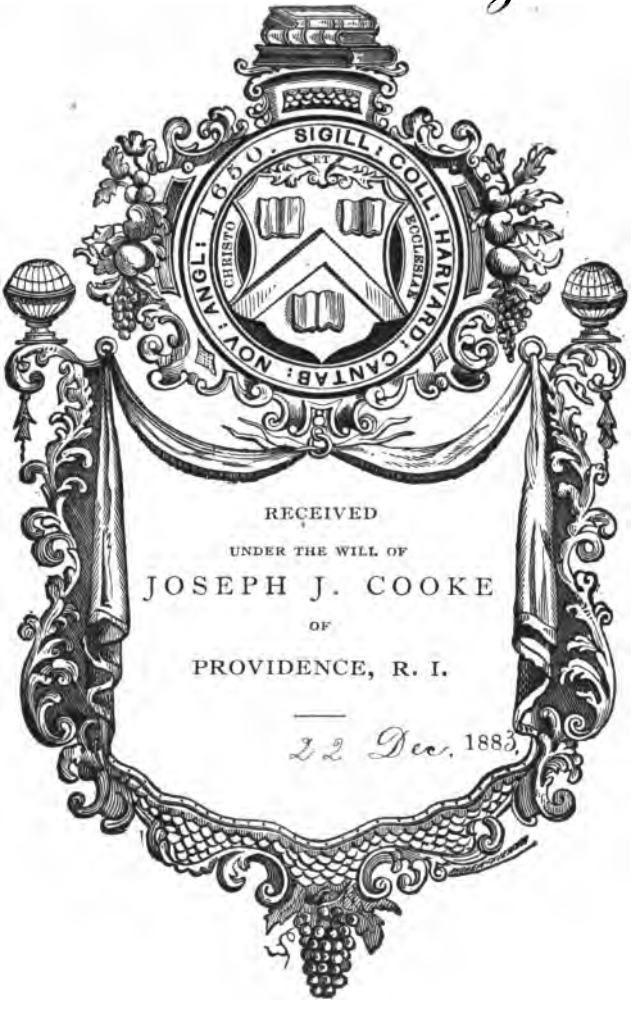
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

SA5102.5

Bd. Jan. 1886.



RECEIVED
UNDER THE WILL OF
JOSEPH J. COOKE
OF
PROVIDENCE, R. I.

22 Dec. 1885.

CORRESPONDENCE

OFFICIELLE.

ULTIMATUM

ADRESSÉ PAR

Mr. AIMÉ ROGER,

CONSUL DE FRANCE,

AU

GOUVERNEMENT DE BUENOS AYRES,

CHARGÉ DES RELATIONS EXTERIEURES

DE LA

CONFEDERATION ARGENTINE,

AVEC LA

REPONSE DE CE DERNIER,

ET D'AUTRES PIECES A L'APPUI.

BUENOS-AYRES.

IMPRIMERIE DE L'ETAT.

1838.

IC - C
381

ULTIMATUM

OF

MR. AIMÉ ROGER,

CONSUL OF FRANCE,

ADDRESSED TO THE

GOVERNMENT OF BUENOS AYRES,

CHARGED WITH THE FOREIGN AFFAIRS

OF THE

ARGENTINE CONFEDERATION,

ITS ANSWER

AND RELATIVE DOCUMENTS.

C'.
BUENOS AYRES.

STATE PRINTING-OFFICE.

1838.

3743.5 1883, Déc. 22.
Confédération.
SA 5102.5

A bord de la frégate la *Minerve*, devant Montevideo, le 23 Septembre 1838.

Dans le but d'éviter à la République Argentine les malheurs qu'elle supporte depuis bientôt près de six mois avec une résignation digne d'un meilleur sort, le soussigné Consul de France avait, dans sa note du 13 Décembre 1837, proposé au Gouvernement de Buenos-Aires, Chargé des Relations Extérieures de la Confédération, de suspendre l'application blessante des principes injustes qui dirigent sa conduite à l'égard des Français établis sur le territoire argentin, et de remettre à une autre époque la discussion de ces principes et l'examen des faits dont le Gouvernement de S. M. le Roi des Français est déterminé à obtenir la réparation.

Cette transaction repoussée, et sa modération méconnue, le soussigné, après l'étrange note du Gouvernement Argentin du 8 janvier dernier, n'avait plus qu'à exécuter à la lettre les instructions de M. le Ministre des Affaires Etrangères, Président du Conseil des Ministres de S. M., et à remettre à M. le Commandant en chef des forces navales françaises la suite de cette affaire.

On board the Frigate *La Minerve*,
at Montevideo September 23rd. 1838.

With the object of extricating the Argentine Republic from the troubles that for nearly six months it suffers with a resignation worthy of a better fate, the undersigned Consul of France, proposed in his note of 13th December 1837 to the Government of Buenos Ayres, Charged with the Foreign Affairs of the Confederation, to suspend the injurious application of the unjust principles that regulate its conduct respecting the French established in the Argentine territory; and to leave to another opportunity the discussion of those principles and the examination of the facts, the reparation of which the Government of H. M. the King of the French is determined to obtain.

This arrangement being refused, and its moderation looked upon with indifference, the undersigned on receipt of the singular note of 8th January ultimo from the Argentine Government, had nothing further to do but execute to the letter the instructions of the Minister for Foreing Affairs and Prime Minister of H. M., and leave to the Commander-in-Chief of the French na-

En effet, le 10 mars suivant, il adressa la demande de ses passeports en des termes qui promettaient l'oubli du passé et présageaient les conséquences d'un nouveau refus de faire droit à de justes réclamations. Les passeports furent expédiés.

Dès lors, il ne restait plus à M. le Contr'Amiral Le Blanc que l'emploi des mesures de rigeur qui lui était prescrites. Cependant, loyal et bienveillant, il voulut vaincre le Gouvernement de Buenos-Aires à force de modération, et, comme le soussigné, il proposa seulement la suspension de ses principes, jusqu'à la discussion d'un traité qui vint fixer les relations des deux pays; mais bientôt désabusé, il déclara le port de Buenos-Ayres et tout le littoral de la République Argentine, en état de blocus rigoureux.

Ainsi, dans la correspondence officielle du Consul de France et de M. le Contr'Amiral, et dans la correspondence particulière de ce dernier, livrés à la publicité par S. E. M. le Gouverneur de la province de Buenos-Ayres, on remarque sans cesse ce désir de consulter encore le Gouvernement Français, avant d'user de la force pour faire triompher le droit: d'épargner à la République de longues souffrances, et de ménager à son Gouvernement l'occasion qu'il paraissait avoir si fort à cœur, de traiter directement avec celui de S. M.; mais on aperçoit facilement aussi, la nécessité dans la-

val forces the prosecution of this matter. In effect on the 10th. of the following March, the Consul solicited his passport in terms promising forgetfulness of the past and presaging the consequences of a new refusal to just reclamations. His passport was given him.

From that time Rear-Admiral Le Blanc could do nothing else but employ those measures of rigour which had been prescribed to him; notwithstanding, being sincerely and friendly disposed, he tried to prevail upon the Government of Buenos Ayres by means of moderation; and in the same manner as the undersigned, proposed only the suspension of its principles, until the discussion of a treaty should have fixed the relations of both countries: but having soon undeceived himself he declared the port of Buenos Ayres and all the littoral of the Argentine Republic in a state of rigorous blockade.

Thus, in the official correspondence of the Consul of France and of the Rear-Admiral, and in the private correspondence of the latter, published by H. E. the Governor of the Province of Buenos Ayres, this desire of consulting the French Government, before using force to make right triumph; of saving the Republic from long suffering, and of presenting to its Government the opportunity for which it appeared so much to wish of treating directly with that of H. M., is continually observed: but the necessity in which the Agents of France have been, of executing the orders they had re-

quelle les Agens de la France se sont trouvés placés d'éxécuter les ordres qu'ils avaient reçus, alors qu'ils ne pouvaient faire accepter aucune transaction honorable. En un mot, le Gouvernement de Buenos-Aires n'a pas voulu comprendre que la question lui était posée en ces termes:

"Attendre la décision de la France, en jouissant des bienfaits de la paix, au prix d'une simple suspension de principes d'une rare application; ou attendre cette décision, en subissant la dure loi du blocus."

Dans cette alternative, il a préféré que des hommes qui ne voulaient que la paix, le traitassent avec rigueur. Les citoyens Argentins savent de quel côté fut la modération. Elle a été la compagne du bon droit et de la force.

Dans le langage officiel du Gouvernement de Buenos Aires, celui de S. M. le Roi des Français n'a pu voir qu'un nouveau grief, dont il importait à sa dignité d'obtenir la réparation. Il a comparé la modération et l'urbanité de ses Agens, à l'emportement et à l'incivilité de ceux de la Républiqne, et s'est à la fois plaint et réjoui de l'inconvenance et de la maladresse de ces derniers, qui rendirent publics, par la voie de la presse, leur manque d'égards envers la France, et leur mauvaise foi.

Laissant de côté l'interprétation au moins erronée, donnée par M. le Ministre Argentin, aux principes du droit

ceived, in case they should not be able to make any honorable arrangement be accepted, is also easily perceived. In a word: the Government of Buenos Ayres would not comprehend that the question had been presented to it in the following terms:—

"To await the decision of France, enjoying all the benefits of peace, by means of a simple suspension of principles of a rare application; or to await this decision, suffering the hard law of blockade."

In this alternative it has preferred that men who wished noting but peace, should treat it with rigour. The Argentine citizens know on what side moderation was. It has been the companion of rigth and of force.

In the official language of the Government of Buenos Ayres that of H. M. the King of the French could not but have observed a new injury, the reparation of which was important to its dignity. It has compared the moderation and urbanity of its Agents with the irritation and incivility of those of the Republic; and it has at the same time complained of, and rejoiced at the impropiety and imprudence of the latter, who made public, by means of the press, their want of consideration towards France and their bad faith.

Leaving aside the interpretation, at least erroneous, given by the Argentine Minister to the principles of international

des gens et aux lois françaises, le soussigné se bornera à repousser la prétention du Gouvernement de Buenos Ayres, de refuser l'intervention du Consul, gérant par intérim le Consulat Général de France, en faveur de ses compatriotes, parceque là est tout le système de défense de ce Gouvernement, et parcequ'il trouvera ainsi l'occasion de rappeler d'autres sujets de plainte, que la longanimité de la France voulait tenir en oubli.

Voici quelle a été la marche de l'Administration Argentine:

A chaque réclamation nouvelle concernant un Français, M. le Ministre des Affaires Etrangères, l'injuste loi du 10 Avril 1821 à la main, repoussait l'intervention du Consul de France, ne voulant pas comprendre que, quand bien même le Gouvernement de S. M. consentirait à reconnaître qu'un citoyen français, remplissant les conditions de cette loi, fut considéré comme domicilié, et comme tel soumis à des charges particulières, il ne s'en suivrait pas cependant qu'il eut perdu sa nationalité et son droit à la protection française.

Quelques faits d'une haute gravité ayant placé le Gouvernement Français dans la nécessité d'ordonner à son Représentant à Buenos-Ayres, d'adresser de pressantes réclamations à l'Administration Argentine, il dut lui prescrire, en même temps, si son intervention était repous-

right, and to the French Laws, the undersigned will limit himself to refute the pretension of the Government of Buenos Ayres to deny the interference in favour of his fellow citizens of the Consul who discharged *ad interim* the Consulate General of France, because on this is founded all the system of defence of that Government, and because thus he will find the opportunity of bringing to mind other motives of complaint which the forbearance of France wished to have forgotten.

The following has been the conduct of the Argentine Administration.

On each new reclamation respecting Frenchmen, the Minister for foreign affairs, with the unjust Law of 10th April 1821 in his hand, refused the interference of the Consul of France, not wishing to comprehend that even in case the Government of H. M. could consent to admit that a French citizen fulfilling the conditions of this law should be considered as domiciliated, and as such submitted to its burthens, notwithstanding from this it would not follow that he should have lost his nationality and his right to French protection.

Some very serious facts having placed the French Government in the necessity to order its Representative in Buenos Ayres, to address peremptory reclamations to the Argentine Administration, it must at the same time have prescribed him, in case his interference

sée, de combattre les principes absurdes et contraires au droit des gens, consacrés par la loi du 10 Avril.

Le Gouvernement Argentin, abandonnant le terrain sur lequel il s'était placé, et feignant d'oublier que la discussion des principes n'était que le moyen d'arriver sans retard à l'examen des faits, prétendit: 1.° Qu'un consul n'était pas un Agent diplomatique; que n'étant pas porteur de lettres de créance, il n'était pas habile à traiter des questions politiques, et que la France aurait dû envoyer un Ministre, ou du moins un Chargé d'Affaires; 2.° Que puisqu'elle ne l'avait pas fait, et qu'elle n'avait pas chargé M. de Vins de Peysac de réclamer contre les principes qui dirigeaient la conduite du Gouvernement à l'égard des étrangers, l'intérimaire du Consulat Général usurpait une mission qui certainement ne lui avait pas été confiée, et que ce fait devenait plus évident quand on considérait qu'une discussion ayant eu lieu en 1830 sur les mêmes principes, soutenue par Buenos-Ayres, et repoussée par le Consulat Français, le silence du Gouvernement de S. M. depuis cette époque était un acquiescement formel à ces principes.

A part ce qu'a de blessant un tel système, n'y voit-on pas l'intention bien arrêtée d'éviter l'examen des faits, cause première et unique de la discussion sur les principes, et ne pourrait-on en conclure que le Gouvernement de

should be reppelled, to engage in a discussion against the absurd principles contrary to international right, consecrated by the law of 10th April.

The Argentine Government, abandoning the ground where it had placed itself, and feigning to forget that the discussion of principles was nothing but the means of arriving without delay to the examination of facts, pretended: 1rst. That a Consul was not a diplomatic Agent, that not having credentials he was incapable to discuss political questions, and that France ought to have sent a Minister or at least a Chargé d'Affaires. 2nd. That since it had not done so, and had not charged Mr. de Vins de Peysac to remonstrate against the principles which regulated the conduct of Government respecting foreigners, the Consulate General *ad interim* usurped a mission which certainly had not been confided to it; and that this fact became more evident on considering, that a discussion having taken place in 1830 with regard to those principles sustained by Buenos Ayres and refuted by the French Consulate, the silence of His Majesty's Government from that period was a formal acquiescence in these principles.

Besides the offence contained in such a system, is there not observed in it the very determined intention of avoiding the examination of facts, first and only cause of discussion regarding the principles; and could it not be de-

Buenos Ayres est dans l'impossibilité de justifier ses actes ?

Quelques mots suffiront pour faire tomber l'échafaudage élévé par l'Administration Buenos-Ayrienne.

I.° Les Ministres diplomatiques sont des *agens publics auprès des Gouvernemens étrangers;* les Consuls se trouvant dans ce cas, sont donc évidemment des agens diplomatiques, d'un ordre inférieur, si l'on veut, puisqu'ils n'exercent de fonctions diplomatiques qu'en l'absence des Ambassadeurs, des Ministres et des Chargés d'Affaires; mais qui, même en présence de ces agens, ne sauraient perdre le caractère qui leur appartient. Il est à observer, que si les Consuls étaient autrefois nommés par le commerce de telle ou telle place, pour défendre des intérêts particuliers, ils sont devenus depuis les représentants du commerce national, qu'ils sont appelés à défendre l'intérêt de l'Etat lui-même, et qu'il est enfin généralement reconnu aujourd'hui que ce sont de véritables agens publics ou diplomatiques, et que les circonstances les rendent habiles à traiter toutes les questions qui leur sont confiées par leurs gouvernemens.

M. de Mendeville, Consul Général de France, et M. le Baron Picolet d'Hermillon, Consul Général de S. M. le Roi de Sardaigne, n'ont-ils pas fait des actes essentiellement politiques, lorsqu'au nom de leurs gouvernemens ils ont reconnu l'indépendance de la République Argentine?

duced from this that the Government of Buenos Ayres finds it impossible to justify its acts ?

A few words will be sufficient to destroy the superstructure raised up by the Administration of Buenos Aires.

1st. Diplomatic Ministers are *public Agents near foreign Governments;* Consuls are in this case and therefore evidently diplomatic Agents, it may be of an inferior order, for they do not exercise diplomatic functions, except in absence of Ambassadors, Ministers aud Chargés d'Affaires; but who when in presence of these Agents, could not lose the character which belongs to them. It is to be noticed that if Consuls were formerly appointed by the commerce of such or such a place, to protect private interests, they have become afterwards the Representatives of national commerce, they are called upon to defend the interests of the State itself; and in fine, it is now generally acknowledged that they are real public or diplomatic Agents, and that circunstances empower them to discuss all questions which their Governments may confide to them.

Mr. Mendeville, Consul General of France, and Baron Picolet d'Hermillon Consul General of H. M. the King of Sardinia, haye they not exercised essentially political acts, when in name of their Governments they acknowledged the independence of the Argentine Republic?

2.° Si M. de Vins de Peysac avait vécu; il aurait été le témoin des faits dont le soussigné a été chargé de poursuivre la réparation, et sans doute il eût protesté contre ces faits: mais M. de Vins, ayant été reconnu en qualité de Chargé d'Affaires, on se serait donc borné à lui opposer la loi du 21 Avril. Il mourut le 22 mai 1836, et son successeur fut immédiatement nommé et revêtu du même grade: d'où il résulte d'une part, que l'intérimaire, occupant d'abord le poste de M. de Vins, et ensuite celui de M. Buchet Martigny, était intérimèrement un véritable Chargé d'Affaires; et d'autre part, que l'on ne saurait reprocher au Gouvernement Français l'absence d'un Agent diplomatique d'un grade élevé. Le soussigné a d'ailleurs déjà répondu dans ses notes à cette prétention de considérer le silence du Gouvernement de S. M. le Roi des Français, après la discussion de 1830, comme un acquiescement; il répetera cependant les motifs de ce silence, car ils font ressortir la modération de la France.

1.° M. de la Forest, Consul Général et Chargé d'Affaires de France, se présenta à Buenos Ayres en 1832, et fut obligé de se retirer: le Gouvernement de Buenos Ayres ne s'aperçut pas que c'était donner un blâme formel à la conduite de la France au Chili, lorsqu'elle se détermina à soutenir cet agent dans ses justes réclamations.

2.° M. de Vins de Peysac se présenta en 1835, et ne put se

2nd. If Mr. de Vins de Peysac had lived, he would have witnessed the facts, the reparation of which the undersigned has been ordered to demand, and undoubtedly would have protested against those facts; but Mr. de Vins having been acknowledged in the capacity of Chargé d'Affaires, Government would have limited itself to oppose to him the law of 21.rst April: he died on 22.od May 1836, and his successor was immediately appointed and invested in the same manner. From whence results, first, that the person occupyinig *ad interim* the post of Mr. de Vins, and subsequently that of Mr. Buchet Martigny, was a real Chargé d'Affaires *ad interim;* and second, that the French Government could not be reproached for the want of a Diplomatic Agent of high rank. The undersigned has already answered in his notes respecting the pretension of considering the silence of H. M. the King of the French, after the discussion of 1830, as an acquiescence. Notwithstanding I shall reproduce the motives of this silence because they make more evident the moderation of France.

1rst.: Mr. Laforest Consul General and Chargé d'Affaires of France, presented himself in Buenos Ayres in 1832, and was obliged to quit it. The Government of Buenos Aires did not perceive that it was making a solemn censure of the conduct of France in Chile, since it had determined to sustain this Agent in his just reclamations.

2nd. Mr. de Vins de Peysac presented himself in 1835,

faire admettre comme Chargé d'Affaires, bien que le Gouvernement de Buenos Ayres eût déclaré, dans les notes écrites à Paris dans l'affaire de M. de Laforest, qu'il était fort reconnaissant de l'envoi par la France d'un Agent diplomatique d'un grade élevé. Mr. de Vins ne fut admis qu'une année après son arrivée à Buenos Ayres, et avec cette restriction, blessante pour la France, que son admission ne servirait pas d'exemple, et ne produirait pas de conséquences.

L'Administration Buenos-Ayrienne est-elle donc bien fondée à reclamer du Gouvernement Français l'envoi d'un Chargé d'Affaires?

Ces observations sont tellement puissantes, et l'Administration Argentine, surtout après des antécédens semblables à ceux que le soussigné vient d'enumérer, aurait tellement mauvaise grâce à en nier la force, que le Gouvernement Français á jugé à propos de charger son Consul, gérant par intérim le Consulat Général de France à Buenos-Ayres, et nul autre, de rappeler succinctement les griefs dont la France doit obtenir la réparation, et de faire connaître les satisfactions qu'il exige comme conditions indispensables du rétablissement de la bonne harmonie entre la France et la République Argentine.

Reconnaissant qu'il est juste de traiter avec indulgence un

and he could not get himself to be admitted as Chargé d'Affaires, notwithstanding that the Government of Buenos Ayres had declared in notes written to Paris on the subject of Mr. Laforest, that it felt very grateful that France should have sent a diplomatic Agent of a high character. Mr. de Vins de Peysac was not admitted until a year after his arrival at Buenos Ayres, and with this offensive restriction to France: that his admission would not serve as a precedent or produce consequences.

Has the Administration of Buenos Ayres sufficient foundation to claim from the French Government its sending a Chargé d'Afaires?

These observations are so powerful, and the Argentine Administration above all, after such precedents as the undersigned has just enumerated, would find it so difficult to deny their force, that the French Government has thought proper to order its Consul who discharged *ad interim* the Consulate General of France in Buenos Ayres, and to no other, to bring succinctly to mind the injuries, the reparations of which France is to obtain, and to make known the satisfactions it demands as indispensable conditions for the re-establishment of good harmony between France and the Argentine Republic.

Acknowledging that it is just to treat with indulgence a

peuple qui milite pour son indépendance et sa constitution, et qu'il faut faire une large part aux déplorables inconvéniens et aux cruelles nécessités des circonstances et des temps, le Consul de France soussigné ne rappellera pas tous les actes arbitraires dont une foule de Français ont été les victimes, et dont la France a gémi en silence; il s'occupera seulement de ceux dont il est chargé de poursuivre la réparation.

Le 4 janvier 1838 le sieur César Hippolyte Bacle mourut prisonnier dans sa maison, et le lendemain le Consul de France, les officiers du *d'Assas* et plus de 500 Français accompagnèrent ses restes à sa dernière demeure. Ce nombreux convoi d'un homme d'une modeste condition était une solemnelle protestation contre l'arrêt mystérieux qui l'avait frappé. Arrêté le 2 mars 1837, Bacle fut immédiatement mis aux fers, et son arrêt de mort lui fut signifié. Les démarches officielles du Consul de France, et officieuses de M. le Ministre de S. M. B., lui sauvèrent la vie, ou dumoins retardèrent sa fin, que de barbares traitemens devaient rendre prochaine. Dans plusieurs circonstances le Gouvernement Argentin, par l'organe de son Ministre des Affaires Etrangères et de divers autres Agens, a nié avoir jamais eu l'intention de le fusiller; mais il n'y a pas de cachot si bien fermé qui ne laisse échapper quelque plainte, et le soussigné posséde de nombreuses lettres de son malheureux compatriote, où

People that struggles for its Independence and Constitution, and that it is necessary to consider the deplorable inconveniences and cruel necessities of circunstances and times, the undersigned Consul of France will not bring to recollection all the arbitrary acts of which a number of Frenchmen have been victims, and which France has lamented in silence: he will notice only those the reparation of which he is charged to demand.

On 4th. January 1838 Mr. Cesar Hipolite Bacle died a prisoner at his house, and on the following day the Consul of France, the officers of the *d'Assas*, and more than five hundred Frenchmen accompanied his remains to their last abode: this numerous accompaniment to a man of the middle order of society, was a solemn protest against the mysterious Decree fulminated against him. Bacle being made a prisoner on 2nd. March, was immediatly loaded with irons, was notified his sentence of death. The official steps of the Consul of France and interposition of Her Britanic Majesty's Minister, saved his life, or at least delayed his end, which barbarous treatment was to accelerate. On various occasions the Argentine Government, through the medium of its Minister for Foreign Affairs and of other Agents, has denied having ever had the intention to shoot him. But there is no dungeon so well closed that some complaint may not escape through it, and the undersigned preserves numerous letters from his

il a consigné les détails de ses longues souffrances. Le Gouvernement niera aussi, sans doute, les cruautés commises sur Bacle par quelques misérables préposés á sa garde, et entr'autres par le colonel D. N..... Quevedo: mais ce qu'il ne pourra nier c'est, qu'après être resté près de 6 mois enfermé dans un cachot, au secret rigoureux, cet infortuné dans un déplorable état de santé, ait été renvoyé dans sa maison où il est mort le 4 janvier en protestant de son innocence et en recommandant sa famille au Consul de France. Elle avait en effet besoin de cet appui, car peu après, pour satisfaire une dette qui devait tomber à la charge du Gouvernement de Buenos Ayres, elle a vu saisir les seuls meubles qu'elle n'avait pas encore vendus pour attendrir les geoliers et payer les frais de la maladie de Bacle.

Mais quel crime Bacle a-t-il commis? A-t-il comparu devant des juges; a-t-il été supplicié en exécution d'une sentence? Non, il n'y a eu ni juges ni jugement, sans doute parce que le crime, dont il a porté la peine, était imaginaire. Aujourd'hui encore, le Consul de France soussigné, malgré des nombreuses instances et d'énergiques réclamations, ignore les motifs du terrible chatiment sous le poid duquel son compatriote a succombé.

Le sieur Pierre Lavie, qui aurait dû être protégé par son

unfortunate Countryman in which he has consigned the details of his long sufferings. Government will also undoubtedly deny the cruelties committed on Bacle by some miserable persons charged with his custody, and among other by Colonel N.... Quevedo; but what it will not be able to deny is, that after having been for six months shut up in a dungeon in strict incommunication, this unfortunate in a deplorable state of health, was at last permitted to return to his house where he died on 4th January, protesting his innocence, and recommending his family to the Consul of France. And truly it needed this protection, for a while afterwards, to satisfy a debt which ought to be paid by the Government of Buenos Aires, it has seen an embargo laid on the only articles it had not yet sold in order to soften the jailors and to meet the expenses of Bacle's illness.

But what crime has Bacle committed? Has he appeared before his judges, has he been punished in fulfilment of a sentence? No: there have been neither judges or trial, undoubtedly because the crime, the punishment of which he has suffered, was imaginary. Even now, the undersigned Consul of France, notwithstanding his numerous demands and vigorous reclamations, is ignorant of the motives of the terrible punishment under the weight of which his fellow-countryman fell a victim.

Mr. Peter Lavie, who for his honorable conduct ought to

honorable conduite contre les persécutions et la jalousie du colonel D. Antonio Ramirez, aurait eu le sort de Bacle, si les mesures de rigueur, adoptées par Mr. le Contr'Amiral Le Blanc, n'avaient fait rendre à son égard, par S. E. M. le Gouverneur de Buenos-Ayres, un jugement précipité, dont il est impossible d'admettre la légalité, et qui ne saurait faire oublier que Lavie a été enfermé six mois dans la prison de la ville, et tenu pendant tout ce temps au secret rigoureux. Un prétendu vol a été le prétexte de son arrestation, et une sordide rivalité commerciale en a été le motif. Traîné devant je ne sais quel tribunal, composé d'officiers, sous les ordres du sieur Ramirez, qui, les menaces et les injures à la bouche, et en employant les pratiques oubliées de la torture, lui arrachèrent quelques prétendus aveux, il est ordonné qu'il sera transféré à Buenos-Ayres pour y être jugé. On fait faire à ce malheureux, les fers aux pieds, 40 lieues sur un cheval ombrageux; le corps tout meurtri d'une dangereuse chûte, il arrive enfin, et se trouve heureux d'être oublié parmi les malfaiteurs. Le 14 avril dernier le geôlier lui annonce que S. E. Mr. le Gouverneur l'a condamné à six mois de prison, et que le lendemain il sera libre. Il est libre en effet, mais il ignore les motifs de sa libération, tout comme il ignora ceux de son arrestation. Cependant l'établissement de Lavie a été fermé par ordre du sieur Ramirez, long-temps abandonné à la garde de ses persécuteurs, et confié à leur

have been protected from the prosecutions and jealousy of Colonel Anthony Ramirez, would have encountered the same fate as Bacle, if the measures of rigour adopted by Rear-Admiral Le-Blanc had not obliged H. E. the Governor of Buenos Ayres to institute a precipitate trial respecting him, the legality of which it is impossible to admit, and which is insufficient to make it be forgotten that Lavie has been shut up six months in the public prison of the city, and kept all this while in strict incommunication. A pretended robbery has been the pretext for his arrest, and the motive of it a sordid commercial rivalship. Dragged before, I dont know what tribunal, composed of officers under the orders of Mr. Ramirez, who employing threats, injuries and the obsolete practices of torture, forced from him supposed confessions; he was ordered to be sent to Buenos-Ayres there to undergo his trial. This unfortunate was made to travel in irons 40 leagues on an unruly horse; his body greatly injured by a dangerous fall, he ultimately arrives and deems himself happy to be forgotten amongst criminals. On 14th April ult.°, the jailor announced to him that H. E. the Governor had condemned him to six months imprisonment and that on the following day he would be at liberty. He is in fact at liberty, but is ignorant of the motives of his liberty as well as of those of his imprisonment. In the mean time Lavie's establishment was closed up by orders of Mr. Ramirez, and a long

probité; sa ruine est consommée. Il fuit, et vient à Montevideo pour y vivre du travail de ses mains.

Le sieur Blaise Despouy avait formé à Barracas un établissement industriel qui, encouragé d'abord par le Gouvernement, fut ensuite sous le prétexte le moins fondé d'insalubrité, entièrement détruit sous les yeux et en quelque sorte avec la coopération des autorités.

Personne ne songea à élever le moindre doute sur la légitimité de la réclamation commencée par le sieur Despouy dès l'année 1821; mais les difficultés de toute nature qu'il a éprouvées pour faire reconnaître ses droits, paraîtraient incroyables, si le déni de justice dont il a à se plaindre depuis dix années que sa créance a été définitivement liquidée, n'avait un caractère plus extraordinaire encore.

L'indemnité à laquelle le sieur Despouy avait droit, reconnue en principe, fut en effet liquidée en 1828 à la somme de 40,172 piastres fortes et 3 réaux: il semblait dès lors que le payement de cette somme était la seule conclusion possible de cette affaire. Loin de là.

Enfin, en dernier lieu, s'étant adressé à l'Administration actuelle de Buenos-Ayres, on éleva de nouvelles difficultés et on exigea des formalités qui tendaient à remettre

time abandoned to the care of his prosecutors, and confided to their honesty: his ruin is effected. He flies from that Country and arrives at Montevideo there to support himself with the labour of his hands.

Mr. Blas Despouy had formed at Barracas an establishment of industry, which at first protected by Government was afterwards entirely destroyed on the ill-founded pretext of insalubrity, in presence of, and in a manner with the cooperation of the authorities.

No one thought to indicate the least doubt respecting the legitimacy of the reclamation established by Mr. Despouy since the year 1821, but the difficulties of all sorts that he encountered in order to make his claims be acknowledged, would appear incredible, if the refusal of justice of which he has now to complain after the elapse of 10 years since his claim was definitively liquidated, had not a yet more extraordinary character.

The indemnities to which Mr. Despouy had a right being once acknowledged, they were liquidated in 1828, in the sum of 40,172 hard dollars 3 reals; it would hence appear that the only conclusion of this business should be the payment of that sum. Far from it.

In fine he having addressed himself to the present Administration of Buenos Ayres, new difficulties having been raised, and other formalities demanded, whose object

en question une affaire bien et dûment jugée. Le sieur Despouy réclama l'intervention du Consulat, et plus tard celle du Gouvernement Français.

Le Gouvernement de S. M., après un examen attentif des documens relatifs à la réclamation du sieur Despouy, a donné au soussigné l'ordre d'exiger de celui de Buenos-Ayres le payement de la somme dûe à cet individu, en témoignant tout le mécontentement qu'il a éprouvé à la lecture de l'étrange dictamen de l'Assesseur du 22 février 1836.

Dans la ville de Buenos-Ayres les Français, se trouvant à même de recurrir immédiatement au Consul de leur nation, ne sont jamais appelés à faire partie des milices; mais dans la campagne, et principalement dans l'arrondissement sous les ordres du colonel Ramirez, ils sont chaque jour l'objet de vexations nouvelles. Les sieurs Martin Larre, Jourdan Pons et Salvat Garrat, porteurs de certificats constatant leur nationalité, ont été obligés de s'enrôler dans la milice ou de payer des remplaçants, et cependant leurs certificats avaient été, par les soins du soussigné, revêtus du décret suivant:

Buenos Ayres..... de 183.....

En virtud de que por el antecedente boleto ha justificado D..... ser súbdito de S. M. el Rey de

was to put in question a business well and duly judged, Mr. Despouy claimed the interference of the Consulate, and latterly that of the French Governement.

The Government of H. M. after an attentive examination of the documents relative to the reclamations of Mr. Despouy, ordered the undersigned to demand from that of Buenos Ayres, the payment of the sum due to this individual, expressing at the same time the discontent it had experienced on the perusal of the singular opinion of the Assessor of 22nd. February 1836.

In the city of Buenos Ayres Frenchmen having the opportunity of applying immediately to the Consul of their Nation, are never called upon to form part of the militia; but in the Country districts, and especially in the department commanded by Colonel Ramirez, they are daily the object of new vexations. Messrs. Martin Larre, Jourdan Pons and Salvat Garrat, bearers of certificates accrediting their nationality, were obliged to serve in the militia or to pay their substitutes, notwithstanding that their certificates by the care of the undersigned were authorised by the following decree:

Buenos Ayres.....183.....

"*In virtue that by this certificate Mr.....has justified being a subject of H. M. the King of the French,*

los Franceses, esta Inspeccion y Comandancia General de Armas se lo revalida por el presente decreto, para que sea eximido de todo enrolamiento en los cuerpos de milicias, ni incomodado por las partidas que se destinan á este objeto.

PINEDO.

Aux décrets de l'Inspecteur Général d'Armes, les commandants de la campagne opposent les ordres directs du Général Rosas, de telle sorte que le Gouvernement de Buenos-Ayres ne saurait être admis à prétendre que les enrôlemens de Français sont le résultat d'erreurs inévitables. Dans quelques certificats que l'Administration Argentine a donné l'ordre aux commandants des divers corps de l'armée de dresser pour sa justification, le soussigné a trouvé la preuve qu'il n'y avait plus de Français dans les milices, mais non celle que plusieurs n'y avaient pas été antérieurement incorporés contre leur volonté. D'ailleurs les faits sont de notorieté publique, et le Gouvernement soutient le principe.

Tels sont les principaux griefs dont le Gouvernement de S. M. le Roi des Français veut obtenir la réparation.

Il a approuvé la conduite de ses Agens, et a donné au soussigné l'ordre de déclarer au Gouvernement de Buenos Ayres que le rétablissement de la bonne harmonie entre la France et la République Argentine ne pouvait avoir lieu qu'aux conditions suivantes:

this Inspection General of arms ratifies it by the following decree, in order that he may be exempted from all enrolment in the militia corps, and that he should not be troubled by the parties of soldiers destined to that object."

PINEDO.

To the decrees of the Inspector General of arms, the Commander of country districts oppose the direct orders of General Rosas; in such a manner that it can not be admitted that the Governement of Buenos Ayres should pretend that the enrolments of the French are the result of unavoidable errors. In some certificates that the Argentine Administration has ordered the Commanders of different corps to extend for its justification, the undersigned has found the proof that there were no Frenchmen in the militia, but not that many had not before been incorporated in it against their will. On the other side, facts are of public notoriety and Government sustains the principle.

Such are the principal injuries the reparation of which the Government of France is determined to obtain.

It has approved the conduct of its Agents, and has ordered the undersigned to declare to the Government of Buenos Ayres, that the re-establishment of good harmony between France and the Argentine Republic will not take place except under the following conditions:—

Le Gouvernement de Buenos Ayres:—

1.° Fera mettre immédiatement à la disposition du Consulat Général de France la somme de vingt mille piastres fortes, pour la veuve du sieur César Hippolyte Bacle.

2.° Prononcera la destitution du colonel D. Antonio Ramirez, et fera immédiatement verser au Consulat Général de France la somme de dix mille piastres fortes pour le sieur Pierre Lavie.

3.° Reconnaîtra la créance du sieur Blaise Despouy, et s'engagera à effectuer le payement du capital de cette créance dans un délai d'un an. Quant aux intèrêts, dans un délai de trois mois, il sera nommé une commission mixte composée de trois citoyens Argentins au choix du Consul de France, et de trois citoyens Français au choix du Ministre des Relations Extérieures de la République. Cette commission fixera la quotité des intèrêts qui devront être alloués au sieur Blaise Despouy. Si les avis de la commission étaient partagés, un septième commissaire serait nommé d'un commun accord, entre M. le Ministre des Affaires Etrangères, et M. le Consul de France. La décision de la commission sera sans appel, et la quotité des intèrêts, allouée au sieur Despouy, sera réunie au capital de la créance pour être payée à la même époque.

4.° Le Gouvernement de Buenos Ayres Chargé des Relations Extérieures de la Confédération Argentine, en

THE GOVERNMENT OF BUENOS AYRES—

1rst. Shall immediately place at the disposal of the Consulate General of France the sum of 20,000 hard dollars, for the widow of Mr. Cesar Hipolite Bacle.

2nd. It shall cashier Colonel Anthony Ramirez, and immediately deposit in the Consulate General of France, the sum of 10,000 hard dollars, for Mr. Peter Lavie.

3rd. It shall acknowledge the claim of Mr. Blas Despouy, and shall pay it in full within a year. As it regards the interest, a mixed Committee shall be appointed within three months, consisting of three Argentines at the election of the Consul of France, and three Frenchmen at the choise of the Minister for Foreign Affairs of the Republic. This Committee shall designate the quota of interest to be paid to Mr. Blas Despouy. If the opinion of the Committee should be divided, a seventh person, approved of by the Minister for Foreign Affairs and the Consul of France, shall be named: the decision of the Committee shall be conclusive, and the amount of interest adjudged to Mr. Despouy, shall be added to the amount of his claim, in order to be paid at the same period.

4th. The Government of Buenos Ayres, Charged with the Foreign Affairs of the Argentine Confederation, shall

attendant la conclusion d'un traité d'amitié, de commerce et de navigation, s'engagera solennellement, sous la condition de la plus parfaite réciprocité, à traiter les Français résidant sur le territoire Argentin, comme le sont les sujets de la nation la plus favorisée.

Le Gouvernement de S. M. le Roi des Français avait en outre ordonné au soussigné d'éxiger une réparation des inconvenances que celui de Buenos-Ayres s'est permises à l'égard du Représentant de la France, mais, en vertu des pouvoirs que lui sont conférés, le soussigné, bien déterminé à ne jamais sortir de la ligne de modération qu'il a toujours suivie, et désirant éloigner toute idée d'animosité personnelle, déclare considérer les témoignages d'estime et d'amitié qu'il a reçus de S. E. Mr. le Gouverneur, comme une réparation suffisante de ces inconvenances contenues dans la note de Mr. le Ministre des Affaires Etrangères du 8 janvier 1838, et plus particulièrement dans la lettre du sieur Manuel de Irigoyen du 15 du même mois.

Le soussigné espère que le Gouvernement de Buenos-Ayres, mieux éclairé sur ses véritables intérêts, ne se refusera pas d'avantage à faire droit aux justes exigences de la France; il se convainera que la France, ayant pour elle le bon droit, après avoir été indulgente jusque dans l'emploi des mesures coercitives, n'épargnera aucun sacrifice pour tirer satisfaction des outrages que

until the conclusion of a treaty of friendship, commerce and navigation, solemnly engage under condition of the most perfect reciprocity, to treat French residents in the Argentine territory in the same manner as are treated those of the most favoured nation.

The Government of H. M. the King of the French has ordered also the undersigned, to demand reparation for the improprieties which that of Buenos Ayres has permitted itself respecting the Representative of France; but in virtue of the powers conferred upon him, the undersigned has determined to adhere to the line of moderation which he has ever evinced; and wishing to avoid all idea of personal animosity, declares that he considers the testimonies of esteem and friendship which he has received from H. E. the Governor, a sufficient reparation for those contained in the note of the Minister for Foreign Affairs of 8th January 1838, and more particularly in the letter of Mr. Manuel Irigoyen of 15th of same month.

The undersigned trusts that the Government of Buenos Ayres, more enlightened to its true interests, will no longer refuse to admit the just demands of France; that it will be convinced that France having justice in its favour, after having been indulgent even in the employment of coercive measures, will not stop at any sacrifice to obtain satisfaction for the outrages which it perhaps

trop long-temps peut-être elle a supportés en silence; enfin, il reculera devant l'écrasante responsabilité des événemens funestes qui se préparent.

La France ne veut point humilier la République Argentine, après lui avoir donné de nombreuses preuves d'affection et d'estime, mais elle ne peut consentir à se soumettre à d'intolérables, à d'injurieuses prétentions: elle proteste contre toute idée d'envahissement et de conquête aux dépens de la République, dont elle a reconnu solennellement l'indépendance, mais elle ne saurait hésiter à employer tous les moyens qui sont en son pouvoir pour terminer promptement une lutte préjudiciable à ses intérêts, à ceux de ses alliés et à ceux même de la République: enfin la France, forte de son bon droit, déclare que c'est à regrêt qu'elle prend des mesures contraires à ses habitudes et à ses principes de modération.

Le soussigné, avant d'autoriser aucune mesure d'un caractère plus hostile que celles adoptées jusqu'à ce jour, attendra quarante huit heures la réponse du Gouvernement de Buenos-Ayres au présent *ultimatum*.

Le Consul de France,

AIMÉ ROGER.

has too long suffered in silence. That in fine, it will recede before the frightful responsibility of the fatal events which are in train.

France has no wish to humiliate the Argentine Republic, after having given it innumerable proofs of affection and esteem; but it cannot consent to submit to intolerable and injurious pretensions; it protests against all idea of invasion or conquest at the expence of the Republic, the independence of which it has solemnly acknowledged, but it cannot hesitate to employ all the means in its power promptly to put an end to a contest injurious to its own interests, to those of its Allies, and to those of the Republic itself. In fine, France, strong in the justice of its cause, declares that it is with regret it must adopt measures repugnant to its habits and to its principles of moderation.

The undersigned, before authorising any measure of a character more hostile than those hitherto adopted, will wait 48 hours for the answer of the Government of Buenos Ayres to the present *ultimatum*.

The Consul of France,

AIMÉ ROGER.

¡VIVE LA FEDERATION!

LE MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES DU GOUVERNEMENT DE BUENOS-AYRES, CHARGÉ DES AFFAIRES RELATIVES A LA CONFEDERATION ARGENTINE.

Buenos-Ayres, 18 Octobre 1838. ———
L'an 29 de la Liberté, 23 de l'Indépendance,
et 9 de la Confédération Argentine. ———

A Monsieur le Consul de France, Mr. Aimé Roger.

Depuis que Mr. le Consul Roger, dans sa note du 10 mars dernier par laquelle il demandait les passeports pour quitter la République, déclara que sa mission était terminée, et qu'il se retira effectivement, le Gouvernement Chargé des Relations Extérieures de la Confédération Argentine a reçu l'*ultimatum* du 23 du mois dernier, dans lequel sa Seigneurie, invoquant l'autorisation de S. M. le Roi des Français pour le transmettre au Gouvernement Argentin, expose les prétentions péremptoires du sien. S. E. Mr. le Gouverneur, fort de son bon droit, pourrait demander à Mr. Roger avec quel caractère et à quel titre il s'adresse encore à ce Gouvernement après avoir cessé complétement ses fonctions auprès de la Confédération, et lorsqu'il ne pourrait pas en reprendre l'exercice sans le consentement de l'autorité suprême du pays? Mais, S. E.,

¡VIVA LA FEDERACION!

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE GOVERNMENT OF BUENOS AYRES, CHARGED WITH THOSE THAT BELONG TO THE ARGENTINE CONFEDERATION.

Buenos Ayres, October 18th 1838. ——— 29th year of our Liberty, 23rd of our Independence. and 9th of the Argentine Confederation. ———

To the Consul of France, Mr. Aimé Roger.

After the Consul Roger, on demanding by note of 10th March ultimo his passport in order to quit the Republic, declared his mission at an end and did actually leave the Country, Government Charged with the Foreign Affairs of the Argentine Confederation has received the *ultimatum* dated 23rd ultimo, in which the Consul invoking the authority of H. M. the King of the French to transmit it to the Argentine Government, details the peremptory pretensions of his own. H. E. the Governor, founded on the justice of his cause, might demand from Mr. Roger the character and credentials, with which he again addresses him, in as much as his official duties had ceased entirely in the Confederation, and since he can not re-assume them without the consent of the Supreme Authority of the Country: but H. E. wishing to approximate the termina-

désirant abréger le terme des facheux différends qui existent entre la France et la République, préfère écarter toute considération capable de compliquer davantage cet état de choses, autant que la dignité nationale qu'il est chargé de défendre le permet, et il s'occupera de la note de Mr. Roger, qui lui offre l'occasion de relever, sans descendre de sa position, le manque d'exactitude dans les faits avancés par S. S., et sur lesquels le Gouvernement Français fonde les conditions de son *ultimatum*.

Malgré que le texte de ce document paraisse calculé pour étouffer la voix de la République, en la soumettant sans examen à des prétentions dont on était loin de prévoir l'exorbitance, S. E. ne doutant pas que la justice de sa cause ne soit reconnue par la France et par son Gouvernement, espère qu'une fois les faits rétablis par les explications dans lesquelles il a ordonné au soussigné d'entrer, et après que l'opinion publique se sera fixée d'une manière exacte, on apréciera à sa juste valeur les dispositions amicales et bienveillantes de la Confédération envers la France, malgré l'influence des circonstances difficiles, où elle a été placée par le droit de la force.

L'opinion énoncée par Mr. le Consul Roger, que les Consuls sont de véritables agents publics diplomatiques, étant les réprésentans du commerce national, et qu'ils n'exercent leurs fonctions qu'en l'absence des Ambassa-

tion of the disagreable differences between France and the Republic, prefers waving every consideration that might complicate this state of things, as far as the national dignity, with the preservation of which he is encharged will permit him; and taking into consideration Mr. Roger's communication, in as much as it offers him the opportunity to efface without descending from his position, the erroneous ideas on account of which the Consul affirms, that the Government of France has dictated the conditions comprehended in the *ultimatum*.

However calculated may appear the text of this document to stifle the voice of the Republic, obliging it to admit without examination demands, the exorbitance of which could never be imagined, H. E. confiding that the justice of his cause can but be felt by France and by its Government, trusts that on facts being rectified by the explanations he has ordered the undersigned to give, and when the general opinion should be fixed with correctness, the friendly and sincere disposition of the Confederation towards France will be duly appreciated, even under the influence of the arduous circumstances in which the right of force has placed it.

The opinion emitted by the Consul Roger: that Consuls are in fact public or diplomatic Agents, since they are the representatives of national commerce, and only exercise their duties in the absence of Ambassadors, Ministers

deurs des Ministres et des Chargés d'Affaires, est d'accord avec la doctrine d'un publiciste moderne, mais elle est loin d'être reçue comme un principe conventionnel parmi les nations. Sanctionnée par la pratique, elle est contestée par les auteurs les plus accrédités, et non seulement elle est en contradiction avec le but connu de l'institution des consuls, mais aussi avec la manière de les nommer et de les admettre à l'exercice de leurs fonctions.

Rien de plus commun dans la pratique des nations maritimes que de charger un commerçant étranger des fonctions de consul dans le pays même auquel il appartient: rien de plus commun que de lui permettre de se livrer au commerce, en se soumettant aux lois du pays où il réside, pour les actes qui ont rapport à ses propres affaires. Comment ce double caractère que suppose Mr. Roger se prêterait-il aux immunités et à la protection spéciale qu'on doit aux ministres publics?

Mr. Roger ne peut pas ignorer que les actes diplomatiques d'un agent public n'ont de valeur qu'autant qu'ils sont revêtus de l'autorisation explicite du Souverain, duquel il relève. Les lettres patentes qu'on délivre à un Consul, loin de lui donner l'investiture et la confiance dont jouissent les agens publics d'un rang plus élevé, les restreignent à veiller sur les intérêts commerciaux et sur les individus de leur nation. Toute autre attribution ne peut être que l'effet d'un traité, hors du-

and Chargés d'Affaires, is certainly in conformity with the doctrine of a modern writer, but so far from being admitted as conventional principle amongst Nations, or sanctioned by practice, it is set aside by authors of the first rank, and is in opposition not only with the limited object of their institution, but also with the manner of accrediting their appointment and of being admitted to the exercise of their duties.

There is nothing so frequent in the practice of maritime Nations, as appointing foreign merchants, to discharge the duties of the Consulate in the very Country of which they are subjects: nothing more common than allowing them to engage in commerce under responsibility before the laws of the Country in which they reside for acts emanating from their own transactions. How then could the double character that Mr. Roger supposes be reconciled with the immunities and special protection granted to public Agents?

Mr. Roger can not be ignorant, that the validity of any diplomatic act of public Agents is only acquired by the express authorisation of the Sovereign on whom they depend. The credentials conferred on á Consul, far from giving him that investiture and confidence enjoyed by public Agents, limit him to watch over all that concerns commerce and the individuals of his Nation; any other investiture can only originate from a treaty, without which there is no positive right to

quel il n'existe pas de droit positif pour y prétendre. L'exemple qu'on allégue d'actes remplis auprès de la Confédération par Mr. de Mendeville, Consul Général de France, et par le Baron Picolet d'Hermillon, Consul Général de Sardaigne, n'est nullement applicable à cette doctrine. Ces deux Consuls, en faisant connaître au Gouvernement Argentin qu'ils étaient chargés de lui annoncer que leurs Gouvernemens respectifs avaient reconnu l'indépendance de cette République, s'acquittaient d'une mission spéciale, pour laquelle il ne fallait pas même être revêtu du caractère de consul. Tout autre employé public, suffisamment accrédité pour transmettre les ordres de son gouvernement, aurait pu accomplir cet acte avec toute la solennité nécessaire; sans que cela lui donnât le droit de prétendre à aucune prérogative diplomatique. La reconnaissance de notre indépendance par S. M. le Roi des Français, évènement aussi agréable que flatteur pour cette République, fût moins une faveur, ou une concession spéciale faite à la Confédération Argentine, que la déclaration d'un principe de ce Souverain, qui, eu égard à la nouvelle organisation politique des Etats de l'Amérique ci-devant espagnole, comprenait naturellement le nôtre. Tout ce que Mr. de Mendeville devait faire, était de le déclarer, ce qu'il fit comme employé de la France, chargé formellement de cet acte.

L'application que Mr. Roger fait de l'exemple de Mr. Picolet

reclaim it. The example of the acts exercised in the Confederation by Mr. Mendeville Consul General of France, and by Baron Picolet d'Hermillon, Consul General of Sardinia, in no wise favours his object. Both these Consuls on informing the Argentine Government that they were authorised by their's to notify that they had recognized the independence of our Republic, fulfilled a special duty for which the consular investment was not even necessary. Any public officer sufficiently authorised to express the orders of his Government, could have given the necessary solemnity to this act, without having the right on this account to pretend to any diplomatic prerogative.

The acknowledgement of the Independence by H. M. the King of the French, highly grateful and satisfactory as it was to the Argentine Republic, was not an act of courtesy or special concession to the Argentine Confederation, it was the declaration of a principle of that Sovereign, who referring to the new political existence of the States of the late Spanish America, naturally embraced that of the Confederation. Consequently the Consul Mr. Mendeville had but to communicate it as he did, in the capacity of an *employé* of France sufficiently authorised for it.

No less inconducive is the application Mr. Roger makes of

est tout aussi peu concluant. De quelque manière qu'on envisage le protocole passé entre le soussigné et Mr. le Consul Sarde pour constater la reconnaissance de l'indépendance de cette République, de la part de S. M. le Roi de Sardaigne, n'est que la manifestation, ou l'enrégistrement d'un fait, par lequel Mr. de Picolet, sans prendre le caractère de consul, mais comme employé du Roi de Sardaigne, annongait la volonté de S. M. à l'égard de l'existence politique de la Confédération Argentine. Conformément au décret du 20 Octobre 1884, le Gouvernement n'avait pas admis jusqu'alors Mr. de Picolet à exercer ses fonctions, ce qui n'eut lieu qu'après avoir reconnu la République, au nom de son souverain, qui lui avait conféré les pouvoirs nécessaires à l'effet. M. de Picolet ne prétendit pas au rang d'agent diplomatique, ni le Gouvernement Argentin ne lui accorda ensuite aucune prérogative exceptionnelle, hors celles que les lois des nations assignent aux consuls des états amis.

Le soussigné ne comprend pas en quoi M. Roger appuye son étrange prétension de se croire Chargé d'Affaires de France, par suite de la déplorable mort de M. le Marquis de Vins de Peysac, et par l'absence de la République de M. Buchet Martigny. A moins qu'on ne prétende établir un nouveau code du droit des gens pour la République Argentine, il serait à souhaiter que M. Roger citât un seul exemple d'un Vice-consul, re-

the case of Baron Picolet. Whatever may be the character which is pretended to attribute to the protocole subscribed by the undersigned and the Sardinian Consul, relative to the acknowledgement of this Republic's Independence by H. M. the King of Sardinia, it only implied the consignment or register of an act in virtue of which Mr. Picolet, without said character of Consul and only as an *employé* of the King of Sardinia, communicated the wishes of H. M. with regard to the political existence of the Argentine Confederation. In accordance with the Decree of the 20th October 1834 he had not been until then admitted by Government to exercise his consular duties, he was so admitted after the acknowledgement of the Republic's Independence, which he sufficiently authorised did communicate in the name of his Sovereign. Neither did Mr. Picolet claim the rank of a diplomatic Agent, or the Argentine Government granted him any exceptional prerogative or privileges, beyond those conceded by International Laws to the Consuls of friendly Nations.

The undersigned is unable to discover the reason on which Mr. Roger founds the rare pretension of supposing himself *Chargé d'Affaires of France* in consequence of the lamentable death of Marquis de Vins de Peyrat, and of the absence of Mr. Bouchet Martigny from the Republic. If a different code of International Law is not intended to be established in the Argentine Republic, it would be wished that Mr. Roger

connu comme Chargé d'Affaires, sans aucune lettre de créance de son souverain, sans une présentation écrite ou verbale de la part d'un ministre diplomatique, et sans d'autre titre que sa volonté.

Pour peu que M. Roger se rende compte de sa doctrine, il lui sera facile d'appercevoir la grande distance qu'il y a entre le droit d'un consul qui, à défaut d'un ministre diplomatique, prête protection aux personnes et aux intérêts des sujets de son souverain, en se soumettant aux lois du pays dans lequel il réside, ou en se conformant aux stipulations d'un traité, et entre la prétention de succéder à un agent diplomatique absent ou décédé. Dans l'une et dans l'autre hypothèse, le Gouvernement Argentin a accordé à M. Roger les franchises nécessaires pour l'exercice complet de ses fonctions consulaires; mais il a cru de son devoir de ne lui reconnaître aucun droit à l'investiture, dont celui-ci suppose gratuitement avoir hérité.

Dans cet état le Gouvernement Argentin, qui n'a négligé jusqu'à présent aucun moyen de prouver à la France ses sentiments de bienveillance, avant de donner un refus juste et fondé, qui aurait pu éloigner le dénouement favorable de ces événemens inattendus; désirant de donner au monde un nouveau témoignage public de son bon droit et de ses intentions pacifiques envers S. M. le Roi des Français, ainsi que de la

would do well to cite a single instance of a Vice-Consul's having been acknowledged as Chargé d'Affaires without any credentials from his Sovereign, without his being presented either by writing or verbally by a diplomatic Minister, and without any other title but his own will. However rapidly Mr. Roger may examine his doctrine, he will easily discover the very great difference between the right of a Consul in the absence of a diplomatic Minister to protect the persons and property of his Sovereign's subjects, in conformity to the laws of the Country in which he resides, or to the stipulations of a treaty; and assuming the representation of diplomatic Agents on their absence or death. The Argentine Government in both cases has granted to Mr. Roger the privileges necessary for the free exercise of his Consular duties, but it has considered it to be its duty, not to acknowledge that he possesses any right to the investiture which he gratuitously supposes having devolved on him.

In this situation the Argentine Government, that until now has not omitted any means to demonstrate its sentiments of friendship to France, rather than have recourse to a just and well founded refusal that likely would delay the favourable termination of so unexpected events; wishing to present to the world a new public testimony of its right, of its pacific intentions towards H. M. the King of the French, and of its sincere desires to

sincérité de ses vœux de mettre un terme à l'interruption du commerce des états amis : décidé en outre d'applanir, par des moyens compatibles avec l'honneur national dont il est le dépositaire, les difficultés qui entravent les effets d'une transaction pacifique ; plein de confiance dans les honorables sentimens et le rang élevé de S. E. Mr. le Ministre Plénipotentiaire de S. M. B., l'engagea le 1 du courant *(num. 1)* à prendre, s'il lui était possible, dans ces desagréables différends, le caractère de médiateur, en lui donnant pour bases de ses bons offices, celles qu'on voit consignées dans un document daté du même jour, et qui fut adressé à S. S. le 4 octobre.

Le Gouvernement fut prévenu le 9 de ce mois que le Consul les avait acceptées, et qu'il se disposait à se rendre à Buenos Ayres sur la frégate de guerre anglaise la *Calliope*. Dans cette attente, et après avoir pris toutes les mesures nécessaires pour le débarquement, il apprit avec surprise, à l'arrivée du brick anglais le *Sparrowhawk* dans ce port la nouvelle que S. E. Mr. le Ministre Britanique lui donna le 11 du même mois, que S. S. ne les admettait plus *(num. 2 et 3)*, en accompagnant à l'effet la copie d'une lettre de S. S., datée du 9 du courant de Montévideo *(num. 4)*, par laquelle il proposait de renouveller le projet de transaction, apporté par D. Javier Garcia de Zúñiga *(num. 5.)*

Au moment où l'on suivait cette correspondence entre Mon-

terminate the commercial interruption of friendly States; also to remove, in a manner compatible with the National honor confided to its care, the difficulties that delay so long the results of a pacific arrangement, and trusting in the honorable sentiments and high rank of H. E. the Minister Plenipotentiary of H. B. M., on 1rst inst., invited him (copy n. 1.) to assume, if possible in these disagreable differences the character of Mediator, giving him as bases of his good offices those drawn out in same date, which were transmitted to Consul Roger on 4th of said October.

Government was informed on 9th inst. that the Consul of France had accepted the bases and that he intended to come to this City in the British ship of war "*Calliope*"; and under this persuasion the necessary measures having been taken in regard to his landing, on the arrival at this port of the British brig "*Sparrowhawk*" Government was surprised at the information received on 11th of said month from H. E. the British Minister, (N.rs 2 and 3.) purporting that the Consul had not accepted the bases; and to which object he adjoined copy of a letter from the Consul dated at Montevideo on 9th of said month (N.r 4.) offering in it to propose again the arrangement of which Mr. Xavier García de Zúñiga had been bearer (N.r 5.)

At the time this correspondence was taking place in Mon-

tévideo et Buenos-Ayres, on se préparait à l'assaut de l'île de Martin Garcia, qui d'après les ordres de S. E. Mr. le Contr'Amiral, fut livré le 11 du courant par les forces navales de S. M. le Roi des Français, combinées avec les pirates qui naviguent sous les ordres de Rivera, et avec une division de troupes armées, qui font partie des hordes de ce bandit. Si une pareille conduite est digne de blâme, parcequ'elle décele un fond de mauvaise foi dans le rôle que M. Roger a joué dans cette correspondence, elle devient encore plus choquante, lorsqu'on songe que dans le cours de cette négociation S. S. sortit de la ville de Montévideo, et se rendit au campement des insurgés pour sonder les intentions et se mettre d'accord avec leur chef; et que pour l'exécution d'une entreprise aussi coupable, les forces françaises ne dédaignèrent pas l'alliance de ces pirates et de ces bandits. S. S. ne s'apperçoit-elle pas de l'horrible tache faite à l'honneur et à la dignité de la France? Croira-t-on que les agents d'une nation aussi puissante que la France, se soyent humiliés et rabaissés jusqu'au point de faire cause commune avec des rebelles, en les admettant parmi eux comme des auxiliaires et des alliés, pour soutenir des prétensions, au sujet desquelles ils invoquent l'honneur et la dignité nationale? N'avaient-ils pas à leur disposition des moyens honorables, et une si grande supériorité numérique sur la garnison des braves Argentins qui défendaient cette île? Quels sont donc les principes d'honneur, de justice et de

tevideo and Buenos Aires, measures were taken for the assault of the Island of Martin Garcia, which was effected on 11th inst. in fulfilment of orders from H. E. the Rear-Admiral, by the naval forces of H. M. the King of the French, in conjunction with the pirate vessels that sail under the orders of Rivera, and with a division of armed men belonging to the hordes of this Chief of bandits. If such conduct is reproved because it shews the want of sincerity with which that correspondence was carried on by the Consul, it becomes more worthy of notice on observing that the Consul, in order to enter into that negociation should have sought the consent and conformity of the Chief Rivera by going personally to his encampment out of the walls of Montevideo; and that the French forces should have presented themselves to execute so unwarranted an enterprise allied with those pirates and bandits; ¿ and does not the Consul think that this act impresses a deep stain on the honor and dignity of France? Could any one imagine that the Agents of so powerful a Nation as France, in order to sustain the pretensions regarding which they invoked their National honor and dignity, should have humbled and lowered themselves so much as to form common cause with those rebels, and to admit them in their ranks as their allies and auxiliaries, having had honorable means of effecting it, and so great superiority of number respecting the garrison of brave Argentines who defended that Island? What

civilisation que S. S. ose invoquer contre la marche honorable et circonspecte du Gouvernement Argentin? Où est la modération et le bon droit, lorsqu'on employe de pareils moyens pour les faire triompher? Il faut avouer que dans cette expédition les lauriers des forces françaises ont été si fanés, et sa gloire si ternie, que le respectable commandant Mr. Hippolyte Daguenet, en recommandant, par sa note du 14 courant *(num.* 6*)* à ce Gouvernement, la brillante conduite du brave argentin, le lieutenant colonel D. Jérome Costa, dans la défense de l'île de Martin Garcia, arrêté par un sentiment d'honneur, se garda bien de désigner quelles furent les forces mises à sa disposition pour cet objet, et il invoqua les ordres reçus de S. E. Mr. le Contr'Amiral, pour sauver sa réputation bien acquise devant l'opinion du monde civilisé.

Tous ceux qui ont vu le Consul de France réclamant au nom du droit des gens, des principes de justice et de civilisation contre l'Administration Argentine, apprécieront comme ils le doivent l'esprit qui a dicté des actes si déloyaux, dès le moment qu'ils verront S. S. soutenant et protégeant l'anarchie dans un état ami de la France, comme l'est l'Etat Oriental de l'Uruguay, pour trouver d'infames satellites qui secondassent ses réclamations. On pourra aussi se rendre compte tout à son aise de la feinte modération et du manque de droit de la France envers la République Argentine, lorsqu'on verra

are the principles of honor, justice and civilization that the Consul dares to invoke against the worthy and circumspect march of the Argentine Government? What must be its moderation and right if such are the means to make them prevail? Truly that so withered have been the laurels, so stained the glories that in this enterprise the French forces have acquired, that the distinguished Commander Mr. Hipolite Daguenet, on recommending to this Government in his note of 14th inst. (N.r 6.) the brave behaviour of the Argentine Lieutenant Colonel Mr. Gerónimo Costa, in the defence of the Island of Martin García, took care honorably not to state what forces were placed at his disposal for that object and to save his well merited reputation before the opinion of the civilized world guaranteeing himself with the orders received from H. E. the Rear Admiral.

The world that has observed the Consul of France claiming in the name of International Law principles of justice and civilization against the Argentine Administration, will duly appreciate the spirit which has dictated such unfaithful proceedings, on observing the Consul sustaining and protecting anarchy in a State that is friendly to France, as such is the Republic of the Uruguay, in order to find infamous partisans who may second those claims. It will also be able to value very fully the pretended moderation and injustice of France against the Argentine Republic, on observing the Consul

S. S. excitant la révolte pour triompher, et que le vil instrument dont il s'est servi pour la provoquer, a été un traitre aventurier tel que Dominique Cullen, qui n'a jamais été Argentin, et qui, rejeté honteusement du poste honorable auquel il s'était élévé par ses intrigues, après avoir été battu et mis en déroute avec les indiens sauvages qui faisaient toute sa défense, ainsi que l'espoir de S. S., s'est vu obligé de prendre la fuite pour se soustraire au juste châtiment réclamé par les patriotes de Santa Fé.

Si dans d'autres circonstances le Gouvernement Argentin avait pu faire le sacrifice de l'intime conviction qui l'empêche de discuter et de régler avec S. S., sous le seul caractère dont il est revêtu, les différens désagréables qui existent avec la France, il se trouve dans l'impossibilité de s'y prêter maintenant, à cause de l'actitude scandaleuse et blamable de S. S., dévoilée par les événemens qui se passent sous les yeux de tout le monde. Elle ne permet pas de douter que le Consul de France se présente moins comme chargé de venger les droits de sa nation, que comme un ennemi acharné non seulement de l'indépendance et de la prospérité de cette République, mais aussi de la conservation des intérêts nombreux des puissances amies, engagés dans des spéculations commerciales. Elle offre un contraste frappant avec la noble modération des Argentins, au milieu même des dures épreuves auxquelles S.

recurring to rebellions in order to triumph in those reclamations, and that the vile instrument he preferred adopting in order to carry them into effect was Domingo Cullen, an adventurous traitor, who never belonged to the family of the Argentines, and who ignominiously hurled from the honorable post to which his intrigues had raised him, beaten and routed together with the hostile indians that formed his defence and the hopes of the Consul, has been obliged to take flight in order to avoid the just punishment that loudly demand against him the Patriots of Santa-Fé.

If the Argentine Government could have found it possible to sacrifice the powerful considerations that hindered it from discussing and arranging with the Consul in his actual character the disagreable differences that at present exist with France, it finds itself now in utter impossibility of making so great a sacrifice, on account of the scandalous and reprobate conduct of the Consul, thus shewn by the events which are taking place before the world. Said conduct undoubtedly presents the Consul of France, not as the vindicator of the rights of his Nation, but as a determined enemy not only of the Independence and prosperity of this Republic, but also of the security of the valuable property of foreign friends who keep up commercial intercourse with us. It forms a surprising contrast with the noble moderation of the Argentines, even in the middst of the severe sufferings with which the Consul has assailed

S. les a soumis, et il n'est pas possible de se persuader qu'elle méritera l'approbation du Gouvernement éclairé de S. M. le Roi des Français. En conséquence, après que le Gouvernement Argentin a prouvé qu'il n'est animé d'aucun sentiment haineux contre la France, qu'il désire sincèrement la paix, et après avoir ouvert un chemin honorable pour un arrangement avantageux aux deux nations, rejettant, comme il rejette, sur S. S. l'immense responsabilité qui peut résulter des événemens, il remplira les devoirs sacrés qui lui sont imposés par la place élevée qu'il occupe, en répondant avec fidélité au vœu unanime de tous les peuples de la Confédération.

S. E. M. le Gouverneur, par l'organe du soussigné, a rempli jusqu'ici le devoir qu'il avait de répondre à la note de S. S., autant que la dignité nationale qu'il est chargé de soutenir, lui permettait de le faire: mais comme le crédit de la Confédération, la bonne opinion dont le Gouvernement de S. M. le Roi des Français jouit auprès d'elle, les égards qu'on doit à tous les gouvernemens amis, et les intérêts considérables qui s'y trouvent engagés, exigent du Gouvernement Argentin, que, sans compromettre sa dignité, il rectifie les inexactitudes d'après lesquelles le Gouvernement Français, selon l'aveu de Mr. Roger, a dicté les conditions annoncées dans l'*ultimatum*, le soussigné d'ordre de S. E. va s'en occuper en détail, pour qu'il soit facile d'appercevoir l'injustice et la déraison

them; and it is impossible to be persuaded that it should merit the approval of the enlightened Government of H. M. the King of the French. Consequently after the Argentine Government has shewn that it does not harbour unfriendly sentiments towards France, after having accredited its sincere wishes for peace, and having opened an honorable medium for a termination convenient to both Nations, throwing as it does upon the Consul the immense responsibility to which events may lead, will fulfil the sacred duties which the high post it occupies imposes upon it, and will faithfully correspond to the universal opinion of all the Provinces of the Confederation.

With what has been until now laid down, H. E. the Governor has already fulfilled through the medium of the undersigned the duty which he thinks he has to answer the note of the Consul, in as far as he is permitted so to do by the National dignity, the preservation of which he is charged with; but as the credit of the Confederation, the good opinion that in it the Government of H. M. the King of the French enjoys, the just consideration due to friendly Governments and the valuable interests connected with this state of things, also demand of the Argentine Government, that without descending from its position should destroy the false conceptions, on which, as Mr. Roger affirms it, the Government of France has dictated the conditions comprehended in the *ultimatum*, the under-

de ces demandes impérieuses.

Après que la publication de la correspondance officielle et privée avec M. le Consul de France, ci-devant chargé du Consulat Général dans cette ville, et avec S. E. M. le Contr'Amiral, Commandant en chef les forces navales de S. M. le Roi des Français en station au Brésil et dans les mers du sud, a prouvé à tout le monde la conduite honorable et circonspecte du Gouvernement Argentin envers les Français résidens dans cette République: après que la fausseté des faits allegués pour justifier les actes hostiles des forces françaises contre les habitans de ce pays, a fait disparaître les griefs supposés dont on s'était plaint: après que les témoignages irrécusables des agents français, déposés aux archives des Relations Etrangères, et les publications faites par ces mêmes agents, ont rendu à la conduite du Gouvernement la justice à laquelle il a droit: après que la tranquille résidence des Français sur notre territoire, au milieu des circonstances aussi désagréables, contredit le faux récit d'atteintes supposées et d'extorsions commises par des actes administratifs envers eux: après que le cours des événemens a révélé la politique franche, bienveillante et généreuse du Gouvernement Argentin envers les Français, de même qu'envers les autres étrangers, en leur accordant dans la pratique de son administration des jouissances et des exemptions

signed by order of H. E. will notice them separately, in order clearly to shew the injustice and unreasonableness of those imperious demands.

After the publication of the official and private correspondence that took place with the Consul of France when he was charged with the Consulate General in this Republic, and with H. E. the Rear Admiral Commander-in-Chief of the naval forces of H. M. the King of the French, on the station of Brazil and on the Southern seas, has revealed to the world the worthy and circumspect conduct of the Argentine Government: after the inexistence of the facts that were invoked to justify the hostile proceedings of the French forces against the inhabitants of this State caused the feigned titles that were aduced to disappear: after the unanswerable testimonies of French Agents extant in the Archives of the Department of Foreign Affairs, and publications made by the same, have done due justice to this Government: after the quiet residence of the French in our territory, in the middst of the present disagreable circumstances contradicts the false history of supposed violences and extorsions comitted against them by acts of Government: after the order of events has revealed the frank, friendly and generous policy of the Argentine Government towards the French, as well as towards other foreigners, permitting them in the practice of its administration privileges and exemptions, regarding which it is no ways

qu'il ne leur reconnait pas en droit; et enfin, après que M. le Consul de France, et S. E. M. le Contr'Amiral n'ont pu nier jusqu'à présent cette générosité sans bornes du Gouvernement Argentin, personne ne s'attendait à ce que le cabinet éclairé de la France méconnaîtrait la droiture et la dignité de notre Gouvernement, et les preuves éclatantes d'amitié et de bienveillance qu'il en a reçues. Cependant, c'est avec une inexplicable surprise qu'on voit par l'*ultimatum* de Mr. Roger que telle a été l'opinion de S. M. le Roi des Français, que sans lui donner aucun caractère spécial, "il a jugé à propos de charger son Consul, "gérant par *intérim* le Consulat Général de France "à Buenos-Aires, et nul autre, de rappeler succinte-"ment les griefs dont la France doit obtenir la répa-"ration, et de faire connaître les satisfactions qu'il "exige comme conditions indispensables du rétablisse-"ment de la bonne harmonie entre la France et la Ré-"publique Argentine;" en finissant par dicter comme *conditions indispensables*, des demandes aussi inadmissibles que contraires à la dignité et à l'honneur que les Argentins sont prêts à soutenir au prix des plus grands sacrifices.

Le soussigné s'est déjà occupé suffisamment des graves difficultés que présente l'admission de M. Roger dans la capacité diplomatique avec laquelle il s'annonce, pour discuter officiellement les principes établis dans cette République et la justice des lois qui ré-

bound; and after that neither the Consul of France, nor H. E. the Rear-Admiral until now have denied this prodigal generosity of the Argentine Government; no one could expect that the enlightened Cabinet of France should deny the rectitude and dignity of this Government, and the unquestionable proofs of friendship and benevolence it has given it; but however with inexpressible astonishment is observed in the *ultimatum* of Mr. Roger, that the contrary is the opinion formed, since H. M. the King of the French, without characterising the Consul specially, has deemed proper committing to him who discharged *ad interim* the Consulate General of France in Buenos Ayres, and to no other person *to remind succinctly the complaints the reparation of which France ought to obtain, and to make the satisfactions it demands be recognized, as indispensable conditions for the re-establishment of good harmony between France and the Argentine Republic;* and that in this understanding are announced as *indispensable conditions* demands as inadmisible as contrary to the dignity and honor which the Argentines are disposed to maintain with all kinds of sacrifices.

The undersigned has already noticed the serious inconveniences that present themselves to recognize the diplomatic capacity with which Mr. Roger comes forward to discuss officially the principles admitted in this Republic, and the justice of the Laws that regulate the

glent la conduite de l'Administration: chacun peut se rendre compte du *véritable système du Gouvernement*, et se convaincre qu'il n'a pas eu *l'intention bien arretée d'éviter l'examen des faits.* Il abordera avec plaisir cette discussion lorsqu'il en sera temps, en laissant au jugement du public le soin d'apprécier l'énormité des prétentions que, sous le titre de satisfactions, met en avant Mr. Roger. En attendant, S. S., qui dit d'avoir reçu la mission *d'adresser de pressantes réclamations à l'Administration Argentine, et de combattre les principes qu'*elle déclare *absurdes et contraires au droit des gens, consacrés dans ce pays par la loi du* 10 *avril* 1821, se borne à remplir la première partie de cette mission, et ne se rappele plus de la seconde, qui est très importante pour mettre à couvert dans ces circonstances la dignité de la France et la justice de ses prétentions, après les sept années qui se sont écoulées depuis que cette discussion a eu lieu entre ce Gouvernement et le Consul de France, et après le silence et l'acquiescement des Consuls Généraux sur ces mêmes principes et sur les lois de la République; et sur tout après la conformité et la satisfaction particulière de la politique de ce Gouvernement à l'égard des Français, témoignées par feu le Marquis de Vins de Peysac, dernier Consul Général et premier Chargé d'Affaires de la France auprès de ce Gouvernement, à l'époque où parut la pétition absurde et impertinente de M. Blas Despouy. S. S. n'ignore pas que la conduite officielle

conduct of the Administration; any one will consequently see clearly *the real system of this Gorvernment*, and that there has not been a *determined intention to avoid the examination of facts.* The undersigned will in course enter with pleasure into their examination, leaving the public opinion to value the exorbitance of the pretensions to which with the name of satisfactions Mr. Roger aspires. In the mean time as the Consul announces himself authorised *to address peremptory demands, to the Argentine Administration, and to refute the principles which he classifies as absurd and contrary to International Law*, established in this Country by the Law of 10th April 1821, he comes forward fulfilling the first part of his mission, and forgetting the second, which is so conducive in order to save in these circumstances the dignity of France, and the justice of its demands after the elapse of seven years that have passed since the correspondence between this Government and the Consul of France; after the silence and acquiescence of the Consul General regarding these same principles and Laws of the Republic; and above all after the conformity and special content with the policy of this Government towards Frenchmen, which in a public and official manner was manifested by the deceased Marquis de Vins de Peysac, last Consul General and first Chargé d'Affaires of France near this Government, in whose time was brought forward the impertinent and absurd demand of Mr. Blas Despouy. The Consul

de cet honorable diplomate de la France, dont la mémoire sera toujours chère à ce pays, fut toujours d'accord avec les principes et les lois de la République: et S. S. se trompe lorsqu'elle assûre que s'il avait vecu pour être témoin de ces faits, il aurait protesté contr'eux: car il eut connaissance de cette affaire, et il ne protesta pas.

Il n'existe rien non plus qui autorisât S. S. à *promettre* au Gouvernement, comme elle le dit, *l'oubli du passé dans les termes employés pour la demande de ses passeports, ni à présager les conséquences d'un nouveau refus de faire droit à de justes réclamations.* Le crédit dont le Gouvernement Argentin est heureusement en possession, se fonde sur la dignité et sur la justice de ses actes, et S. S. ne pourrait citer un seul exemple de refus à de justes réclamations légitimement présentées: car si elles tendaient à entraver le libre cours de la justice de la République, le Gouvernement, conformément aux lois, devait les écarter, sans qu'il s'ensuivit de là la moindre injure ou offense. Les lois qui régissent l'administration du pays sont antérieures à l'établissement du Consulat Général de France dans cette République: celui-ci fut établi sous l'influence de ces mêmes lois; et s'il y en avait de contraires à l'admission de quelques prétentions du Consulat, il suffisait de leur donner un caractère confidentiel pour trouver le Gouvernement toujours disposé à les accueillir

knows that the official conduct of that worthy diplomatist of France, whose memory will ever be dear in this Country, was in every respect in conformity with the principles and Laws of the Republic: consequently the Consul is under a mistake when he states that if he had lived and been witness of facts, he would have protested against them, for he was witness of this fact and did not protest against it.

Nothing has either happened in past times respecting which the Consul, as he states, *should promise Government forgetfulness in the terms in which he demanded his passport, or that might presage the consequences of a new refusal to admit just reclamations.* The credit which the Argentine Government fortunately enjoys depends on the dignity and justice of its acts and the Consul will not produce a single case of refusal to justified reclamations legally deduced; for if they were conducive to disturb the free administration of justice in the Republic agreably to its Laws, Government ought to have disregarded them, without causing on this account any injury or offence. The Laws that regulate the Administration of the Country, existed very long before the establishment of the Consulate General of France in this Republic; without acting in opposition to them it was admitted, and whenever any of same Laws has been opposed to the good result of any pretension of the Consulate, by giving to this a confidencial character, Government has ever been as friendly and generous as

avec générosité et bienveillance, autant qu'il lui était possible de le faire.—Le soussigné en appele à la conscience de M. le Consul de France, et en affirmant que c'est la règle de conduite qu'on a toujours observée envers tous les agents publics accrédités auprès de la République, il ne craint pas d'être démenti par un seul d'entr'eux: il n'y a donc rien de vrai dans cette *application blessante* dont on s'est plaint. L'indulgence du Gouvernement et la tranquille permanence des Français dans cette République, même au milieu des ces circonstances difficiles, et de la forte impression produite sur les habitans de la République par le blocus le plus injuste, le plus cruel et le plus rigoureux, sont les meilleures preuves qu'on puisse donner, non seulement de la protection dont ils jouissent par les lois, mais aussi de l'indulgence que le Gouvernement leur accorde, de la noble et bienveillante hospitalité que les naturels du pays leur dispensent.

D'après cela, on reconnaîtra l'extrême justice avec laquelle le Gouvernement Argentin s'est refusé à la prétention de Mr. le Consul de suspendre l'application des principes et des lois qui doivent régler la conduite de l'Administration à l'égard des Français établis sur son territoire : car elle tendait évidemment à obtenir une concession ignominieuse pour la dignité du pays, et elle leur aurait servi pour justifier des offenses qui n'existent pas, et peut-être pour préparer des griefs dans l'avenir. Cette même demande, conçue comme elle l'est, dans des termes impé-

possible. The undersigned appeals for this to the testimony of the conscience of the Consul of France; and on asserting also that this is the line of conduct, it observes with all public Agents accredited in the Argentine Republic, it does not fear to be contradicted by any one of them. There is nothing then in reality, respecting that *injurious application* which is invoked. The indulgence of Government and the tranquil residence of the French in this Republic, even in the middst of these difficult circumstances, and of the deep impression which the most unjust, cruel and rigorous blockade has produced on the inhabitants of the Republic, is the best proof not only of the protection they enjoy by the Laws, but also of the indulgence with which Government treats them, and of the noble and kind hospitality which the natives of this Country dispense to them.

In presence of this any one will be convinced of the great justice with which the Argentine Government denied itself to the demand of the Consul, pretending that the application of the principles and Laws which ought to regulate its conduct respecting the French established in this territory, should be suspended; for evidently, this pretension had the object of acquiring a right with ignominy of the dignity of the Nation, a pledge wherewith to justify injuries which had not existed, and which likely also would prepare the means of deducing offences

rieux et ménaçants, obligeait le Gouvernement à *attendre la résolution de la France* dans une affaire pour laquelle il ne reconnait aucune dépendance de cette nation. La République Argentine peut, sans l'intervention de la France, établir la règle de conduite que les individus de cette société doivent garder les uns envers les autres, celle qu'ils doivent observer envers elle, ainsi que les conditions qui déterminent la position sociale des étrangers qui s'établissent sur son territoire. C'est ainsi que l'a reconnu la France, en reconnaissant notre indépendance, et le Gouvernement Argentin a rempli le devoir qu'il a de soutenir la souveraineté nationale, sans que le Gouvernement de S. M. le Roi des Français puisse trouver dans le langage officiel de celui de Buenos-Ayres un nouveau grief, pour avoir défendu l'immunité et la justice de ses lois : il doit encore moins voir dans la publicité donnée à cette affaire par la voie de la presse *un manque d'égard envers la France.* Bien loin d'avoir fait connaître *sa mauvaise foi*, ou d'avoir commis aucune *inconvenance ou maladresse*, le Gouvernement par son honorable conduite a donné une preuve éclatante de la sincérité de ses actes, en employant un moyen connu, pour que tout le monde, et les citoyens argentins sachent de quel côté est la *modération*, *l'emportement*, et *l'incivilité*, et si la première de ces qualités a été la compagne du *bon droit* ou *de la force.*

in future. This same demand after being deduced in the imperious and peremptory terms in which it is conceived, obliged Government to await the decision of France in a matter respecting which it does not acknowledge any dependance on that nation. The Argentine Republic can give itself without the intervention of France the rules of conduct which the individuals of this Society should respect one towards the other and with the Society at large, and those regulations also which should determine the social position of foreigners who establish themselves in its territory. France has thus acknowledged it, on recognizing our Independence; and the Argentine Government has fulfilled the duty it has of preserving the National sovereignity, without it being possible that the Government of H. M. the King of the French should have noticed in the official language of that of Buenos Ayres *another injury*, when the last defends the immunity and justice of its laws; or that it should believe that the publication by the press of the correspondence that took place regarding this affair, may be a *want of consideration towards France.* Very far *from having made public its bad faith*, nor of having committed any improper act or imprudence, it has presented in that honorable conduct an unequivocal testimony of the sincerity of its acts and a sure means that the world and Argentine citizens may know on whose side has been the moderation, the irritation and incivility, and if the first has been the companion of right or of force.

Dans cette conduite du Gouvernement Argentin il n'y a rien de blessant pour les droits de la France, ni qui s'oppose aux dispositions bienveillantes de S. M. : bien au contraire, malgré la conduite tenue dans cette affaire par S. S., et lorsque S. E. Mr. le Contr'Amiral, qui se considère *aussi indulgent que la France, jusque dans l'emploi des mesures coërcitives,* lui présentait dans son fameux ordre du jour sans date *l'exemple* injustifiable *d'Alger, pour lui rappeler la manière dont la France châtie les imprudents qui s'exposent à la blesser,* le Gouvernement témoigna le désir de conserver la paix, et de rétablir les relations d'amitié et de commerce entre les deux nations; *et la République, tout en supportant depuis bientôt près de six mois,* (comme le dit avec justice Mr. Roger) *avec une résignation digne d'un meilleur sort,* les malheurs que lui cause l'injuste blocus, le Gouvernement a épuisé tous les moyens de modération pour convaincre S. S., non seulement de l'incompétence de ses réclamations, mais aussi de leur injustice, et de prétendre sans motif de les appuyer par la force.

Pour qu'on ne doute pas de la modération de son Souverain, et qu'on ne regarde pas son silence depuis l'année 1830 comme une preuve de son acquiescement et de son approbation à la marche de l'Administration Argentine, Mr. Roger rappele des faits dont l'éclaircissement sera un nouveau témoignage de la bienveillance

In this conduct of the Argentine Government there is nothing offensive to the rights of France, nor any thing opposed to the friendly disposition that animates it towards H. M.: on the contrary, after the conduct observed by the Consul in this affair, and after H. E. the Rear-Admiral who classifies himself *as indulgent as France even in the employment of coercive means*, in his famous order of the day without date presented the unjustifiable *example of Algiers, in order to bring to recollection the manner in which France punishes the indiscreet who dare wound her*, this Government has accredited its wishes to preserve peace, and to re-establish the relations of friendship and commerce between both Nations, notwithstanding that this Republic has been suffering for more than six months, with a resignation worthy of a better fate, as Mr. Roger justly states it, the troubles which the unjust blokade causes it, although this Government to avoid it, exhausted every means of moderation to convince H. E. the Admiral not only of the incompetency of his reclamations, but also of the injustice and little foundation he had on endeavouring to make them prevail by force.

Mr. Roger, in order to establish the moderation of his Sovereign and that his silence from the year 1830 did not induce a consent or conformity with the march of the Argentine Government, calls to mind two facts, the investigation of which shall be another testimony of the friendship and consideration with which this has

et des égards que le Gouvernement a mis dans ses relations avec la France.

En effet, par suite d'une note que le Consul Général de France auprès de cette République passa au Gouvernement le 20 avril 1831, pour lui annoncer que S. M. le Roi des Français avait nommé à sa place Mr. de Laforest, Consul Général alors auprès de la République du Chili, il s'adressa le 19 décembre de la même année au Ministre des Affaires Etrangères de la France, pour lui dire qu'il se voyait dans la nécessité de porter à la connaissance de S. M., que l'opinion que l'on s'était généralement formée dans le pays du caractère et des opinions du nouveau Consul, ainsi que les préventions malheureusement inspirées par sa conduite dans la République du Chili, quelque fût d'ailleurs le mérite qui le distinguait, obligeaient le Gouvernement à regarder pour le moment cet individu comme le moins propre à remplir les fonctions consulaires dans ce pays. Il soumit aussi à la considération de S. M. l'influence que les circonstances et les préventions personnelles des agens publics exercent dans les tems difficiles; il exposa que cette conviction et le sincère désir de maintenir et de resserrer les relations d'amitié avec la nation française, étaient les seuls motifs qui avaient pu le décider à exprimer son opinion sur le compte de M. de Laforest, et il conclut en disant, que S. M. le Roi des Français pouvait, d'accord avec les vœux de ce Gouvernement, nommer une autre personne que

maintained its relations with France.

True it is that on 19th December 1831, in consequence of a note from the Consul General of France in this Republic, dated 20th April of said year, in which he informed this Government that H. M. the King of the French had appointed to discharge that mission Mr. de Laforest Consul General of France in the Republic of Chile, the Minister for Foreign Affairs of this Republic addressed the Minister of the same Department in France, expressing to him that he considered indispensable to place before H. M., that the universal opinion formed in this Country of the character and ideas of the new Consul, and the unfavourable disposition which unfortunately his conduct in the Republic of Chile had awaken here, whatever might otherwise be the merits that should distinguish him, caused the Government to consider his person as unfit then to discharge the Consular duties in this Country. It also recommended to the judgement of H. M. the influence which in difficult times produce personal circumstances and prejudices respecting public Agents; it stated that, this conviction and its sincere wishes to preserve and strengthen its relations of friendship with the French Nation was the exclusive cause of it deciding itself to express its sentiments regarding Mr. Laforest, and concluded stating that H. M. the King of the French in conformity with the sentiments of this Governments might appoint

M. Laforest pour remplir les fonctions de Consul Général de France auprès de cette République.

Le 8 juin 1832 Mr. Laforest, nommé Consul Général et Chargé d'Affaires de France, annonça depuis le bord du brick français de guerre le *Nissus*, son arrivée dans cette ville, et le caractère dont il était revêtu. Le 10 du même mois le Gouvernement, sensible aux généreux temoignages du Roi des Français, répondit à Mr. Laforest, (en protestant combien il lui était pénible de se trouver dans cette nécessité) pour lui faire connaître que des motifs de politique, qui n'avaient d'autre but que celui de conserver, resserrer et consolider les relations d'amitié entre la République et la France, l'avaient porté à témoigner à S. M. le Roi des Français l'inconvenance de cette nomination, mais que cela ne devait pas l'empêcher de descendre à terre, si cela lui était agréable, en comptant sur l'accueil bienveillant que la République Argentine fait, et fera toujours, aux hôtes distingués qui, comme Mr. Laforest, désireraient l'habiter ou la visiter. Mr. Laforest le 11 du même mois demanda qu'on lui fit connaître les motifs du Gouvernement de Buenos Ayres pour prévenir celui de S. M. le Roi des Français qu'il ne pouvait pas admettre l'Agent politique honoré de sa confiance. Le lendemain le Gouvernement Argentin, après avoir répondu qu'il avait donné au Roi les explications nécessaires quant aux motifs qu'il avait eu deprendre cette détermination, et qu'il ne

any other person except Mr. Laforest to discharge the Consulate General of France in this Republic.

On 8th June 1832, Mr. Laforest who had been appointed Consul General and Chargé d'Affaires of France, from the French Brig of war "*Nissus*" communicated his arrival at this City, and character with which he came invested. On 10th of said month this Government sensible to the generous demonstrations of the King of the French, answered expressing and protesting to Mr. Laforest how painful it was to it to make him such manifestation, that motives of policy, calculated to preserve, strengthen and consolidate the friendly and sincere relations between the Republic and France, had induced it to express to H. M. the King of the French the inconvenience of this appointment; but that this did not prevent him from coming ashore, if he should think it proper, assuring him of the kind reception which the Argentine Republic gives and will ever give to the distinguished guests who like Mr. Laforest might wish to inhabit or visit it. Mr. Laforest on 11th of said month solicited to be acquainted with the motives of the Government of Buenos Ayres, to express to that of H. M. the King of the French that it could not admit the political Agent honored with its confidence; and Government on 12th of said month, after answering him to the purport that it had addressed his Sovereign satisfac-

croyait pas convenables d'en faire part à Mr. Laforest, qui d'ailleurs n'avait pas d'investiture publique reconnue par ce Gouvernement pour l'exiger: en ajoutant qu'il avait la satisfaction de l'assurer que S. M. le Roi des Français recevrait des preuves positives que ce refus n'altérait nullement la politique protectrice constamment observée par le Gouvernement de la République envers le commerce et les sujets de la France, et qu'on ne devait le considérer que comme un acte indispensable pour la conservation des relations amicales des deux nations.

En renouvellant le 14 juillet 1832 au Gouvernement de S. M. le Roi des Français ses nobles désirs de maintenir et de resserrer toujours plus ses relations d'amitié avec la nation Française, le Gouvernement annonça à S. E. Mr. le Ministre des Affaires Etrangères du Roi, que les motifs exprimés dans la note du 19 décembre subsistant toujours, et la réponse de S. E. n'étant pas arrivée, il s'était vu dans la dure nécessité de ne pas admettre Mr. de Laforest dans son caractère public, sans lui refuser pour cela l'accueil favorable qu'on doit à un hôte distingué. A cette occasion, en rappelant à l'attention de S. E. le Ministre de France les dangers auxquels s'expose une République en admettant un Ministre sur lequel l'opinion publique se prononce avec défiance, par suite des préventions inspirées contre Mr. Laforest par sa con-

tory explanations respecting its disposition on observing such a conduct, and that it was not proper to give them to Mr. Laforest, who in the present case had no public investiture acknowledged in order to be authorised to demand them: it also expressed to him that it had the satisfaction to assure him that H. M. the King of the French would receive possitive proofs that this refusal not meaning the least deviation from the protecting policy constantly afforded by the Government of the Republic to French commerce and subjects, it should not be considered otherwise than as an indispensable act to preserve friendly relations between both Nations.

On 14th July 1832, the Argentine Government reproducing to that of H. M. the King of the French its noble wishes to preserve and daily strengthen its relations of friendship with the French Nation, expressed to H. E. the Minister for Foreign Affairs of that Sovereign, that the motives stated in the note of 19th December subsisting, and the answer from H. E. not having been received, it had found itself in the paramount necessity of not admitting Mr. Laforest in his public character, reminding him however of the favourable reception that so distinguished a guest merited. With such motive insisting on calling the attention of H. E. the Minister of France to the dangers to which a Republic exposes itself on admitting in its bosom a Minister of whom public opinion harbours just fears founded on the impressions formed against Mr. Laforest

duite dans la République du Chili, et par l'idée qu'on s'était généralement formée de ses opinions personnelles à l'égard du système politique établi dans la République Argentine, il lui déclara que par ces motifs le Gouvernement s'était décidé à adopter une mesure, qui dans des circonstances moins épineuses et difficiles n'aurait pas occupé un instant sa pensée, et à plus forte raison si cette démarche, dictée par une impérieuse nécessité publique, avait laissé sans garanties suffisantes dans la République le commerce et les personnes de la nation Française. Le Gouvernement déclara aussi à S. E. le Ministre des Affaires Etrangéres de France, qu'outre la politique bienveillante qu'il avait adoptée envers toutes les nations amies et neutres, la sympathie des principes proclamés par la nation Française avec ceux que l'Amérique a soutenus dans une lutte longue et sanglante, formait un lien qui imposait au Gouvernement Argentin l'obligation de protéger ouvertement sur son territoire les relations commerciales de la France, en comptant sur une franche et généreuse réciprocité. Il terminait en l'assurant de la sincérité avec laquelle il était disposé à accueillir toute autre personne qui pût remplir les fonctions consulaires, ou toute autre catégorie politique qui fût avantageuse à la nation Française.

Ce rapide exposé de la correspondance officielle sur l'inadmission de Mr. Laforest, tiré des pièces déposées aux

on account of his conduct in the Republic of Chile and on account of the opinions generally divulged regarding his private principles with respect to the political system under which the Argentine Republic is governed; it was in it stated that all this had decided Government to adopt a measure which in less arduous and difficult circumstances would not a single moment have occupied its consideration, and much less so if this step suggested by an imperious public necessity should leave without sufficient security in the Republic the commerce and persons belonging to the French Nation. It was also expressed to H. E. the Minister for Foreign Affairs of France, that over and above the sincere policy adopted by this Government with all friendly and neutral Nations, the sympathy between the principles proclaimed by France and those which had been upheld in America through a long and sanguinary war, established a tie that secured the duty which the Argentine Government acknowledged of openly protecting in its territory the mercantile relations of France, confiding on a liberal and frank reciprocity; it was in fine concluded by signifying to the French Minister, that this Government was disposed to receive any other person who might discharge the consular duties, or any other political Agent to the advantage of France.

This brief narration of the official correspondence respecting the non-admission of Mr. Laforest, taken from the

archives des Relations Etrangères, est la preuve la plus convaincante de la dignité et de la circonspection du Gouvernement dans cette affaire, n'ayant pas manqué aux égards dus à S. M. le Roi des Français, placé, comme il l'était, dans la nécessité d'user d'un droit qui lui appartient, et duquel en pareilles circonstances tous les Gouvernemens ont usé, et doivent faire usage pour prévenir toute mésintelligence qui pourrait altérer leurs bonnes relations d'amitié. Où est donc *l'insulte* faite à la France? Comment peut-on rappeler cet antécedent pour attaquer le Gouvernement Argentin? Loin de remplir le but que M. Roger s'est proposé en l'évoquant, il a fourni un témoignage éclatant des dispositions bienveillantes dont le Gouvernement Argentin a toujours été animé envers la France, et de son vif désir de conserver ses relations de parfaite amitié et de bonne intelligence avec S. M. le Roi des Français.

C'est ainsi qu'en jugea ce Souverain, lorsqu'en 1835, sur les explications reçues par les notes du 19 décembre 1831, et du 14 juillet 1832, il accrédita feu le Marquis de Vins de Peysac auprès de ce Gouvernement avec le même caractère que M. Laforest. Son arrivée et sa présentation eurent lieu dans les premiers mois de l'Administration actuelle qui, comme on sait, s'établit par suite d'un bouleversement général arrivé dans cette

documents which are registered in the Archives of the Department for Foreign Affairs, is the most conclusive proof of the dignity and circumspection with which Government has proceeded in that case, using towards H. M. the King of the French all the considerations which are due to him, on finding itself obliged to put in practice a right that belongs to it, and which in similar circumstances is used and ought to be used by all Governments in order to avoid any misunderstanding that might interrupt the good relations of friendship. Where is then the insult that in this proceeding has been inferred on France? Nor how can this event be called to mind in order to produce an accusation against the Argentine Government? Far from attaining the object which Mr. Roger proposed himself on invoking it, it is an unquestionable testimony of the friendly disposition which has ever animated the Argentine Government towards France, and of its lively wishes to preserve its relations of perfect friendship and good understanding with H. M. the King of the French.

And truly it was thus considered by that Sovereign, for in presence of the explanations given in the cited notes of 19th December 1831 and 14th July 1832, accredited near this Government in the year 1835, the deceased Marquis de Vins de Peysac, in the same character as Mr. Laforest. His arrival and presentation took place in the first months of the present Administration, which as it is publicly known, was the consequence of the

province, et quand les pouvoirs des Gouvernemens des peuples confédérés en faveur du chargé actuel des Relations Etrangères, n'étaient ni assez clairs, ni assez précis pour qu'il put s'occuper des affaires de cette nature. Dans ces circonstances, d'accord et avec l'agrément de feu le Marquis de Peysac, après lui avoir fait connaitre ces mêmes difficultés, on l'admit en qualité de Consul Général de France, et le Gouvernement porta à la connoissance de l'honorable Chambre des Députés cette affaire, qu'elle devait éclairer de ses conseils. Sur ces entrefaites expira le terme légal de la Législature, et cette question éprouva naturellement un retard indispensable. Dès que la nouvelle session fut installée, la commission, du ressort de laquelle elle était, fit son rapport, et l'affaire fut discutée en séance publique de la Chambre des Représentants. Ces délais dans l'admission de feu le Marquis de Vins de Peysac, rendus inévitables par les circonstances politiques du pays, et par les formes prescriptes pour des cas de cette espèce, quelle responsabilité fait-elle peser sur le Gouvernement? ni comment ose-t-on en faire un grief contre lui? Le soussigné n'a pu voir sans étonnement qu'on invoque ce fait pour justifier le silence de la France, sur tout en songeant que dans les archives des Relations Etrangères on trouve un aveu clair et formel de feu le Marquis de Vins de Peysac, dans ce qu'il dit au Gouvernement par sa note du 10 janvier 1836: "Les promesses que V. E. a eu la bon-

general convulsion which all the Province had experienced; and when the delegations to its actual Governor, Charged with the Foreign Affairs by the Governments of the Confederated Provinces to proceed in these matters, were neither real or determined. In such circumstances with the consent and approval of said deceased Marquis de Vins de Peysac, on being informed of said difficulties, he was acknowledged in the character of Consul General of France; and Government submitted to the Honorable Chamber of Representatives this affair in order to be enlightened by its advice. In these circumstances the legal period of the Legislature closed, and naturally that affair must have endured the indispensable delay until the new Legislature should open, the proper Committee despatch it, and the Chamber of Representatives resolve on it. This order of proceeding which could not be otherwise in order to acknowledge the deceased Marquis de Vins de Peysac, because it was thus exacted by the political circumstances of the Country and by the forms in it prescribed for such cases. What responsibility does it produce on Government? Nor how can it be brought forward as a chargé against the Administration? The undersigned could but be surprised on observing that this fact is invoked in order to disfigure the silence of France and much more so on observing that in the Archive of the Department of Foreign Relations is registered the clear and conclusive confession which

"té de me réitérer en diverses occasions, ainsi que "la publicité donnée aux documents relatifs à mon "admission dans mon caractére diplomatique, lorsque "cette affaire fut soumise à la H. Chambre des Re- "présentans, le choix qu'on y fit d'une commission "pour s'occuper de cette affaire, et dernièrement "l'avis anticipé et officieux que S. E. a eu la "bonté de me donner du rapport de cette com- "mision, conforme en tout à ce que je désirais, sont "autant de preuves éclatantes des bonnes disposi- "tions du Gouvernement de Buenos Ayres envers la "France, et du sincère désir de m'admettre avec le "caractère dont le Roi mon Auguste Souverain m'a "investi auprès de la République Argentine."

M. Roger, bien instruit de cela, et ne méconnaissant pas que la réponse du Gouvernement sur l'incident qu'il rappelle, ne favorisait pas ses vues, a imaginé des prétextes pour trouver des offenses dans des actes aussi justes et aussi honorables; prétendant que la restriction sanctionnée par la Chambre des Représentants, pour que l'admission de feu le Marquis de Vins de Peysac en qualité de Chargé d'Affaires, ne servît pas d'exemple, et qu'elle ne produisit pas de conséquences, était *blessante pour la France*. Etrange manière d'envisager les choses! Qui ne voit que cette *restriction*, bien loin

on this subject the deceased Marquis de Vins de Peysac made, stating to Government in note of 10th January 1886: "The promises that Y. E. has had the "goodness to reiterate to me on various occasions, as "well as the publicity given to the documents relati-"ve to my admission with diplomatic character, when "this business was presented to the Honorable Cham-"ber of Representatives, the appointment it made of "a Committee to occupy itself with said business, and "lastly the anticipated and officious communication that "Y. E. has been good enough to send me relative to "the resolution of that Committee, are so many other "unquestionable proofs of the good disposition of the "Government of Buenos-Ayres towards France, and "of its sincere wishes to receive me with the charac-"ter that the King my August Sovereign, has confer-"red on me near the Argentine Republic."

Mr. Roger well aware of this, and that it would not be favourable to his intentions the answer of this Government regarding the case he calls to mind, endeavourning to discover pretexts in order to find offences in so just and worthy acts, establishes that the *restriction* sanctioned by the Chamber of Representatives, "that the admission of the deceased Marquis de Vins de Peysac in the character of Chargé d'Affaires should not serve as example nor produce consequences," *was offensive to France.* ¡A singular manner of seing things! Who can deny that this *restriction* far from being offensive,

d'être offensante, est le témoignage le plus positif des dispositions amicales de cette République envers la France? Elle prouve d'abord que le Gouvernement ne s'était pas trompé, lorsqu'il s'était considéré sans les pouvoirs nécessaires pour reconnaitre feu le Marquis de Vins de Peysac dans sa qualité de Chargé d'Affaires; et ensuite que la Chambre fit une exception flatteuse en faveur de la France, à condition qu'elle ne servirait pas d'exemple, et ne produirait pas de conséquences à l'avenir. Cela est si vrai, que feu le Marquis de Vins de Peysac, dans sa note du 30 mars 1836, témoigna au Gouvernement ses sentimens de respect et de reconnaissance pour avoir été admis à exercer les fonctions diplomatiques qui lui avaient été confiées par S. M. le Roi des Français. Où est l'offense, et quel grief peut-on établir sur ce qu'on appele *restriction*? Si elle vaut quelque chose, ce n'est aux yeux de l'homme le moins clairvoyant, qu'une prédilection qui recommande la République Argentine auprès de la nation française.

Après que le soussigné a mis en évidence la faiblesse des argumens employés par Mr. Roger pour prouver la longanimité de son Gouvernement à l'égard des actes de cette République, tout le monde est à même d'estimer à sa juste valeur l'indulgence dont se vante S. S. pour la manière dont on traite un *peuple, qui combat pour son indépendance et sa constitution, en fesant la part des inconvéniens déplorables des circonstances et des temps.* Tout en regrettant que S. S. ne signale

is the most conclusive proof of the friendly disposition of this Republic towards France? It shews on first sight that the motives which Government had to doubt whether it had or not power to acknowledge the deceased Marquis de Vins de Peysac in his character of Chargé d'Affaires, being considered sufficient, it made a favourable exception to France that should not serve as example not produce consequences. So exact is this, that the deceased Marquis de Vins de Peysac in note of 30th March 1836 expressed his sentiments of respect and gratitude towards Government for his admission to exercise the diplomatic duties which had been encharged to him by H. M. the King of the French. Which is then the offense or charge which can be founded, on what is denominated *restriction*, which if it amounts to any thing, it amounts to a predilection, which in the opinion of the least reflecting man recommends the Argentine Republic with the French Nation?

The undersigned having shewn the futility of the observations made by Mr. Roger in order to prove the forbearance of his Government respecting the conduct of that of this Republic, any one will be able to value the indulgence with which the Consul boasts of treating *a Nations that struggles for its Independence and Constitution*, giving proper *place to the sad inconveniences of circumstances and times.* In the mean time regretting that the Consul should not point out those arbitrary acts he in-

pas ces prétendus actes arbitraires *dont une multitude de Français ont été les victimes, et que la France a déplorés en silence,* le soussigné va s'occuper des faits dont Mr. Roger est chargé d'exiger la réparation.

S. S. cite d'abord la prison et la mort naturelle dans sa maison de Mr. César Hippolyte Bacle dans l'année courante, en entassant une multitude de faits inexacts, en en défigurant d'autres, en oubliant que dans des affaires de cette espèce il y a des principes fixes et établis pour arriver à la connaissance des faits. En descendant de l'honorable position dans laquelle il dit avoir été constitué par son Souverain, et sans la moindre considération aux égards dus à tout Gouvernement, il forme un jugement précipité sur les renseignemens des parties intéressées, et sur la correspondance du coupable Bacle, qui n'ont ancune valeur légale, et auxquels on ne doit ajouter foi qu'après les avoir soumis à un examen sûr, réfléchi, et circonspect, fondé sur la pleine connaissance des antécédents, qui déposent tous contre un individu spécialement favorisé par le Gouvernement Argentin, dont la justice, établie d'une maniére évidente par le procès, a été aussi reconnue par le Sieur Roger comme chargé du Consulat Général de France.

Le procés criminel formé contre Bacle se fonde sur une lettre écrite de sa main dans cette ville le 25 fevrier 1837 à D. Bernardino Rivadavia, lettre reconnue par

dicates, of which *a number of Frenchmen have been victims and France has lamented in silence*, shall occupy himself with the facts, the reparation of which Mr. Roger is ordered to prosecute.

In the first place he brings forward the imprisonment and natural death this year in his own house of Mr. Cesar Hipolite Bacle, uniting together a number of untruths, disfiguring others, not considering that in matters of this nature there are fixed principles established which regulate the real truth of things, and descending from the honorable position which he says his Sovereign has entrusted to him; for abruptly and without the least consideration to the respect due to all Governments, he lets his opinion be formed by the manifestations of the very persons interested, and by letters of Bacle the criminal, which could not have any legal value, nor ought to be credited except after a sure, minute and circumspect examination with full knowledge of the documents which ought to exist against an individual, who had been particularly favoured by the Argentine Government; whose justification not only evidently results in the process of trial, but also has been acknowledged by Mr. Roger as charged with the Consulate General of France.

The criminal trial formed against Bacle, is founded on a letter written by himself to Mr. Bernardino Rivadavia, dated from this City on 25th of February 1837: letter that

lui le 4 mars en présence du Chef de Police, de l'Ecrivain en chef du Gouvernement, et du Général premier Aïde de camp de S. E.: cet acte fut dressé par le dit Ecrivain, et signé par Bacle et les autres témoins. Le but de cette lettre était de rompre de suite l'amitié et l'union entre ce Gouvernement et celui du Chili, pour frustrer l'alliance formée contre le Général Santa Cruz. Elle appuye sur la réserve et sur l'empressement avec lesquels feu le Ministre du Chili, D. Guillaume Portales, lui avait recommandé d'engager Rivadavia, Agüero, Alsina et Varela, tous révoltés du 1 Decembre 1828, et chefs de la faction unitaire, qui fusilla de son ordre le chef de l'Etat, de se rendre de Montevideo à Valparaiso. Bacle s'efforçait de leur faire comprendre combien il leur convenait de se mettre en route au plutôt pour le Chili, attendu que les grands intérêts du pays l'exigeaient ainsi, et en leur donnant l'assurance que leur passage serait payé. Dans cette lettre Bacle dit que Mr. Portales professe les mêmes principes que Rivadavia, et qu'il se propose de faire pour son pays ce que Rivadavia avait voulu faire pour le sien: cette conformité de vues devait être pour eux une garantie de la satisfaction que feu Portales éprouverait en recevant la nouvelle du consentement de Rivadavia.

Le Gouvernement prit le tems nécessaire pour rectifier

was recognized by himself to be his on 4th March before the Chief of Police, the Public Notary of Government and the General first Aid-de-camp of H. E., which act was signed by Bacle and by the former persons as witnesses present, said Notary Public authorising the act. All the tendency of the letter was directed to break up immediately the friendship and union between this Government and H. E. the President of Chile; thus preventing the alliance to carry on the war against General Santa Cruz from taking place. In it Bacle recommends the reserve and earnest desire with which the deceased Minister of Chile Mr. D. Portales had encharged him to induce Messrs. Rivadavia, Agüero, Alsina and Varela, (heads of the Unitarian band and rebels of 1rst of December 1828, by whose orders the Chief of the State was shot) to go over from Montevideo to Valparaiso; Bacle endeavouring to shew to them the convenience that as soon as possible they should march to Chile, on account that the great interests of the Country thus required it, and offering that their passage would be paid. In said letter Bacle affirms that Mr. Portales had the same ideas as Rivadavia, and that he wished to do for his Country what Rivadavia had desired to effect for this, and that this similitude of intentions ought to be a security of the pleasure that the deceased Portales would experience on being informed of Rivadavia's acquiescence.

Government waited the proper time in order to rectify its

son jugement, et Monsieur le Chargé d'Affaires du Chili, apprenant les impostures de Bacle, s'adressa à son Gouvernement pour défendre la réputation et la loyauté de M. le Ministre Portales. Les communications de ce dernier mirent le délit de Bacle dans tout son jour: il fut aussi attesté par la correspondance saisie au Dr. Alsina, et par une lettre originale de Mora, secrétaire particulier du Général Santa-Cruz, datée du 7 février 1837, par laquelle on voit que Bacle fut entrainé à ce crime par les prétentions qu'il formait auprès de ce Général. Par une note du Gouvernement du Chili, du 16 avril 1837 dont une copie est jointe au procès de Bacle, Mr. Tocornal, en l'absence de Mr. Portales, s'exprime en ces termes. "On dit que "Mr. Rivadavia est un des individus demandés par le "Gouvernement du Chili: S. S. peut le démentir en "toute sûreté. Rivadavia n'est pas un homme dont on "ait ici une opinion bien avantageuse; du moins par-"mi les personnes qui exercent quelque influence sur le "Gouvernement. La supériorité de lumières qu'on lui "accorde, a été, et elle est encore pour nous plus que problématique." Mr. Tocornal déclarait aussi, "que ce "que Bacle avait avancé dans sa lettre était faux: que "ce qu'il attribuait au Gouvernement du Chili aurait "été une démarche aussi absurde que stupide, et la "plus imprudente qu'il eût pu faire dans les circonstan-"ces actuelles."

Dans cet état du procés, le crime atroce de Bacle étant

judgement, but the Chargé d'Affaires of Chile having become acquainted with the impostures of Bacle, came forth to vindicate before Government, the good name and loyalty of Minister Portales, until the receipt of this last person's communications, made the crime of Bacle become perfectly clear, corroborated by the correspondence taken from Dr. Alsina, and by an original letter of Mora, private Secretary of General Santa Cruz, dated 7th February 1837, by which it is observed that Bacle was induced to the crime by the pretensions he had near that General. In note of 19th April 1837 from H. E. the Government of Chile, the copy of which is adjoined to Bacle's trial, Mr. Tocornal in absence of Mr. Portales expresses himself in the following terms: "It is said that Mr. Rivadavia was one of the individuals designed by the Government of Chile: Rivadavia is not the man of whom they have here a very advantageous opinion, at least amongst persons who have some influence in Government. The superiority of talent which is attributed to him has been and is with us more than problematical. Mr. Tocornal also adds, that the conduct which Bacle in his letter supposed respecting Portales was false: that it was a stupid and absurd thing, and in fine the most false step that the Government of Chile could adopt in those circumstances."

In this state of the trial, the atrocious crime of Bacle being

pleinement démontré, et le Gouvernement prêt à passer cette affaire à un juge de première instance au criminel, pour en connaitre, et procéder suivant les lois, S. E. le Chevalier Mandeville, Ministre Plénipotentiaire de S. M. B. interposa sa respectable médiation, et S. E. le Gouverneur, se prêtant à cette recommandation, adoucit au coupable la rigueur de sa prison. On lui permit de continuer à exercer l'état de lithographe de l'Etat, on lui fit payer par le trésor général une somme qui lui était dûe, et on lui permit peu après de garder les arrêts dans sa maison, auprès de sa famille, où il décéda. On lui aurait aussi rendu sa liberté sans les menaces imprudentes et intempestives de Mr. Roger.

Par cet appergu rapide de la cause du coupable Bacle, formé sur les pièces existantes aux archives, l'homme le moins clairvoyant est en état d'apprécier la marche généreuse, honorable et juste du Gouvernement, dans une affaire où les documens authentiques fournissent la preuve la plus incontestable de sa droiture, de sa loyauté et de sa bonne foi. On ne doit pas chercher l'innocence de Bacle dans les prétendues protestations qu'il fit à l'heure de sa mort, ni dans le convoi de ceux qui accompagnèrent sa dépouille mortelle. Dans de pareils cas il y a d'autres principes et d'autres régles pour guider la raison, et nous conduire à la découverte de la vérité: ce que M. Roger, comme chargé par *intérim* du Consulat

sufficiently clear; when Government was going to pass it to one of the Judges of 1rst. Instance in order to be informed of it and resolve respecting it agreable to Law, the respectable interposition of H. E. Mr. Mandeville the Minister Plenipotentiary of H. B. M. interposed itself; and H. E. the Governor assenting to it, the criminal had more lenity shewn him in his imprisonment, he was permitted to continue with the Lithography of the State, he was paid by the Treasury General a sum of money which was due him, and a short time afterwards he was allowed to remain under arrest in his house, in the bosom of his family (where he died) and he would also have been restored then to the full enjoyment of his liberty, if Mr. Roger had not brought forwards afterwards his impertinent threats.

By this brief narration of the trial of the criminal Bacle, in conformity to documents that exist in the Archives, the least reflecting person can appreciate the generous, honorable and justifiable conduct of Government, in an affair in which classical documents are the most unquestionable proofs of its rectitude, loyalty and sincerity. Bacle's innocence is not be looked for in the protests which he is said to have made at his dying hour, nor in the numerous attendance of those that accompanied his remains to their last home: other are the rules to discover it, other the proofs that in such cases serve to form a correct opinion and lead to the certain discovery of truth, which Mr. Roger as charged

de France, reconnut expressément, en rendant la justice due à S. E. Mr. le Gouverneur, quand dans sa lettre du 4 mars il lui dit: "Les motifs qui ont pu déter-"miner V. E. seront sans doute des plus graves, et je "suis intimément convaincu qu'ils sont fondés : la loyauté "du Restaurateur des Lois Argentines me rassure com-"plétement là-dessus, et la générosité de son caractère "m'inspire les plus grandes espérances que mon appel "à sa clémence ne soit pas inutile.....Excellence, il "y a peu d'années que le Consul de France à Ca-"dix sauva la vie d'un prévenu politique, nommé Fuen-"tes Arguibel. C'est au nom de ce Consul, qui n'éxiste "plus maintenant pour désarmer le bras de V. E. prêt "à punir, c'est en son nom que je prends la plume. "Monsieur de Vins de Peysac supplie V. E. de faire "usage de son droit le plus précieux..... celui de par-donner."

D'après cela qui croira que, dans l'opinion de Mr. Roger, le crime de Bacle soit imaginaire? qui pourra se persuader qu'il ignorât les motifs qui déterminèrent sa prison? qui n'éprouvera la plus grande surprise à lui entendre qualifier de mystérieux l'arrêt qui a frappé Bacle, et à demander quel *crime a-t-il commis?* Sera-ce après avoir été atteint et convaincu de trahison contre l'Etat, (puisque Bacle reconnut la lettre qui forme le corps du délit) qu'on appelera châtiment terrible la prison qu'il a souffert? Ce qui est

ad interim with the Consulate of France, very expressely acknowledged, doing thereby due justice to H. E. the Governor, when he stated in his letter of 4th March:—"The motives which may have determined Y. E. will undoubtedly be of the most serious nature, I am deeply convinced that they are real; in this respect the integrity of the Restorer of the Argentine Laws insures me completely, the generosity of his character also gives me the best hopes that my appeal to his clemency will not be useless..... Excellent Sir, few year have elapsed since the Consul of France at Cadiz saved the life of a person compromised in politics, named Fuentes Argivel. In the name of this Consul, who at present does not exist in order to detain the arm of Y. E., raised up to punish, in his name it is that I have taken up the pen: Mr. de Vins de Peysac entreats Y. E. to practice the most precious prerogative you possess—that of pardoning."

In presence of this, who can believe, that in the opinion of Mr. Roger, Bacle's crime was imaginary? Who whould persuade himself that he should be ignorant of the motives which caused his imprisonment? Who will not wonder with infinite surprise that he should now classify as misterious the Decree which had wounded Bacle and should ask what crime he had committed? And since he sees him convicted and confessed as a State criminal, for Bacle has acknowledged the letter which is the proof of his guilt, could the imprisonment he

réellement imaginaire ce sont les traitemens barbares, dont parle Mr. le Consul: car en effet la conduite répréhensible de quelques Français, qui essayèrent de lui faire passer des billets insolens, hautains et offensans, qui tracèrent des phrases dans le même style sur les couverts et sur les porte-viandes, qu'on envoyait à Bacle de sa maison, avec tout ce qu'il lui fallait pour sa nourriture, obligea la personne chargée de sa garde d'adopter des mesures de surveillance pour arrêter ces écarts: et ce sont ces actes nécessaires qu'on qualifie maintenant de traitemens barbares, pour justifier le blocus le plus cruel et le plus injuste du monde?

Si en toute autre circonstance les nombreuses lettres que Mr. Roger cite, n'étaient pas suffisantes pour former le jugement de S. S., elles devaient encore moins le guider dans l'affaire de Bacle, par *la profonde connaissance* qu'il avait de *l'intégrité du Restaurateur des Lois Argentines.* Elles n'ont aucune valeur contre des faits incontestables qui résultent du procés, et tout ce qu'elles contiennent peut encore moins détruire la conviction intime de ces faits, puisque c'est le coupable lui-même qui les a dictées. En attendant il faut remarquer deux choses qui résultent de l'exposition de S. S. La première, que l'on rend responsable le Gouvernement Argentin d'une dette privée de Bacle, pour laquelle ses biens ont été séquestrés par l'autorité compétente: l'absence de raison de cette prétention

has suffered be classified as terrible punishment? What is truly imaginary is the barbarous treatment that the Consul mentions; because in reality, in consequence of the reprehensible conduct observed by some Frenchmen who tried to introduce to Bacle insolent, haughty and offensive writings, scratching out inscriptions on the knives, forks and plates that were allowed to Bacle, when the necessary food was brought him from his house; necessary measures which are now classified as barbarous treatment in order to justify a cruel and the most injust blockade, were adopted by the person charged with his security in order to prevent this insolence.

The innumerable letters to which Mr. Roger refers, if in any other case by themselves have not been able to regulate the judgement of the Consul, much less could they in that of Bacle, on account of *the deep conviction he had of the integrity of the Restorer of the Argentine Laws.* They are of no value against facts consistent with the process of trial, nor less can the manifestations made in them, as they have been dictated by the criminal himself, overcome the invincible conviction which said facts produce. In the mean time also are worthy of notice two things which emanate from the Consul's manifestation. The first is, that Government shall burthen itself with a private debt of Bacle, for the payment of which an embargo was laid on his property issued by competent Authority. The

originale ressort de la nature même de la dette.

Bacle étant allé au Chili pour chercher à améliorer son sort, grâce aux recommandations de la famille de S. E., et aux bons offices du soussigné, il entra en relation avec feu le Ministre Portales, et il obtint le brévet d'imprimeur et lithographe du Gouvernement, avec les appointemens et les privilèges convenus: mais devant être rendu au Chili pour le commencement de mai 1837, et ayant obtenu, au moyen d'une caution correspondante, une avance de 2,500 piastres fortes, qui devaient lui être retenues sur son avoir du moment qu'il aurait mis en activité l'imprimerie et la lithographie, à son retour à Buenos-Ayres il fut arrêté et mis en jugement pour le grave délit dont on a parlé, ce qui l'empêcha de retourner au Chili comme il en était convenu. Le répondant, s'étant vu par ce motif dans l'obligation de rembourser à l'état du Chili les 2,500 piastres fortes, constitua dans cette ville un fondé de pouvoirs pour demander la saisie des biens de Bacle, et se rembourser de ce qu'il avait payé pour lui. On procéda alors au séquestre par l'ordre d'un juge de première instance au civil, auquel la veuve ne demanda autre chose que l'autorisation de payer de préférence les frais de maladie et de funérailles, (ce qui lui fut accordé). Voilà l'état actuel du procès. Alors, qu'elle est la responsabilité du Gouvernement de Buenos Ayres quant à la dette de Bacle? Il faut re-

want of foundation of this original pretension results from the circumstances of the debt itself.

Bacle having gone to Chile in search of better fortune; with the recommendations of His Excellency's family and good offices of the undersigned, he had introduction to the deceased Minister Portales and obtained the appointment of Printer and Lithographer of Government, with the pay and privileges that were assigned him; but being obliged to be in Chile at the commencement of May 1837, and having been advanced under the consequent security two thousand five hundred hard dollars to be deducted from his pay, as soon as he should commence working with the press and lithography; on his return here he was imprisoned and tried for the great crime already mentioned; when on this motive it being impossible for him to go over to Chile as he had agreed; the person who became his security having consequently been obliged to repay to the State of Chile said two thousand five hundred silver dollars, gave to some person here his power of attorney in order to prosecute the property of Bacle and repay himself what he had paid: then was laid an embargo on Bacle's property, without his Widow having asked any other thing but permission (which was given her by said Judge) to pay preferently the expences produced by the illness and burial of Bacle: this is the state of the trial at present. In presence of it, where is the responsibility of the Government of Buenos Ayres respecting said

noncer à l'usage de sa raison pour se persuader qu'il est responsable pour avoir mis en jugement et en prison un homme accusé d'un délit grave, et convaincu d'avoir commis un crime contre l'Etat.

La seconde chose digne de remarque c'est, que Mr. le Consul de France, n'ayant par combattu les principes et les lois du Gouvernement Argentin, qui déterminent la condition civile de Bacle, et n'ayant pas non plus fait constater que celui-ci était Français, fasse une réclamation à l'égard d'un individu pour lequel on ne lui reconnait aucun droit d'intervention. Car en effet, lorsque Bacle se rendit coupable, s'il n'était pas sujet du Gouvernement Argentin, il ne pouvait l'être que de celui du Chili. Depuis l'année 1829 Bacle obtint du Gouvernement Argentin le brévet de lithographe de l'Etat, et devint un véritable employé de l'Administration : il avait placé sur la porte de son établissement les armes de la République Argentine, et il y tenait si fort que lorsque D. Hilaire Bernard, Français d'origine, en eut mis de pareilles sur une lithographie particulière qu'il avait établie, le Gouvernement, à la demande de Bacle, ordonna en 1834 qu'elles lui fussent ôtées, ce qui fut exécuté par le Chef de Police, comme il conste par les documens archivés. Quelle était donc la nationalité de Bacle, et comment peut-on soutenir qu'il appartenait à la France? Après s'être délié de tous les liens qui l'attachaient à son pays, pour s'établir volon-

debt of Bacle? It is necessary to have lost common sense to be persuaded that it should have any, because it tried and ordered the imprisonment of Bacle in prosecution of the crime he had committed, and of which he was convicted as a criminal to the State.

The second is, that the Consul of France without having refuted the principles and Laws of the Argentine Government, which determine the civil condition of Bacle, or having either proved that he was a Frenchman, should come forth making a reclamation about an individual respecting whom no right of intervention is acknowledged in him; for truly when Bacle committed the crime, if he was not a subject of the Argentine Government, could only be that of H. E. of Chile. Bacle since the year 1829 obtained from the Argentine Government title of Lithographer of the State, he constituted himself a real employé of the Administration, used at the front of his establishment the arms of the Argentine State; and he was so zealous in this, that Mr. Y. Bernard, native of France, who opened a private Lithography, having also fixed them in his house, on the representation of Bacle in the year 1834, Government ordered that they should be pulled down, and it was thus effected by the Chief of Police, as it is seen from the papers respecting this case, that are archived. ¿Which was then the nationality of Bacle, nor how could it be supported that he belonged to France? After having renounced all ties that should bind him to that

tairement dans un autre: après avoir pris rang parmi les employés de cette République, et soutenu publiquement le titre qui le constituait un véritable Argentin, quel est celui que Mr. le Consul pourrait invoquer pour intervenir officiellement en sa faveur?

La seule chose qu'on aurait pu alléguer, quant à son état civil, au moment de l'instruction du procès et de l'arrestation de sa personne, c'est que par le nouveau brévet délivré par le Gouvernement du Chili il était devenu chilien, en prouvant que telle était son intention par la lettre déja citée du 25 fevrier à Rivadavia, disant, qu'il croyait "avoir déja beaucoup fait "pour sa nouvelle patrie adoptive, en contribuant à lui "procurer un hôte comme Rivadavia."

Cela prouve qu'il avait une patrie qu'il comptait quitter, mais à laquelle il n'avait pas encore renoncé: cela prouve, qu'étant établi dans cette République, comme il se proposait de le faire au Chili, s'il allait y chercher une nouvelle patrie, il en avait une, qui cesserait d'être la sienne dès qu'il aurait accepté l'autre. Alors quel est le titre sur lequel le Consul de France prétend appuyer son intervention en sa faveur? De quel droit le considère-t-il comme sujet de la France? Si le Gouvernement éclairé de S. M. le Roi des Français avait été instruit de ces circonstances, loin d'ordonner qu'on exigeât une satis-

Country establishing himself voluntarily in this; after having inscribed himself amongst the employés of this Republic, and sustained with so public an interest, the peculiar attributes that distinguished him as a real Argentine; can the Consul of France be admitted to interfere officially in his favour?

What only can be alleged respecting the civil state of Bacle at the time of the formation of his trial, is that by the new titles given him by H. E. the Government of Chile, he had become Chilian subject, this being proved to be his intention by the cited letter of 25th February to Rivadavia, when he observes in it:—"That he believed that he had already done a great deal for his *new adopted Country*, by contributing to get it such a guest as the cited Rivadavia."

But this proves that he had an old adopted Country, which he was about leaving, but which as yet he had not left: it also proves that being established in this Republic in the same manner he thought of establishing himself in that of Chile; if there he was going to acquire a new Country, here he had acquired another, which would no longer be his Country when he should have acquired the former. And then which are the titles with which the Consul of France pretends interfering in his cause? With what right is he considered a subject of France? If the enlightened Government of H. M. the King of the French had been informed of these circumstances, far

faction, pour les procédés administratifs contre Bacle, il aurait, avec la justice qu'on doit lui supposer, exprimé son profond mécontentement des démarches du Consul Français.

Monsieur Roger rappele en second lieu le procés instruit contre Pierre Lavie, et il s'en acquitte avec la même inexactitude et la même absence d'égards que pour la cause de Bacle. Le soussigné se permet de s'exprimer en ces termes, parceque les antécedens qui servent à justifier ces actes administratifs sont aussi lumineux que ceux qu'il a exposés concernant le coupable Bacle.

Dans le mois d'octobre de l'année dernier D. Antoine Ramirez, colonel du second régiment de campagne, et chef de l'un des cantons de la nouvelle ligne de frontière de cette Province, ayant appris que dans quelques maisons de vivandiers, établis pour trafiquer, il y avait de l'argent et des effets en gage, provenant des vols qui s'étaient commis dans le campement lors de la dernière incursion des indiens sauvages, ordonna "que "tout individu de ce camp qui aurait en gage des "effets d'habillemens, ou autre chose appartenant à des "chefs, officiers, soldats, ou tout autre personne attachée à "ce poste, devait les livrer à l'Adjudant Major sur- "numéraire D. Telesforo Castañer dans le délai de "trois jours; en prévenant que passé ce terme, celui

from ordering any satisfaction to be demanded for the Administrative proceedings against Bacle, would have expressed with the justice characteristic of it, its profound displeasure at the interference of the French Consul.

In the second place the Consul brings to mind the trial instituted against Peter Lavie, and on so doing he proceeds with the same want of correctness and consideration with which he proceeded in the trial of Bacle. The undersigned can but express himself in these terms, because the documents which justify the Administrative proceedings are as clear as those he has revealed repecting the criminal Bacle.

In the month of October of last year, in consequence of Colonel Anthony Ramirez of the regiment N.° 2, and Commander of one of the encampments of the new line of frontier of the Province, having been informed, that in some of the houses of the sutlers there established on business were deposited and concealed money and other articles which had been stolen at the last incursion of the hostile Indians on that encampment, he ordered:—"That every individual of said encampment who should have articles of clothing or of any other kind, belonging to the superior and under officers, or to the soldiers or any one existing in said encampment, should deliver them to the acting Adjutant Mayor Mr. Telesforo Castañer in the term of three days, observing

"qui les cacherait, serait puni au gré du chef de "la division, suivant la valeur des objets cachés." Et comme il arriva que cet ordre ne produisit aucun effet, il chargea l'Adjudant Major du régiment de faire de visites domiciliaires, en lui adjoignant deux individus comme témoins. Le résultat de cette enquête fut, que Pierre Lavie avait en son pouvoir plusieurs effets appartenant à la troupe, comme il apparait du procés: qu'il avait volé, de son propre aveu, mille piastres, monnaie courante, au chef de son établissement: que n'ayant pu justifier qu'il en eût reçu autre chose qu'une facture de 402 piastres, il lui avait déjà envoyé 4,500 piastres: que dans la difficulté où il se trouvait de justifier l'origine de cette somme, il s'en était rapporté à ses livres et à ses comptes, dont l'examen ne fournit aucune lumière pour la découverte de la vérité. Que dans cette situation, après avoir mis en sureté et en dépôt les marchandises, l'argent et autres objets que Lavie avait dans sa maison de négoce, le chef du canton, par tous les renseignemens acquis le jugeant coupable, le mit avec le procès-verbal á la disposition de S. E. Mr. le Gouverneur, auquel on envoye directement tous ceux qu'on arrête dans les cantonnemens établis sur la frontière contre les indiens ennemis: sans que dans ces piéces il fût nullement question de la nationalité de Lavie, qu'on apprit par la réclamation de Mr. le Consul de France.

also that on this term expiring, any one who should have concealed any of said articles would be punished by the Commander of the division according to what he might think proper with regard to the quantity of articles concealed."—In consequence that, notwithstanding said order nothing was obtained, the first Adjutant of the regiment was charged to raise a summary investigation on the subject, associating himself with two persons as witnesses; and from it appeared, that Peter Lavie had in his possession various articles belonging to soldiers: that he had robbed his patron according to his confession one thousand dollars currency: that not having justified his having received any other invoice but one amounting in value to four hundred and two dollars, he had already sent to his patron four thousand five hundred dollars: that in the conflict in which he saw himself to justify the procedure of this sum, having referred to his books and papers of accounts, these were examined and nothing was found in them to make truth clear; and that in this state all the effects and money which Peter Lavie had in his house having been placed in security and deposited, the Commander of the encampment after informing him of every thing, considering him criminal sent him as prisoner with his trial at the disposal of H. E. the Governor, to whom all prisoners from the encampments on the frontiers against the hostile Indians are directly sent; without there being in

Après l'examen du procès, le Gouvernement, en traitant avec équité Lavie, le condamna le 21 mars dernier à six mois de prison, à compter du 15 octobre passé, et ce terme échu, il fut mis en liberté, et en possession des marchandises, de l'argent, et d'autres objets déposés; ce qui lui fut rendu à son entière satisfaction par le chef de Police. D'après cet extrait fidèle du dossier de la cause formée contre Lavie et deposée dans les archives, quelles sont les persécutions du colonel D. Antonio Ramirez, si insolemment et si injustement attaqué par Mr. Roger? Ni quelle rivalité pouvait-il exister entre deux individus placés à une aussi grande distance l'un de l'autre? Il est impossible que S. S. la méconnaisse; et il faudrait supposer d'ailleurs ce Colonel bien stupide, pour le croire animé de pareils sentimens, et employant les ménaces, les injures et les pratiques oubliées de la torture dans des actes où il n'intervenait pas directement; puisque, comme on l'avoue, il avait institué pour l'éclaircissement des faits une commission, dont les travaux avaient donné le résultat qu'on vient de dire. Il y a tant d'inexactitude, d'exagération et d'injustice dans ce que Mr. le Consul de France dit sur le compte du colonel Ramirez: il y a si peu de rapport entre les mesures de rigueur adoptées par Mr. le Contr'Almiral Le Blanc, et les

the trial a single indication about the nationality of Lavie, for of this circumstance knowledge was obtained on the reclamation of the Consul of France.

The trial having been seen by Government, dispensing towards Lavie great equity, on 21rst March ultimo, condemned him to six month's imprisonment, to be counted from 14th October of last year, which period having expired he was placed at liberty receiving to his entire satisfaction his effects, money and other articles which were deposited and were delivered to him by the Chief of Police. After this faithful narration of the trial formed against Lavie which also is archived, where are the acts of persecution of Colonel Anthony Ramirez with which Mr. Roger so gratuitously and unworthely offends him? The Consul can but acknowledge there are none, as well as that it is necessary to think said Colonel very stupid to consider him governed by such sentiments, and employing threats, injuries and the forgotten pratices of torture in acts in which he had no interference; for as it has been observed they were confided to a Committee established for this investigation, and whose proceedings had given the result that has been expressed. So incorrect and gratuitous is what Mr. Rogers unworthely expresses against the conduct of Colonel Ramirez; so inconducive have been for the continuance of this cause the measures of rigour adopted by Rear-Admiral Le-Blanc, that Colonel Ramirez on informing Government respec-

suites de cette affaire, que le colonel Ramirez, en élevant au Gouvernement le procès-verbal, lui dit, qu'il croyait juste que ce procès fût suivi par le juge ordinaire; et ce fut le Gouvernement qui le jugea avant l'arrivée de Mr. le Contr'Amiral dans cette rivière.

Il est étonnant que Mr. Roger se plaigne que Lavie ait passé six mois en prison, tandis que c'est précisément la peine à laquelle il avait été condamné: à moins qu'il ne lui suppose le privilège de contrevenir aux loix impunément. Au reste, tout le monde doit être frappé d'étonnement, en comparant les détails de cette affaire, que nous venons de rapporter avec exactitude, avec le récit de Mr. Roger, qui d'un ton suffisant, et avec une légèreté impardonable, dit, qu'un prétendu vol a fourni le prétexte de l'arrestation de Lavie, et qu'une sordide rivalité commerciale a été le motif allégué devant un tribunal qu'il ne connait pas, et composé d'officiers aux ordres du colonel Ramirez. Qui ne s'étonnera de ce que Mr. le Consul déclare précipité le jugement de Lavie, et sa légalité complétement inadmissible, tandis qu'il se prononce sans connaissance de cause, et sans examiner les faits, s'en tenant uniquement aux déclarations des parties? Que l'esprit le plus préoccupé décide si c'est agir avec prudence, si c'est juger avec l'impartialité et la justice convenables. Que l'on décide le cas que l'on doit faire du conte, que Lavie fut envoyé sur un cheval ombrageux, et qu'une dangereuse chûte lui

ting the trial observes to it, that if it should deem it just, it may order it to be passed to a competent Judge; and sentence was passed by Government on the cause before Rear-Admiral Le-Blanc had presented himself in this river.

It is singular that Mr. Roger should complain that Lavie should have been six months in prison, when this was precisely the sentence given against him, except he should pretend that he had a right to act criminally and be left unpunished; but above all after the exact narrative of the cause, who will not be surprised that Mr. Roger should act so hastely and with so much levity saying that a pretended robbery had been the pretext of Lavie's arrest, and a sordid commercial rivalship the motive produced before a Tribunal composed of officers under the orders of Colonel Ramirez? Who will not be surprised on observing that the Consul classifies as precipitate the sentence on Lavie, and that it is impossible to admit its legality, especially when he is observed forming his opinion without examination or knowledge of cause, and influenced by the mere narrative of the person interested? If this is agreable to common sense, if this is judging with due imparciality and prudence, let the least impartial decide it. Let him decide of the value which ought to be given to the story of his having been sent on an unruly horse, and that a terrible fall from it had

meurtrit tout le corps. Qu'on décide si Lavie pouvait ignorer les motifs de sa libération, lorsqu'on vint lui annoncer que les six mois de prison, auxquels il avait été condamné, expiraient le lendemain. Qu'on décide si Lavie pouvait ignorer les motifs de son arrestation, puisqu'il avait avoué son crime. Qu'on décide enfin si on peut consommer la ruine d'un homme qui ne posséde rien; attendu que la facture de 402 piastres qu'il prouva avoir apportée dans ce cantonnement, était une commandite dont on l'avait favorisé. Après cela, faut-il s'étonner qu'il se soit rendu à Montevideo, non pas en s'évadant, comme l'assure S. S., mais en faisant usage d'un passeport qu'il avait demandé pour l'Entre-rios, et qu'il y vive du travail de ses mains, s'il n'a jamais possédé d'autre capital?

Il rappele en troisième lieu la réclamacion de D. Blas Despouy contre ce Gouvernement, comme indemnité des pertes qu'il éprouva par suite de la suspension ordonnée des travaux de son établissement. S'il a été facile au Gouvernement Argentin de répondre d'une manière convaincante aux plaintes imaginaires concernant Bacle et Lavie, il lui sera beaucoup plus aisé de réfuter ce grief, qui n'a d'extraordinaire que la manière brusque et précipitée, dont on veut le faire servir de prétexte pour demander une réparation aussi outrée qu'injustifiable. Tout le tems que Mr. Roger a rempli ses fonctions consulaires, il n'est jamais inter-

severely injured him; let him decide whether Lavie could be ignorant of the motives of his liberty when it was announced to him that on the following day, the six month's imprisonment to which he had been condemned expired; let him also decide whether he could be ignorant of the motives of his arrest, when he had confessed his crime; let him in fine decide which is the utter ruin of a man who had no capital at all, for even the articles worth four hundred and two dollars he justified having carried to said encampment was a sum he had been supplied and favoured with: and in presence of this, what is there strange in his having gone to Montevideo after getting his passport for Entre-rios, and not having fled from this Country as the Consul states it, in order to live by the work of his hands, if this has ever been his capital?

In the third place the Consul calls to mind the claims of Mr. Blas Despouy against this Government for indemnities of losses he experienced in consequence of his having been ordered to suspend work at an establishment he possessed. If it has been easy to the Argentine Government coming forward in so unanswerable a manner against the unfounded complaints respecting Bacle and Lavie, it is much more so in this affair, which if it has any extraordinary character, it is so on account of the rude and precipitate manner with which it is pretended to make it serve as a pretext to demand a satisfaction as rash as unjustifiable. Whilst

venu ni officiellement, ni confidentiellement dans cette affaire. C'est pour la première fois qu'on entend sa voix pour demander qu'on reconnaisse définitivement, et qu'on paye à Despouy sa créance, sans prendre en considération la justice, ou l'injustice, qui peut avoir présidé aux actes du Gouvernement. Cette manière de procéder si inusitée, et si contraire à la modération dont on se vante, et qui forme un contraste avec la practique reçue dans des cas de cette nature, est la preuve la plus positive de l'animosité qui le dirige, et des ressorts cachés mis en jeu pour surprendre le jugement de S. M. le Roi des Français: car il n'est pas croyable, que sans avoir examiné attentivement toutes les pièces relatives à l'affaire de D. Blas Despouy, sans les avoir obtenues d'une manière légale et authentique, sans aucune connaissance des lois et des décrets en vigueur dans le pays sur cette sorte de créances, et sans attendre le dernier arrêt du Gouvernement Argentin, celui de S. M. ait ordonné à Mr. Roger d'exiger du Gouvernement de Buenos Ayres le payement en piastres fortes de la somme dûe à cet individu dans l'état actuel du procès; en anticipant sur la résolution qu'il appartient au Gouvernement de prendre, conformément aux lois et aux dispositions existantes à l'égard des créances de cette espèce; en faisant ainsi la plus grande offense au Gouvernement Argentin, qu'on dépouille de l'un des droits les plus essentiels de la souveraineté nationale qu'il est chargé

Mr. Roger discharged the Cousular duties, he has not interferred in this matter either officially or confidencially; it is for the first time that his voice is heard in it, demanding difinitively, and withont examination of the justice or unjustice which may have regulated the proceedings of Government the acknowledgement and payment of the debt claimed by Despouy; this so unpractised manner of preceeding, so contrary to the moderation of which he boasts, and so uncongenial with the admitted practices for cases of this nature, is the most decided proof of the animosity that governs him and of the clandestine mediums he has put in exercise to deceive the judgment of H. M. the King of the French, for it is not credible that without all the documents and dispositions relative to the cause of Mr. Blas Despouy being minutely examined, without their being legalized and obtained in a legal form, without knowledge of the Laws and dispositions that govern in this Country in this kind of claims, and without the Argentine Government having as yet resolved in justice whatever is proper respecting Mr. Despouy's claims, Mr. Roger should have been ordered to demand from the Government of Buenos Ayres the payment in silver money of the sum due to this individual in the actual state of the cause, anticipating the resolutions which this Government has a right to give in said affair in due oppotunity, agreable to the Laws and dispositions that regulate this kind of claims in-

de défendre.

Le caractère de Consul de France, dont Mr. Roger était revêtu, ne lui donne pas non plus le droit d'intervenir dans cette affaire, après les antécedens établis par l'honorable conduite de feu le Marquis de Peysac, Chargé d'Affaires de S. M. le Roi des Français, malgré les prétentions impertinentes dont il fut obsédé par D. Blas Despouy. Mr. Roger aurait-il oublié que, lorsque le 7 août 1835 cet honorable diplomate adressa au Gouvernement Argentin une pétition de Despouy datée du même jour, après avoir fait un extrait de la cause, tiré d'une lettre que le même Despouy lui avait écrite, il ne lui reconnut d'autre droit que celui d'un *appel direct au Gouvernement*, et il se borna à *recommander au soussigné* les préjudices que le plaignant prétendait avoir soufferts? Ne se souvient-il pas que le 22 avril 1836 ce même respectable défunt représenta au soussigné, qu' "en adressant au Gouvernement la pétition de Despouy par sa note du 7 août, il n'avait eu d'autre but que de remplir le devoir d'un agent étranger envers ses nationaux, *quelque fût leur position : mais qu'il n'avait nullement songé d'entrer dans la question agitée*, ni à s'opposer aux formalités voulues par les décrets en vigueur? Mr. Roger niera-t-il que ce bon ami de la République Argentine, dans la note citée, ne prévit pas

ferring consequently the most enormous injury to the Argentine Government, and stripping it of one of the most essential rights of National Sovereignity which it must preserve.

Nor how could Mr. Roger under the character of Consul of France with which he was charged, consider himself with right to interfere in this matter after the honorable conduct observed in it by the deceased Marquis de Vins de Peysac, Chargé d'Affaires of H. M. the King of the French, notwithstanding the impertinent pretensions which Mr. Blas Despouy brought forward before him? Has Mr. Roger forgotten that that honorable Diplomatist, when he adddressed to the Argentine Government on 7th August 1835 the petition of Despouy of same date, after making a brief narration of the cause taken from a letter which said Despouy had written him, did not acknowledge in him any other right *but that of direct appeal to Government*, and that he did nothing further than *recommend to the undersigned* the injuries which said Despouy stated having suffered? Does he not remember that on 22nd April 1836 this same worthy deceased personage informed the undersigned that on directing to Government with the note of 7th August the petition of Despouy, he had nothing else on view but to fulfil the duty of every foreign Agent with regard to his fellow-Countrymen, *whatever might be their situation; but that he never thought of entering into the ques-*

les inconvenances qui provoquèrent le décret supérieur du 13 avril 1836 (dont on lui donna communication), et qu'il n'aurait pas manqué de désapprouver, car son opinion était que Despouy, malgré les retards dont il pouvait avoir à se plaindre, devait s'abstenir d'imputations toujours déplacées devant la justice, et, se livrant avec confiance à la loyauté connue et à la sevère intégrité de l'Administration, attendre respectueusement ses dispositions ultérieures."

Il est vrai que Mr. Roger, comme chargé du Consulat de France, ne s'écarta pas dans cette affaire de la marche suivie par Mr. de Peysac, puisque dans sa note du 26 août 1836 il ne se contenta pas seulement de démentir les faussetés contenues dans la lettre adressée par D. Blas Despouy à S. E. Mr. le Gouverneur, et qui fut publiée, mais il demanda qu'on donna de la publicité à ce démenti, et l'accompagnant de la lettre de feu Mr. de Peysac du 7 août 1835, à laquelle se référait Despouy, et d'une autre note du 23 avril 1836: ce qui eut lieu dans le N.º 1590 du *Diario de la Tarde* du vendredi 19 septembre de la même année. Par suite Mr. Roger, comme il l'annonça lui-méme au soussigné, ne voulut pas admettre au Consulat les prétentions impertinentes de Despouy, qui sollicitait l'inter-

tion which had already been duly examined, nor even into the formalities required by the Decrees that govern in the matter?" Can Mr. Roger deny "that in said note that sincere friend of the Argentine Republic in no manner could have noticed the inconveniences that produced the superior decision, (of 13th April 1836 which had been transcribed to him) which inconveniences he certainly would have disapproved, for his opinion was that Mr. Despouy, setting aside imputations always improper before justice, ought, notwithstanding the delays, he said he had experienced, to trust confidently on the notorious rectitude and severe integrity of the Administration and respectfully await ulterior resolutions?"

So exact it is that Mr. Roger as Charged with the Consulate of France acted in conformity in this affair with the conduct of the deceased Marquis, that he not only denied by note of 26th August 1836 the falsehoods contained in Mr. Blas Despouy's letter to H. E. the Governor, published by the press, but also requested that this denial should be published with the letter of the deceased Mr. Peysac of 4th August 1835, to which Despouy had referred, and the note of the same of 23rd April 1836, which was effectively done in the number 1590 of the *Diario de la Tarde* of Friday 19th September of same year. Agreable to this it is that Mr. Roger announced to the undersigned, that he would not admit in the Consulate the impertinent pretension of Despouy on his soliciting the Consul's intervention in his favour. Mr. Roger will

vention de S. S. dans sa cause. Mr. Roger n'osera pas le nier, car il doit se rappeler aussi, que Despouy, outré par un refus aussi juste, se présenta à l'Administrateur des postes de cette ville, en le priant instamment de vouloir bien remettre à Mr. le Consul de France une lettre qu'il lui laissa, en exigeant le reçu. L'Administrateur l'achémina avec une note d'envoi, et à 2 heures de l'aprés-midi du même jour, un individu, qui s'annonça comme secrétaire de Mr. le Consul, se présenta au bureau des postes, et rendit la lettre, en disant que Mr. le Consul ne pouvait pas la recevoir pour des raisons particulières. Cet incident éveilla naturellement l'attention de l'Administrateur, et on en rendit compte au soussigné, qui lui ordonna de se rendre en personne auprès de S. S., pour lui expliquer avec toute la politesse possible ce qui l'avait engagé à lui adresser la lettre de Despouy: ce qu'il fit sans délai. Mr. Roger n'a pas dû oublier les plaintes de l'Administrateur sur la conduite audacieuse de Despouy, et la manière dont on arrangea cette affaire entre l'Administrateur des postes et Mr. le Consul dans le cabinet même du Consulat. Et S. S. se croira-t-elle maintenant obligée et autorisée à prendre part dans la réclamation de Despouy, dans laquelle n'intervint pas davantage Mr. Mendeville, prédécesseur de feu le Marquis de Vins de Peysac, bien qu'elle fut pendante et en poursuite au tems que ce Monsieur exerçait les fonctions de Consul Général de France?

not dare deny this fact, for he must also recollect that Despouy desperate with so just a refusal, presented himself to the Post-Master-General of this City, requesting very earnestly that a letter he carried and actually exhibited should be forwarded to the Consul of France, with which object he solicited that it should be so certified. The Post-Master sent it with the proper note and at two o'clock of same day in the afternoon, an individual with the title of Secretary of the Consul presented himself at the post-office, and returned it, saying that the Consul for special motives could not admit such communication. Such an event justly called the attention of the Post-Master, and having given account of it to the undersigned, he was ordered to see the Consul personally and with due urbanity explain to him the true motives which had determined him to direct to him Despouy's letter, which was duly effected. Mr. Roger will not have forgotten the complaints he made to the Post-Master against the bad conduct of Despouy, and the manner in which that affair was arranged with the Post-Master at the Consul's office. And how is it that at present the Consul considers himself in the duty and with sufficient character to interfere in the cause of Despouy, cause respecting which neither has been heard the voice of Mr. Mendeville, predecessor of the deceased Marquis de Vins de Peyssc, notwithstanding that it was pending and continuing its course, when that gentleman discharged the duties of Consul General of France?

Et comment serait-on intervenu, si tout le monde savait que D. Blas Despouy, dans différentes occasions, avait demandé et obtenu du Gouvernement des recommandations officielles auprès de celui de l'Etat Oriental, pour qu'on le protegeât dans sa personne et dans ses biens, en qualité d'habitant et de domicilié dans ce pays ? Les pièces relatives à ces démarches sont déposées aux archives des Relations Extérieures, et elles figurent aussi dans le procès-verbal dressé à l'occasion de la nouvelle demande qui fut élevée par l'entremise de feu Mr. de Peysac. Aura-t-on eu soin de mettre tous ces détails sous les yeux de S. M. le Roi des Français ? Peut-on croire que d'après ces antécédents ce Souverain eût donné les ordres annoncés par Mr. le Consul de France ?.....Le soussigné ne peut pas faire à S. M. une si grave offense, et il préfère croire que ces ordres lui ont été arrachés en altérant et en supprimant à dessein tous les faits.

Après que le soussigné a fait connaitre le caractère extraordinaire de la réclamation de D. Blas Despouy, il s'occupera du fond de cette affaire, pour en tirer de nouvelles preuves de l'excès des prétentions et des griefs de Mr. Roger. Ce ne fut pas sous le prétexte d'insalubrité qu'on ordonna la suspension des travaux dans l'établissement que D. Blas Despouy avait formé á Barracas pour tanner des peaux de toute espèce, fabriquer des moutons maroquinés, et des huiles ani-

Nor how could they interfere in it, it being publicly known that Mr. Blas Despouy on various occasions requested and obtained official recommendations from this Government to that of the Oriental State, in protection of his person and property as denizen and domicile of this Country? In the Archives of the Department of Foreign Affairs exist documents regarding this assertion, and the respective proofs of it are adjoined to the legal process established on account of the new instance effected through the medium of the deceased Peysac. And will care have been bestowed to inform H. M. the King of the French of all this? Can any one persuade himself that in presence of such precedents that Sovereign would have given the orders which the Consul of France invokes? The undersigned can not do H. M. so great an injustice, and believes that such orders have been drawn from him with a studious, false and figured narration of facts.

After the undersigned having manifested in what consists the extraordinary character of the business of Mr. Despouy, he deems it proper to occupy himsef with it, thus presenting another proof of the exorbitance of the pretensions and complaints of Mr. Roger. It was not a pretext of insalubrity that dictated the measures to suspend all work in the establishment erected at Barracas by Mr. Blas Despouy in order to tan leather of all kind, to prepare moroco leather and to elabora-

males. Des plaintes adressées à plusieurs reprises au Gouvernement par le voisinage sur les maux que cette fabrication causait á la salubrité publique, le décidèrent à prendre les mesures nécessaires pour l'éclaircissement des faits, dans une question d'un si haut intérêt; et le résultat de ces enquêtes fut que la suppression de l'établissement était indispensable. Les difficultés que Despouy a éprouvées à faire valoir ses droits, sont l'effet de la nature même de sa réclamation, de l'exagération et de l'injustice de quelques prétentions qu'il lui était impossible de justifier, des circonstances politiques dans lesquelles le pays s'est trouvé, et qui ont entravé la marche ordinaire des affaires. Despouy a partagé en cela le sort de tout le monde: il y a contribué aussi par sa conduite irrégulière, en soustrayant plusieurs fois les pièces de son procès, et en les tenant cachées tout le temps qu'il convenait à ses desseins. Le déni de justice que S. S. reproche si inconsidérément, est démenti par le même dossier, à partir du mois de juillet 1828. Sur l'avis du Ministère Fiscal, et sur ce qui apparaissait du procès, attendu que Despouy sollicitait la revision de ses comptes, et qu'on déclarât la somme à laquelle il pouvait avoir droit, pour être payé de la même manière, et aux mêmes termes fixés que d'autres créances également liquidées, le Gouvernement le reconnut créancier de l' Etat pour *les quantités qu'il justifierait suivant le droit*, et il ordonna que le dossier passât à la Contaduria, pour qu'elle en fit la liquidation

te oil from animals. Repeated complaints from all that neighbourhood addressed to this Government for the injuries which said establishment caused to public health, decided it to adopt the proper measures to obtain a clear sight of truth, in a business of so vital interest, and from thence resulted that the termination of said establishment became urgently necessary. The difficulties to make his claims be acknowledged have been caused by the actions he instituted, by the exorbitance and injustice of some charges which Despouy has not been able to justify, by the political circumstances in which this Country has been, which not permitting punctuality in the despatch of business, has caused that that of Despouy should suffer the fate that the rest have experienced; and by the irregular management of said Despouy who concealed the papers of the matter on various occasions all the time he deemed convenient to his objects. The refusal of justice which the Consul so inconsiderately aduces, is contradicted in the Law proceedings from the month of July 1828; by bringing to mind what the Attorny General expressed consistently with the cause, that Despouy demanded the elucidation of a claim and acknowledgement of the amount which ought to be paid him in the opportunity and form in which are to be paid the other claims ordered only to be audited. This Government declared him creditor against the State *for the sums proved according to Law*, ordering the papers of the suit to be passed to the

correspondante, et le renvoyât au ministère.

La *Contaduria* se récusa, et à la demande du même Despouy on nomma une Commission pour s'occuper de cette liquidation, qui donna pour résultat une somme de 40,172 piastres et 3 réaux en faveur de Despouy (sans dire *piastres fortes*). La Commission ajouta que, persuadée comme elle l'était qu'elle n'avoit pas les facultés nécessaires pour entrer dans la classification des articles dont on réclamait le payement, lui ayant seulement ordonné de faire une nouvelle liquidation, elle s'était abstenue d'examiner la légalité des pièces présentées, se bornant uniquement à liquider, ou à présenter le montant des articles, en conformité des réglements et du systême de comptabilité adopté par la *Contaduria General:* c'est à dire de liquider et d'admettre les réclamations présentées par Despouy, sans prendre sur elle la moindre responsabilité, ni entrer dans aucune explication. Que c'était dans ces termes que la Commission avait formé sa liquidation, examinant les articles en détail, et les présentant ensuite dans leur ensemble.

En conséquence, comme la déclaration du Gouvernement n'était autre chose que la reconnaissance de la créance de Despouy, sans s'occuper de la classification des

Acomptant General's office in order that in presence of them the proper liquidation should be formed and afterwards return the papers to the Department of Foreing Affairs.

The Acomptant Generals office having excused itself and a Committee having been appointed on petition of said Despouy in order to liquidate that claim, the Committee effected it, giving as result in favour of Despouy 40172 dollars 3 rials (without expresaing silver money), and adding that it being persuaded (the Committee) that it did not appertain to it to classify the items of the account the payment of which was claimed, and only having the right to make a new liquidation, it had consequently abstained from entering into the examination of the proofs produced, contracting only its attention to liquidate and enumerate the amount of items, agreable to what is prescribed by Government respecting the order and form in which the Acomptant General's office ought to proceed; that is to say, liquidate or admit the various items of the different charges formed by Despouy; and the Committe declaring itself exempted from the most remote responsibility or explanation. That in this sense it had made up the account, considering the items only in detail and the result which they totally produced.

Agreable to this, as the declaration of Goverment did not imply any thing else but the acknowledgement of Despouy's claim, without either determining respecting

titres, ni de la manière de les payer, attendu que les lois sur la matière varient suivant la nature, l'époque et l'origine des créances, on chargea la *Contaduria* de reviser la liquidation de la Commission, et de proposer la manière de s'acquitter envers Despouy, s'en rapportant aux lois existantes. La *Contaduria*, adoptant les conclusions du Ministère Fiscal, fut d'avis qu'on devait déclarer Despouy créancier de l'Etat pour les deux tiers de la somme nette de 28,280 piastres, qui résultaient en sa faveur, selon les régles adoptées en pareils cas, et payables à l'époque qu'il plairait au Gouvernement de fixer.

Dans cet état, et au commencement d'Octobre 1832, l'affaire fut interrompue par la disparition du dossier, et par d'autres intrigues qu'on avait employées pour en empêcher la conclusion. Au milieu d'aout 1832, Despouy reparut avec le dossier, et demanda qu'on le transmit au Ministère Fiscal, pour qu'il se prononçât en justice sur les droits respectifs du créancier et du fisc. On ordonna à l'Assesseur de faire la classification des piéces comprises dans la liquidation de la Commission, en désignant celles qui avaient les qualités et les conditions requises en droit pour leur admission légale, et ne perdant pas de vue le bordereau des réclamations présenté par Despouy.

the classification of the documents, or with regard to the manner of payment, for the Laws that govern in this respect are different according to the quality, time and origin of claims; after having ordered the Acomptant General's office to examine the liquidation of the Committee, and to inform agreable to the Laws in this respect, how Despouy's credit should be satisfied, it informed in conformity with what had been demanded by the Attorney General, that Despouy ought only to be declared creditor against the State for the sum of two thirds of the 28,280 dollars deduced as real and positive charge, according to rule adopted in similar cases, and to be paid in the opportunity Government might determine.

In this state of the cause at the commencement of October 1828, its regular course was discontinued on account of the papers having been lost, and other managements that were put in practice in order that this affair should not be caried to its final conclusion; and about the middle of August 1832, Despouy having presented the papers to the Attorney General in order that he might propose whatever might be in justice due regarding his respective rights and those of the State, it was prescribed that the Assessor should classify the documents to which the liquidation of the Committee referred, pointing out those which had the qualities and requisites necessary by Law for their legal admission, and taking into consideration the merit of the statement of charges presented by Despouy.

L'Assesseur, agissant d'après les ordres reçus, demanda que les commissaires liquidateurs se prononçassent sur la nature et les circonstances des pièces comprises dans leur liquidation; et observant que dans ce second rapport ils s'étaient permis, par pure obligeance, d'établir leurs calculs en piastres fortes, ce qu'ils n'avaient pas fait la première fois, il proposa qu'on consultât de nouveau la *Contaduria* sur la manière de payer la créance de Despouy conformément aux lois en vigeur: car dans son premier rapport ce bureau avait été de l'avis du Fiscal, que la réclamation de Despouy ne devait pas être comprise parmi les dettes consolidées par les lois de la Province, ni parmi celles qui avaient été reconnues par une loi du Congrés; mais qu'elle devait être payée quand le tour de cette classe de créances arriverait. Cela ne répondait pas au but qu'on s'était proposé dans cette consultation; parceque pour arriver à la conclusion de l'affaire il fallait déterminer dequelle maniére Despouy serait payé.

La *Contaduria* éclaircit ces doutes, en répondant à l'Assesseur au milieu de juillet 1830; époque à laquelle le dossier s'égara pour la seconde fois, et ne reparût qu'au bout de deux ans entre la mains du même Despouy.

Cet appergu rapide d'une affaire qui a fait tant de bruit; appergu entiérement conforme aux piéces existantes dans le Ministère des Finances, est à lui seul le

The Assessor in order to proceed as he was ordered, after advising that the liquidating Committee should inform respecting the quality and requisites of the documents comprehended in the liquidation it had effected; and having observed that said Committee in this second exposition entirely officiously had advanced itself to classify as hard dollars what it had not before, the Assessor adviced that the Acomptant General office should inform again respecting the manner how Despouy should be paid in conformity to the Laws in the matter; for in the first exposition it had conformed itself with what the Attorney General proposed, viz, that Despouy's action was not either amongst those of debts consolidated by the Laws of the Province; or amongst those established by the Law of Congress; and that it should be satisfied when this kind of claims should be paid, which certainly did not satisfy the objects of the information demanded, since it was very material for the determination of this business, the designation of the manner how said Despouy should be paid.

The Acomptant General's office satisfying the doubt of the Assessor informed about the middle of July 1833; and it then happened that the papers were lost for the second time, appearing at the expiration of two years in the power of said Despouy.

This brief history of so notable a cause, is by itself the best justification of the rectitude of Government in all its proceedings in it. This same abridged narrative

meilleur témoignage de la droiture du Gouvernement dans toutes ces démarches, et il démentit le déni de justice que S. S. lui a reproché, en expliquant les difficultés qui se sont opposées à la résolution définitive de la réclamation de Despouy. Il prouve en outre que cette créance n'est pas définitivement liquidée, puisque les articles dont elle se compose, n'ont pas été classés, faute de facultés dans la Commission pour le faire: que les formalités requises pour la résolution de cette affaire ne sont pas de nouvelles entraves qu'on se soit plû à créer, pour remettre en question ce qui avait été bien et convenablement jugé; mais plutôt des formalités exigées par la nature même de cette affaire, et que le Gouvernement ne pouvait pas écarter pour arriver à un dénouement, car elle n'a pas été, comme il plait à Mr. Roger de le dire, bien et convenablement jugée: que le Consulat Français n'est jamais intervenu, ni officiellement, ni confidentiellement dans cette affaire: qu'il n'en avait non plus le droit: que si D. Blas Despouy a sollicité l' intervention du Gouvernement Français, il est à supposer qu'il l'ait fait sans présenter les pièces justificatives à l' effet, sans les faire légaliser, et peut-être avec des suppressions et des réticences importantes, comme il eut l'audace de le faire avec la lettre de feu le Marquis de Vins de Peysac, qu'il publia dans cette ville en 1835: que la pétition de Despouy sur cette affaire, si elle a été accueillie par S. M. le Roi des Français, réduit l'in-

exactly in conformity with the documents that exist in the Financial Department, contradicts the refusal of justice which the Consul alleges, explains the difficulties there have been to resolve definitively respecting the claim of Despouy; shews that this claim has not been definitively liquidated for its items are not classified, as the Committee had no power so to do; that the formalities required for resolution in this matter, instead of being newly raised difficulties in order to put in question an affair well and duly resolved, were requisites due to the nature itself of the business which the Authority could not overlook, in order to bring it to a state of resolution, for it had not been as Mr. Roger gratuitously supposes well and duly resolved; that the French Consulate has not interferred in this cause either officially or confidentially, that neither had it the right to do it; that it is very probable that if Mr. Blas Despouy solicited the interference of the French Government, he has so effected it without sufficiently justifiying documents, without these documents being formally legalized, and likely with substantial supressions, as he had the boldness to do it in the letter to the deceased Marquis de Vins de Paysac, which he printed in this City in the year 1835; that if the demand of Despouy respecting this business has been admitted by H. M. the King of the French, he reduces the Independence of the Republic acknowleged by him to a mere cypher without any meaning; that the kind of hospitality de-

dépendence de la République qu'il a reconnu, à un bruit de mots vides de sens: quel l' espèce d'hospitalité qu'on réclame en faveur des Français, est une prétention absolument incompatible avec la souveraineté de la Confédération Argentine, attendu qu'elle les soustrairait de l'action des tribunaux et des lois générales établies dans le pays pour l'administration de la justice, dès que, selon Mr. Roger, ce serait le respectable jugement de S. M. le Roi des Français qu'il faudrait prendre pour règle dans tout le territoire de la Confédération Argentine.

Après la réclamation arbitraire de l'affaire de D. Blas Despouy, S. S. passe à s'occuper de la question sur le service militaire; et bien que c'eut été le cas pour Mr. Roger, de combattre les principes et les lois que le Gouvernement Argentin a défendu depuis l'année 1830, il a évité de le faire, en se bornant, par effet de cette rare modération et courtoisie qui lui sont si naturelles, et qu'il ne manque pas de rappeler à chaque instant, à qualifier d'étrange la note qui lui fut adressée par le Gouvernement le 8 janvier dernier, et, à imaginer des griefs pour les infractions d'un droit qui n'existe pas. C'est ainsi qu'on l'entend lever la voix, et traiter de vexation l'enrôlement dans la milice de Martin Larre, de Jourdan Pons et de Salvat Garrat, malgré que leurs certificats de nationalité fussent revêtu du décret de l'Inspection qu'il transcrit. Abstraction faite de ce que l'Inspecteur, lorsqu'on lui pré-

manded in favour of the French is a predominance absolutely incompatible with the Sovereignity of the Argentine Confederation, for it makes useless for the French the Tribunals and general Laws established in this Country for the Administration of justice since the respectable resolution of H. M. the King of the French is the rule, in Mr. Rogers opinion, which ought to be observed in all the territory of the Confederation.

After the unfounded complaint respecting the business of Mr. Elias Dempouy, the Consul occupies himself with the question regarding military service; and although this appears the opportunity in which Mr. Roger should refute the principles and Laws which the Argentine Government has sustained since the year 1830, he has taken care not to do it, and contenting himself with the use of that singular moderation and courtesy, which is so peculiar to him, and of which he boasts so much, he classifies as singular the note which this Government addressed him on 8th January ultimo, and only limits himself to figure injuries respecting violation of right which does not exist. Thus it is that he is observed raising his voice to classify as injuries that Martin Larre, Jourdan Pons and Salvat Garras should have been obliged to enrol themselves in the militia, notwithstanding that the certificates of their nationality

sente un certificat quelconque délivré par le Consul de France, doit naturellement supposer que l'individu désigné n'est pas de ceux que les lois du pays déclarent sujets du Gouvernement Argentin, les faits rapportés par Mr. Roger, quoique accompagnés de cette recommandation spéciale, ne justifient pas les griefs si injustement produits contre le Gouvernement Argentin. Mr. Roger sait, ce qu'aucun Ministre ni Agent étranger n'ignore, que le Gouvernement Argentin, par des principes de politiques et de bienveillance, n'oblige aucun étranger d'origine au service militaire; et que toutes les fois qu'en vertu des lois générales on a enrôlé, ou appelé au service un étranger domicilié, il a suffi que le Consul, ou l'Agent de la nation à laquelle il appartenait, en informât confidentiellement l'autorité pour obtenir son exemption: en pareil cas le Gouvernement ne s'est jamais refusé d'ordonner aux commandans et aux capitaines des compagnies de suspendre l'execution des lois générales dont ils étaient chargés. S. E. Mr. le Gouverneur a eu déja l'occasion de faire connaitre à S. E. Mr. le Contr'Amiral, dans sa correspondance particulière, la marche de son administration à cet égard, et il l'a fait d'une manière si satisfaisante, que tout le monde a pu se convaincre, non seulement de sa bienveillance pour la nation française, mais aussi de l'injustice d'un reproche si peu mérité. S. S. me permettra de m'en tenir à ces explications, et de conclure en observant, que ce qui

were corroborated by the Decree of the Inspector General which he transcribes. Setting aside that on exhibiting to the Inspector any certificate given by the Consulate of France, he would naturally suppose that the individual mentioned in it was not of those that by the Laws of the Country are subjects of the Argentine Government, the facts cited by Mr. Roger, although garnished with this special recommendation, are not a justifiable motive for the complaints he unworthily produces against the Argentine Government. Mr. Roger knows as all foreign Ministers and Agents know it, that the Argentine Government through principles of policy and friendship does not compel any foreigners by birth to military service; and that whenever any of the domiciliated in fulfillment of the general Laws have been enrolled or called to service, if through the medium of the Consul or Agent of the nation of which they are natives, the Authority has been informed of it confidentially, it has not refused dispensing said foreigner from that enrolment, ordered by some Commander or Captain of a company in compliance of the general Laws, the observance of which he is encharged with. H. E. the Governor, in another opportunity has manifested in his private correspondence with H. E. the Rear-Admiral what has been the conduct of his Administration in this particular; and he has done it in so conclusive a manner, that the world can value not only his sincerity towards the French Nation, but also the

a été dit, répond suffisamment à ses remarques sur les rapports des chefs des corps de ligne et de milice.

Après avoir montré la nullité de tous les griefs, dont le Gouvernement de S. M. le Roi des Français a demandé la réparation, quelque disposé qui soit ce Gouvernement à conserver la bonne harmonie entre la France et la République Argentine, il ne pourra jamais se prêter aux prétentions injustes, que sous le titre d'indemnités, on élève dans l'*ultimatum* en faveur de la veuve de Bacle, et de Laxie; encore moins au payement du capital de la créance de D. Blas Despouy, sur laquelle il appartient au Gouvernement de se prononcer selon les lois et les réglements en vigueur. Quant aux intérêts réclamés il ne saurait pas davantage y consentir, d'abord parceque le moyen proposé par Mr. Roger pour les fixer est tellement inconvenant, qu'on ne pourrait l'adopter sans s'exposer aux plus fâcheuses conséquences; et ensuite, parceque le Gouvernement Argentin, jaloux de son crédit, et chargé de défendre l'honneur national, ne doit pas souscrire à une condition qui le dégraderait aux yeux de tous les Gouvernemens civilisés, et dans l'opinion générale de ses concitoyens, et de la nation Française elle-même.

La destitution du colonel D. Antonio Ramirez suppose la

impertinence of so unmerited a charge. The Consul must permit me to remit him to those explanations, and that I should conclude observing to him that in what has been stated is sufficiently answered his observation respecting the manifestations of the Commander of corps of the line and militia.

The causes of complaint of which the Government of H. M. wishes to obtain reparation having been made to vanish, and this Government ever decided to preserve good harmony between France and the Argentine Republic, can never submit to the unjust pretensions which with the name of indemnities are demanded in the *ultimatum* for the Widow of Bacle and for Peter Lavie, less to the payment of the amount of the claims of Mr. Blas Despouy, respecting which Government has to pronounce itself according to the Laws and disposições in force. Neither with regard to the interest, for over and above that the medium proposed by Mr. Roger to fix it, is so inconsiderately calculated, and that if adopted it would be easy to foresee its fatal consequences, the Argentine Government zealous of its credit and protector of National honor, can not admit a condition which would make it appear unworthy before the universal opinion of civilized Governments, before his fellow-countrymen and likely before the very French Nation.

The cashiering of Colonel Anthony Ramirez supposes the

réalité des accusations dirigées contre lui dans la note de Mr. Roger; et ce qui est bien plus choquant, celle des rapports apocryphes et exagérés, faits par le Consulat de France à S. M. le Roi des Français: cependant S. E. ne pourrait admettre comme vraie la fausse imputation sur laquelle se fonde la demande de S. S. dans son *ultimatum*, sans manquer à la justice et à l'évidence même des faits, et sans faire preuve de faiblesse en sacrifiant la réputation d'un chef Argentin.

Le rapport fait au Consulat sur la conduite de ce chef, étant dénué de fondement, et ces dénonciations injurieuses se trouvant démenties par les déclarations conformes et authentiques de tous ceux qui furent témoins de son arrestation, à quel titre renverrait-on et dégraderait-on le chef d'un cantonement militaire, qui sans s'écarter des bornes tracées par la loi, fait exécuter strictement les mesures de police que le Gouvernement lui a donné mission de faire observer? Sous la législation de quel peuple civilisé, la seule déclaration du prévenu forme-t-elle une preuve suffisante pour infliger un chatiment, sans qu'il ait précédé un jugement contradictoire? Si dans des orages politiques il est permis à une nation de sacrifier momentanément ses droits civils aux approches d'une grande crise, qui mettrait en péril son existence sociale, ce ne sera ni la France, ni son Auguste Souverain qui invoqueront ces funestes exceptions au profit de leurs exigences actuelles: et puisque S. M. se montre si jalouse des droits indi-

existence of the charges deduced against him in Mr. Roger's note, the existence also of the voluminous and apocryphal informations to the Consulate of France, which have been transmitted to the Government of H. M. the King of the French; but without offending justice, without looking indifferently on the evidence of facts, and without abandoning weakly the reputation of an Argentine Chief, H. E. could not admit as true the false imputation on which is founded the demand of the Consul in the *ultimatum*.

The narration made to the Consulate, respecting the proceedings of this Chief, being destitute of truth, so injurious denunciation being contradicted by confirmed and legal depositions of those who witnessed Lavie's imprisonment, on what tittle is to be deposed or degraded the Commander of a military encampment, who without trespassing any legal limit fulfils strictly those regulations of his encampment which Government ordered him to observe? Under any legislation of a civilised Country can the mere deposition of the injured person establish full proof for the sentence to any punishment without precedent contradictory trial? If in the political crisis of a Nation it is permitted to it to sacrifice temporally its civil rights in consequence of a great conflict in which its social existence is endangered, it would not be France or its August Sovereign, those that would invoke these sad exceptions in favour of its actual exigency, and since the French Sovereing shews

viduels de ses sujets, s'étonnera-t-elle que le Gouvernement Argentin rappele à son tour le droit qu'a le colonel Ramirez de n'être pas la victime d'une atroce imposture, et celui d'une autorité indépendante et suprême de déclarer, comme elle déclare, que ce Colonel ne s'est rendu coupable d'aucun des traitements barbares qu'on lui impute avec une faussété aussi manifeste?

S. E. a de la peine à se persuader que l'intention de S. M. le Roi des Français soit de s'en rapporter au témoignage partial de ses sujets, poursuivis en justice par l'intervention légale des Autorités Argentines, pour exiger le châtiment du magistrat qui se serait vû dans le cas d'appliquer la loi: car alors, (comme on vient de le dire, en parlant de l'affaire de D. Blas Despouy) l'indépendance de la République, que S. M. a reconnue, ne serait plus qu'un mot sans aucune acception réelle, et l'hospitalité accordée aux Français deviendrait incompatible avec la souveraineté de la Confédération. L'authenticité seule des faits, suivant les usages reçus parmi les nations, ne peut que préparer des réclamations, que ces mêmes usages autorisent à défaut de lois positives. Le Gouvernement Argentin ne se permettra pas non plus de croire que l'Auguste Souverain de la France veuille faire ostentation de son pouvoir, plutôt que suivre les conseils de sa justice. Lavie ne peut prouver son innocence, ni se plaindre de la conduite mesurée du colo-

himself so zealous of the individual rights of his citizens, will he wonder that the Argentine Government should reclaim in its turn the right of Colonel Ramirez not to be trampled upon by a false imposture, and the right also of every independent and supreme Authority to declare as it declares, that said Colonel has not committed any of the barbarous acts which are supposed with notorious falseness.

H. E. can not persuade himself that it is the intention of H. M. the King of the French ever to appeal to the partial testimony of any French subject punished with justice by legal acts of the Argentine Authorities, in order to demand on that account the punishment of the magistrate to whose lot fell the application of the Law, because (as it has already been shewn speaking of M. Blas Despouy's cause) then the Independence of the Republic which H. M. has acknowledged, being reduced to a mere cypher without real meaning, the hospitality to Frenchmen would become incompatible with the Sovereignity of the Confederation. The authenticity of facts agreable to the uses established among Nations, only prepares the reclamations which these same uses in want of positive Laws produce. The Argentine Government neither can convince itself that the August Sovereign of France is disposed to prefer the ostentation of his power to the counsels of justice. Lavie can not prove his innocence nor criminate the justified conduct of Colonel Ramirez, except with

tel Ramirez que par des aveux intéressés et absolument indignes de foi. Occupé dans l'arrondissement militaire de ce canton en qualité de vivandier, il obtint de la générosité de celui qu'il attaque, une exception avantageuse des mesures adoptées pour conserver la moralité et la discipline de la troupe destinée à ce service: et si par une indulgente équité on ne lui avait pas tenu compte de sa qualité d'étranger, pour faire valoir en sa faveur la présomption d'ignorance des peines auxquelles il s'était soumis en s'établissant dans ce campement, et qu'on venait d'y publier, il aurait senti tout le poids d'un châtiment qu'il avait provoqué par ses infractions. Mais le colonel Ramirez se contenta de l'envoyer sous escorte à Buenos Ayres, après avoir assûré le dépôt de ses marchandises, en laissant à l'Autorité le libre usage de son pouvoir, en présence des faits rapportés dans le procès-verbal qu'on lui transmit en même tems.

Le soussigné espère que le Gouvernement de France, mieux instruit de l'affaire de Lavie, s'empressera de reconnaitre les droits d'un Gouvernement jaloux de son crédit, et qui ne se laissera jamais entraîner par aucune inspiration de ses sentimens à faire le sacrifice de sa dignité.

A l'égard de la dernière clause de l'*ultimatum*, par laquelle on exige impérieusement qu'en attendant la conclusion d'un traité d'amitié, de commerce et de navigation, le Gouvernement, chargé des Relations Extérieures de la Confédération, s'engage solennellement, sous la condition de la plus parfaite réciprocité, à traiter les Français

depositions interested and absolutely unworthy of credit. Occupied in the military district of said encampment as a sutler, he owed to the generosity of the very person he injures, the favourable exemption from the measures established to preserve morality and discipline among the troops in it encamped, for if the quality of foreigner had not sheltered him by an indulgent equity in presumption of ignorance respecting the penalties, to which he submitted himself as soon as he entered to trafic in the encampment, and which were anounced few days since, he would have suffered the weight of a well deserved punishment for his transgressions. But Colonel Ramirez limitted himself to remit Lavie prisoner in security to this City, depositing at the same time his property and leaving to Authority the free use of its power to resolve in his trial which he also accompanied.

The undersigned trusts that as soon as the Government of France is better informed of the affair of Lavie, it will acknowledge the right of a Government that zealous of its honor would never prefer the inspiration of feeling to its own dignity.

Respecting the last proposition of the *ultimatum* in which it is peremptorily demanded from the Government Charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation, that until the conclusion of a treaty of friendship, commerce and navigation, it should oblige itself solemnly and on condition of the most perfect recipro-

résidant sur le territoire argentin, comme le sont les sujets de la nation la plus favorisée, le soussigné a reçu l'ordre de S. E. de témoigner à Mr. Roger l'extrême surprise que cette demande lui a causée : qu'Elle ne peut pas comprendre sur quels principes, et en vertu de quelle doctrine ou antécédens on a fait d'une question, qui est exclusivement du ressort d'un traité, et qu'on pourrait repousser sans offense, l'objet de la quatrième et dernière proposition de l'*ultimatum*: que ce refus, qui ne porterait atteinte à aucun droit de la France, ne pourrait dans aucun cas autoriser les mesures hostiles que S. S. a employées jusqu'à ce jour, et qu'il annonce vouloir augmenter encore. Comme cette même condition, que S. S. impose d'une manière si péremptoire dans son *ultimatum*, a été déja discutée par S. E. Mr. le Gouverneur dans sa correspondance privée avec S. E. Mr. le Contr'Amiral, S. S. voudra bien permettre au soussigné de s'en rapporter à ce qui a été dit sur cette demande, et en lui déclarant l'impossibilité dans laquelle est le Gouvernement Argentin d'y souscrire, de lui assurer qu'elle ne peut être que l'objet d'une discussion, dans laquelle S. E. est prête à entrer par les voies diplomatiques, et avec les formes établies par le droit des gens, aussitôt que les forces françaises, en renonçant à leur attitude actuelle, auront laissé le Gouvernement avec la liberté nécessaire pour que la raison et non pas la force améne l'éclaircissement des droits de la France et de la République.

city to treat Frenchmen resident in the Argentine territory as are treated the subjects of the most favoured Nation, the undersigned by order of H. E. manifests to Mr. Roger the extraordinary surprise that it has caused him; that he can not discover on what principles, order or circumstances can be made the object of the fourth and last proposition of the *ultimatum* a matter which is purely concerning a treaty, which without injury can be denied, and the refusal of which would not imply violation of any right of France, or be a tittle that the Consul should authorise the hostile measures which he has until now adopted, and which he declares shall be augmented. As this same condition so peremptorily demanded by the Consul in the *ultimatum* has been before particularly discussed with H. E. the Rear-Admiral by H. E. the Governor, the Consul will not consider improper, that the undersigned taking from that correspondence what is relative to this particular, on manifesting to him that the Argentine Government can not submit to this condition, should assure him that it is matter for a discussion in which H. E. is ready to enter by diplomatic means and in conformity to the forms established by International Law, as soon as the actual position of the French forces disappearing, Government shall be left with the necessary liberty, so that reason and not force may lead to the elucidation of the rights of France and of this Republic.

Malgré que, ni le Gouvernement de Buenos Ayres dans sa note du 8 janvier, ni le chef de division, Dr. D. Manuel Irigoyen, dans la lettre du 15 du même mois, ne se soyent permis la moindre inconvenance envers Mr. Roger, chargé du Consulat Général de France, le soussigné remercie S. S. pour la considération distinguée qu'il accorde aux témoignages d'amitié qu'il a reçus de S. E. Mr. le Gouverneur, en l'assûrant au nom de son Gouvernement, que si celui-ci se refuse aux prétentions de la France annoncées dans son *ultimatum*; s'il nie les outrages que Mr. Roger prétend d'avoir supporté trop long-tems en silence; s'il se décide à n'épargner aucune sorte de sacrifices pour resister aux moyens dont peut disposer la France pour terminer une lutte aussi préjudiciable à ses propres intérêts, c'est qu'il en méconnait la justice, tout en n'en contestant pas le pouvoir, et que ce n'est qu'à regrêt qu'après avoir déchargé sur S. S. et sur son Gouvernement l'immense responsabilité des maux que les mesures hostiles annoncées par S. S. entraîneront aux intérêts de la Confédération et de tous les états amis, avant que de permettre l'humiliation de la République, il employera tous les moyens et toutes les ressources qui sont en son pouvoir, pour défendre la dignité et l'indépendance nationales contre les demandes outrées et entièrement injustifiables de *l'ultimatum* de S. S.

Dieu conserve S. S. bien des années.

PHILIPPE ARANA.

Notwithstanding that the Government of Buenos Ayres has not permitted itself in its note of 8th January nor the Under-Secretary D. Manuel de Irigoyen either in his letter of 15th of same month any impropriety respecting Mr. Roger as charged with the Consulate General of France, the undersigned gives the Consul thanks for the distinguished esteem he makes of the testimonies of friendship he has received from H. E. the Governor; assuring him in the name of his Government that on refusing the demands of France contained in the *ultimatum*, on denying the insults that the Consul says it has suffered in silence a long time past, on resolving to resist at any sacrifice the means which are in power of France, to terminate a struggle prejudicial to its interests, if it does recognize the power of France, it does not acknowledge its justice, and that with regret, after throwing on the Consul and his Government the immense responsibility which the hostile measures that the Consul announces must produce on the interests of this Republic and on those of friendly States; before seeing the Republic humbled will employ all the resources and means which are in its power to maintain its National dignity and Independence threatened by the exhorbitant and absolutely unfounded propositions of the Consul's *ultimatum*.

God preserve the Consul many years.

FELIPE ARANA.

PIECES JUSTIFICATIVES.

I.

¡VIVE LA FEDERATION !

Le Ministre des Relations Exterieures du Gouvernement de Buenos-Ayres, Charge des affaires relatives a la Confederation Argentine.

Buenos-Ayres, 1 Octobre 1838. —— ——
L'an 29 de la Liberté, 28 de l'Indépendance, et 9 de la Confédération Argentine. ——

A Mr. le Ministre Plénipotentiaire de S. M. B.

La bonne foi et les sentimens d'amitié que le Gouvernement Argentin a témoignés à la France dans la correspondance officielle et privée qu'il a soutenue avec Mrs. le Consul et le Contre-Amiral de cette nation, à l'occasion des différends suscités et rendus publics par la presse de cette ville, faisaient espérer à S. E. Mr. le Gouverneur que S. M. le Roi des Français, pénétré de la ferme volonté du Gouvernement Argentin de ne pas refuser aux Français établis sur le territoire

JUSTIFYING DOCUMENTS.

COPY N.R 1.°

¡VIVA LA FEDERACION!

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE GOVERNMENT OF BUENOS AYRES, CHARGED WITH THOSE THAT BELONG TO THE ARGENTINE CONFEDERATION.

Buenos Ayres, October 1rst 1838. ——— 29th year of our Liberty, 23rd of our Independence. and 9th of the Argentine Confederation. ———

To H. E. the Minister Plenipotentiary of H. B. M.

The good faith and spirit of friendship towards France, which the Argentine Government has evinced in the course of the official and private correspondence kept up with the Consul and Rear-Admiral of that Nation, on account of the questions which arose and were published by the press in this City, persuaded H. E. the Governor that H. M. the King of the French, comprehending the decided will of the Argentine Government, not to deny them either the justice or protection gran-

de la Confédération, la justice et la protection réclamées par le droit des gens en faveur des sujets d'une puissance amie, n'aurait vu dans la conduite de S. E. que la défense d'un principe qui ne porte aucune atteinte à la dignité et hiérarchie de cette nation. Mais l'*ultimatum* que le Consul Mr. Aimé Roger vient de lui adresser au nom de son Souverain, place le Gouvernement Argentin dans l'alternative de se soumettre sans examen et sans discussion à des conditions inattendues, ou d'accepter les conséquences facheuses de l'interruption de ses relations avec la France.

Dans cet état S. E., décidée à épuiser tous les moyens capables de témoigner à la France et aux autres nations, les dispositions du Gouvernement Argentin pour la paix, préférerait soumettre les questions pendantes avec le Gouvernement de S. M. le Roi des Français au haut arbitrage du gouvernement de S. M. B., s'il plaisait au Roi des Français de s'en rapporter à un jugement aussi respectable sur chacun des points compris dans l'*ultimatum*.

La confiance qu'inspirent les sentiments et le rang élevé de V. E., engage le Gouvernement à l'inviter, comme j'ai l'honneur de le faire de son ordre, à prendre, s'il lui était possible, le caractére de médiateur, pour écarter les difficultés qui pourraient retarder les résultats d'un arrangement pacifique; en prenant pour base

ted by International Law to the subjects of a friendly Country, he would have observed in the conduct of H. E. the maintenance of a principle which in no manner offended either the dignity or power of that Nation; but the *ultimatum* which the Consul Mr. Aimé Roger has addressed him in the name of his Sovereign, has placed the Argentine Government in the alternative either to submit itself without examination or discussion to the most unexpected conditions, or to accept the sad consequences of the interruption of its relations with France.

In this situation H. E. being decided not to omit any means which might manifest to France and to other Nations the sincere disposition of the Argentine Government towards peace, would prefer submitting the pending questions with the Government of H. M. the King of the French, to the high arbitration of Her Britanic Majesty's Government, in case it should be agreable to that Sovereign to admit its respectable decision on each of the points comprehended in the *ultimatum*.

The confidence inspired by Your Excellency's sentiments and high rank, have induced Government to invite you, as I have now the honor to do it, by its order, to assume if possible the character of Mediator in order to arrange the difficulties which might delay the results of a pacific termination, empowering Your Excellency

de ses bons offices, les articles suivans:

1. Livrer à l'arbitrage du gouvernement de S. M. B. les prétentions et les griefs de celui de S. M. le Roi des Français contre le Gouvernement Argentin.

2. Envoyer un Ministre Plénipotentiaire près du Gouvernement Anglais, avec les instruccions convenables pour s'acquitter de sa haute mission, et en nommer un autre près celui de France pour donner les éclaircissemens nécessaires pour le rétablissement de l'harmonie, et de la bonne intelligence entre les deux nations.

3. On observera la même ligne de conduite que le Gouvernement de Buenos Ayres a suivie à l'égard des Français depuis le départ du Consul de France, (sur quoi il n'existe ancune plainte) en continuant à ne les appeler à aucun service militaire comme cela n'avait pas lieu à l'époque de son départ.

4. Le Consulat Français reprendra l'exercice de ses fonctions dans la République Argentine.

S. E. se flatte qu'en livrant la résolution de cette affaire au jugement éclairé du Gouvernement Britanique, on lui rendra la justice de dire qu'il a donné au monde un nouveau gage public de sa bienveillance envers la France, et de son vif désir de mettre un terme à l'in-

to take as bases of your good offices the following articles.

1rst. To leave to the arbitration of Her Britanic Majesty's Government the pretensions and complaints of H. M. the King of the French against the Argentine Government.

2nd. To accredit near the Government of England a Minister Plenipotentiary sufficiently instructed to discharge the objects of his high mediation, and another near that of France in order to give the explanations consequent to the re-establishment of harmony and good understanding between both Nations.

3rd. The same line of conduct which has been observed by the Government of Buenos Ayres, after the departure of the French Consul, towards French Subjects, that of not requiring them to serve in any military capacity, will be continued, no one having been called upon to serve at the time of his departure from Buenos Aires.

4th. The French Consulate to re-assume its functions in the Argentine Republic.

H. E. believes that on leaving the decision of this affair to the enlightened Government of Great Britain, he will not be denied the honor of having presented to the world this public testimony of his sincerity towards France, and of his lively wishes to terminate commer-

terruption du commerce, autant qu'il lui était possible de le faire, sans compromettre l'honneur national qui lui est confié.

Dieu conserve V. E. beaucoup d'années.

PHILIPPE ARANA.

II.

Buenos Aires, 11 Octobre 1838.

MONSIEUR

En recevant la note de V. E. du 1. de ce mois, servant à me faire connaitre le désir de S. E. le Gouverneur et Capitaine Général de cette province, de soumettre à l'arbitrage du gouvernement de S. M. l'arrangement des différends, qui malheureusement existent entre ce pays et la France, je m'empressai d'en faire passer une copie à Mr. Roger avec une lettre de moi dont la copie est ci-jointe, par Mr. Herbert, commandant de la frégate de S. M. la *Calliope*.

Je transmets à S. E. la lettre que j'ai reçue ce soir de Mr. Roger, en réponse à cette communication.

cial interruption, as far as may be compatible with the National honor with which he is entrusted.

God preserve Your Excellency many years.

FELIPE ARANA.

II.

Buenos Aires, October 11th 1838.———

SIR:—

Upon the receipt of Your Excellency's letter of the 1rst Inst. containing the desire of H. E. the Governor and Captain General of this Province of submitting to the arbitration of Her Majesty's Government the settlement of the differences which so unhappily subsist between this Country and France, I forwarded a copy of it to Mr. Roger, accompanied by a letter from me, of which the enclosed is a copy, by Captain Herbert of Her Majesty's ship *Calliope*.

I herewith transmit to Your Excellency the letter which I have received this evening from Mr. Roger in answer to this communication.

Je regrette beaucoup d'avoir à annoncer à S. E. que Mr. Roger se refuse à accepter la proposition pacifique qu'on lui avait faite.

J'ai l'honneur d'être avec haute considération,

MONSIEUR

De V. E.

Le très-humble et très-obéissant serviteur,

J. M. MANDEVILLE.

A S. E. D. Philippe Arana.

III.

Buenos-Aires, 4 Octobre 1838.

MONSIEUR.

J'ai l'honneur de vous adresser la copie d'une note que je viens de recevoir de S. E. le Ministre des Affaires Etrangères de ce Gouvernement.

It is with the deepest regret, that I have to announce to Your Excellency, that Mr. Roger declines accepting the pacific proposal which has been made to him.

I have the honor to remain with high consideration.

SIR—

Your Excellency's,

Most obedient humble servant,

J. H. MANDEVILLE.

To His Excellency D. Pelipe Arana.

III.

Buenos Ayres, October 4th 1838.———

To Monsieur Aimé Roger.

SIR.—

I have the honor to transmit to you copy of a note which I have received from H. E. the Minister for Foreign Affairs of this Government.

Je ne l'ai point demandée, mais engagé par ce Gouvernement à vous communiquer le projet qu'elle contient, de soumettre à l'arbitrage du Gouvernement de S. M. l'arrangement des griefs et des réclamations de la France, non seulement je n'ai pas pu me refuser à cette demande sans manquer à mes devoirs, mais je m'y suis preté avec plaisir, en songeant qu'il n'y a pas longtems, qu'on a fait usage de la médiation de la Grande Bretagne, et à ce que je crois d'une manière satisfaisante, dans les differends entre la France et les Etats-Unis: étant toujours disposé, si on s'adressait encore à moi, à appuyer, autant qu'il est en mon pouvoir, toute mesure qu'on proposerait dans le but de mettre un terme aux effets préjudiciels pour le commerce de toutes les nations, qui résultent de l'état actuel de choses entre la France et la République Argentine.

J'ai l'honneur d'etre—S. S. S.

J. H. MANDEVILLE.

It was unsought for by me; but having been solicited by the Government to convey to you the propositions therein contained, to submit to the arbitration of Her Majesty's Government the settlement of the complaints and demands, not only I could not, consistently with my duty, refuse the proposal, but remembering that the mediation of Great Britain had been made use of, and I believe satisfactorily, not very long since in the differences between France and the United States, I agreed to it willingly; as I shall be always ready, when required, to give every assistance in my power to any measure that may be proposed with a view of putting an end to the prejudicial effects on the commerce of Nations arising out of the present state of affairs between this Country and the Argentine Republic.

I have the honor to be &, &.

J. H. MANDEVILLE.

IV.

Montevideo le 9 Octobre 1838.

A Mr. Mandeville, &c. &c. &c.

Mr. le Ministre:—

J'ai reçu la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 4 du présent mois, et la note du Ministre Argentin qui l'accompagnait.

Personne ne désire plus sincèrement que moi le rétablissement des bonnes relations entre la France et la République Argentine, mais je ne puis sortir de la ligne de conduite qui m'est tracée par les instructions de mon Gouvernement. Avant la rémise de l'*ultimatum* j'ai proposé une transaction qui devait être acceptée avec empressement. Je consens à la proposer de nouveau. Je ne puis donner une plus grande preuve de modération.

Mon Gouvernement seul peut accepter la médiation du Gouvernement de S. M. B. entre la France et Buenos-Ayres. Il ne m'appartient pas de prendre l'initiative à ce sujet: mais dans mon opinion personelle cette honorable médiation ne saurait être admise dans les circonstances présentes.

M. le Ministre, je joins ici une copie de la note qui avait

IV.

Montevideo October 9th 1838.

To Mr. Mandeville &. &.

SIR:

I Have received the letter you have done me the honor to address me on 4th inst., and the note of the Argentine Minister which accompanied it.

No one wishes more sincerely than I the re-establishment of friendly relations between France and the Argentine Republic; but I cannot deviate from the line of conduct which has been traced out to me by the instructions of my Government. Before remitting the *ultimatum* I proposed an arrangement which ought to have been promptly accepted. I am willing to propose it again. I cannot give a greater proof of moderation.

My Government only can accept the mediation of Her Britanic Majesty's Government between France and Buenos Aires. It does not belong to me taking the initiative in this matter; but in my own opinion this honorable mediation could not be admitted in the present circumstances.

Sir, I now adjoin a copy of the note which was addressed

été remise à M. Garcia de Zúñiga. Si vos bons avis et vos sages conseils déterminent le Gouvernement de Buenos-Ayres à accepter les propositions contenues dans cette note, vous lui aurez rendu un service signalé. Les événemens marchent rapidement! Que le Général Rosas comprenne enfin, qu'hésiter plus long-tems à donner à de justes exigences un consentement qui ne blesse en rien son honneur, c'est se précipiter dans des dangers qui deviennent chaque jour plus imminens.

M. Buchet Martigny dont le congé est expiré, et qui vient ici pour être prêt à reprendre son service après la conclusion des differends de la France et de la République, sera à Rio Janeiro dans un mois ou deux.

J'ai l'honneur d'être avec les plus grand respect.

AIMÉ ROGER.

V.

NOTE.

La résolution de la France est desormais fixée; elle veut obtenir du Gouvernement de Buenos-Ayres, au prix même des plus grands sacrifices, la réparation de nombreux griefs.

to Mr. Garcia de Zúñiga. If your good advice and sage counsels induce the Government of Buenos Ayres to accept the propositions contained in this note, you will have rendered it an essential service. ¡Events march rapidly! Let General Rosas comprehend that to hesitate any longer to give to just demands a consent which in no manner attacks his honor, is precipitating himself in dangers which daily become more imminent.

Mr. Buchet Martigny whose leave of obsence has expired, and who comes here to be ready to re-assume his duties after the termination of the differences of France and the Republic, will arrive at Rio Janeiro in one or two months.

I have the honor to be with the highest respect.

AIMÉ ROGER.

V.

NOTE.

The resolution of France is from this day fixed; it wishes to obtain from the Government of Buenos Ayres, even at the price of the greatest sacrifices, the reparation of numerous injuries.

L'espoir qu'avait conçu le Gouvernement de Buenos-Ayres de voir la France envoyer un Agent spécialement accrédité, ne se réalisera pas. M. Aimé Roger reste définitivement chargé de mener à sa conclusion l'affaire commencée par lui.

Le Gouvernement du Roi a ordonné à M. Roger de remettre au Gouvernement de Buenos Ayres son *ultimatum*.

La France se prépare à la guerre; si elle est obligée de la faire elle la fera: déjà dans ses ports on travaille à de nombreux armemens.

M. Roger aime à penser que le Gouvernement de Buenos-Ayres comprendra que la République ne saurait résister à la France; qu'elle doit succomber un peu plutôt ou un peu plus tard, et succomber sans gloire, parceque le bon droit n'est pas pour elle; que les circonstances ne sont pas favorables à la résistence; qu'enfin, puisqu'il faut le dire, bien que la France repousse toute alliance avec les partis, par la force des choses et l'effet de tristes coïncidences, elle va devenir demain l'amie de tous les ennemis de ce Gouvernement.

Voilà la vérité; mais voulant donner à la République Argentine, à Buenos-Aires, et à M. le Général Rosas la preuve de la sincérité des sentimens de modération et d'amitié qu'il n'a cessé d'exprimer, M. Aimé Roger, au moment de faire entendre les conditions irrévocables

The hope which the Government of Buenos Ayres entertained of seing France send an Agent specially accredited will not be realised. Mr. Aimé Roger is definitively charged to carry to its termination the business he commenced.

The King's Government has ordered Mr. Roger to remit to that of Buenos Ayres its *ultimatum*.

France prepares itself for war; it will wage it in case it be obliged to it: in its ports numerous armaments are already preparing.

Mr. Roger congratulates himself in thinking that the Government of Buenos Ayres will be aware that the Republic can not resist France; that circumstances are not favourable to resistance; in fine that since it must be said; although France may avoid all alliance with political parties, impelled by the state of thing and on account of sad coincidences it is about to constitute itself the friend of all the enemies of this Government.

This is the truth; but wishing to give the Argentine Republic, to Buenos Ayres, and to General Rosas, a proof of the sincerity of the sentiments of moderation and friendship which Mr. Roger has not ceased expressing, on making known the irrevocable conditions which Fran-

que la France a dictées, veut encore tenter (sous sa responsabilité personnelle) un dernier effort pour éviter d'affreux malheurs.

Le but de M. Aimé Roger est de sauver l'amour propre et la dignité du Gouvernement de Buenos-Ayres, en obtenant les conditions exigées par son Gouvernement; voici donc ce qu'il propose:—

Bases que le soussigné, Agent confidentiel de S. E. Mr. le Président de la République Orientale de l'Uruguay, le Général D. Manuel Oribe, transmet à S. E. Mr. le Gouverneur et Capitaine-Général, D. Juan Manuel de Rosas, et qui ont été proposées par Mr. Aimé Roger, dans le but de terminer les questions pendantes entre la France et la République Argentine.

1. La marche suivie par le Gouvernement dans l'affaire de la réconnaissance de l'indépendance de la République par la Sardaigne, servira de règle.

2. M. le Consul de France écrira à M. le Ministre des Affaires Etrangères, qu'il a reçu de son Gouvernement l'ordre d'adresser au Gouvernement de Buenos-Ayres quelques communications, et qu'il demande une entrevue à ce Ministre.

ce has dictated, is even now willing to put in practice (under his own responsibility) another effort to avoid terrible misfortunes.

Mr. Aimé Roger's object on obtaining the conditions demanded by his Government, is to save the honor and dignity of the Government of Buenos Ayres.

Bases which the undersigned, confidential Agent of H. E. the President of the Oriental Republic of the Uruguay, General Manuel Oribe, transmits to H. E. the Governor and Captain General John Manuel Rosas, as proposed by Mr. Aimé Roger with the object of terminating the pending differences between France and the Argentine Republic.

1rst. The line of conduct pursued by the Government of Buenos Ayres in the acknowledgement of the Sardinian Consul, shall serve as a regulation.

2nd. The Consul of France shall write to the Minister for Foreign Affairs, expressing to him that he has received orders from his Government to adress to that of Buenos Ayres some comunications, and that he requests from the Minister a conference.

3. M. le Ministre répondra immédiatement qu'il prie M. le Consul de descendre à terre pour cette entrevue.

4. M. le Ministre sera assisté d'un officier du Ministère des Affaires Etrangères à son choix (en exceptuant M. Manuel Irigoyen) et M. le Consul de France d'un officier français.

5. M. le Consul présentera des extraits de lettres qui lui ont été adréssées par M. le Comte Molé, président du Conseil des Ministres de S. M. le Roi des Français, certifiés par lui: ces extraits ne feront pas connaître les conditions exigées par la France; mais seulement que le Consul de France est porteur d'instructions étendues.

6. M. Arana admettra ces lettres.

7. Suivra un protocole de la conférence en ces termes:—

Protocole de la conférence qui a eu lieu au Ministère des Relations Extérieures de Buenos Ayres, entre M. Philippe Arana, Ministre des Relations Extérieures de la République, et M. Aimé Roger, Consul de France, le.....

"Etant présents au Ministère des Relations Extérieures Mr. Philippe Arana, Ministre des Relations Extérieures, et M. Aimé Roger, Consul de France; Mr. Aimé Roger aya ⊐ t présenté à S. E. les preuves authentiques de l'au-

3rd. The Minister shall answer immediately entreating the Consul to come ashore in order to have the conference.

4th. The Minister shall be attended by an officer of the Foreign Department at his choice (with the exception of Mr. Manuel de Irigoyen) and the Consul of France will also be attended by an officer of his chancelery.

5th. The Consul shall present extracts of letters that have been addressed to him by Count Molé, Prime Minister of France, and certified by him. These extracts will not make known the conditions demanded by France, and only will shew that the Consul of France is the bearer of extensive instructions.

6th. Minister Arana shall admit these letters.

7th. A protocol of the conference shall follow in the following terms.

Protocol of the conference which has taken place in the Department for Foreign Affairs of Buenos Ayres, between Mr. Felipe Arana Minister for Foreign Affairs of the Republic, and Mr. Aimé Roger Consul of France.

Being present in the Department for Foreign Affairs Mr. Felipe Arana Minister for Foreign Relations, and Mr. Aimé Roger Consul of France: Mr. Roger having previously presented to H. E. the authentic proofs of the

torisation qu'il a reçue de son Souverain pour diriger les négociations qui pourraient s'entamer pour terminer les différends déplorables de la France et de la République, et ces preuves ayant été reconnues suffisantes et admises par M. le Ministre, entre les deux soussignés, et après de longs débats, il a été convenu :—

1. Que jusqu'à la conclusion d'un traité d'amitié, de navigation et de commerce, entre la France et la République des Provinces Unies du Rio de la Plata, les Français résidant sur le territoire Argentin y seront traités, sous la condition de la plus parfaite réciprocité, comme le sont les sujets de la nation la plus favorisée.
2. Le Gouvernement de Buenos Ayres s'engage à payer des indemnités à ceux des Français qui ont été lésés *injustement* dans leurs personnes ou leurs intérêts par ses actes.

3. La discussion relative au droit et au payement de ces indemnités aura lieu dans le plus bref délai entre S. E. M. le Ministre des Relations Extérieures et M. le Consul de France.

4. La présente convention, signée en double expédition par M. le Ministre des Relations Extérieures D. Philippe Arana, et par M. le Consul de France Aimé Roger, sera immédiatement ratifiée par S. E. M. le Gouverneur de la Province de Buenos-Ayres chargé des Rela-

authorisation he has received from his Sovereign to direct the negotiations that may be established in order te terminate the deplorable differences of France and Argentine Republic; and they having been considered sufficient and admitted as such by said Minister, between the two undersigned, and after long debates has been agreed upon :—

1rst. That until the conclusion of a Treaty of friendship, navigation and commerce between France and the United Provinces of Rio de la Plata, the French will be treated, on condition of the most perfect reciprocity, as are treated the subjects of the most favoured Nation.

2nd. The Government of Buenos Ayres pledges itself to pay indemnities to those Frenchmen who have been unjustly injured by acts of Government in their persons or property.

3rd. The discusion relative to the right and payment of these indemnities, shall take place at the shortest possible term between H. E. the Minister for Foreign Affairs and the Consul of France.

4th. The present Convention signed in duplicate by the Minister for Foreign Affairs Mr. Felipe Arana and Mr. Roger Consul of France, shall be immediately ratified by H. E. the Governor of the Province of Buenos Ayres, Charged with the Foreign Relations of the Argen-

tions Extérieures de la Confédération Argentine, et dans le plus bref délai possible par S. M. le Roi des Français.

FELIPE ARANA.—AIMÉ ROGER.

Ratification de S. E. M. le Gouverneur.

ARTICLES SECRETS.

1. Dans un délai de huit jours, il sera mis par le Gouvernement de Buenos Ayres à la disposition du Consulat Général de France, la somme de vingt mille piastres fortes pour la veuve de Sieur C. H. Bacle, et dix mille piastres fortes pour le Sieur Pierre Lavie.

2. Le Gouvernement de Buenos Ayres reconnait la créance du Sieur Blaise Despouy, et s'engage à efectuer le payement du capital (montant à) de cette créance, dans le délai d'un an. Quant aux intérêts, il sera nommé, dans le même délai d'un an, une commission mixte, composées de trois Argentins au choix du Consul de France, et de trois Français au choix du Gouvernement de Buenos Ayres, qui décidera sans appel la quotité de ces intérêts.

3. Les présents articles, signés en double expédition, par

tine Confederation, and at the shortest possible time by H. M. the King of the French.

FELIPE ARANA.—AIMÉ ROGER.

Ratification of H. E. the Governor.

SECRET ARTICLES.

1rst. In the term of two months the Government of Buenos Ayres shall place at the disposal of the Consulate General of France the sum of twenty thousand silver dollars for the Widow of Mr. Gesar Hipolite Bacle, and ten thousand hard dollars for Mr. Peter Lavie.

2nd. The Government of Buenos Ayres shall acknowledge the claim of Mr. Blas Despouy, and pledge itself to effect the payment of the capital amounting to..... of this claim in the term of a year. Respecting the interest, in the same term of a year shall be appointed a mixed Commitee, composed of three Argentines at the choice of the Cousul of France, and three Frenchmen at the election of the Government of Buenos Ayres, who shall decide regarding the amount of these interests without appeal.

3rd. The present articles signed in duplicate by Mr. Fe-

M. le Ministre des Relations Extérieures D. Philippe Arana, et par M. le Consul de France Aimé Roger, seront immédiatement ratifiés par S. E. Mr. le Gouverneur de la province de Buenos Ayres, chargé des Relations Extérieures de la Confédération Argentine.

FELIPE ARANA—AIMÉ ROGER.

Ratification de S. E. M. le Gouverneur.

La lettre du Consul de France, la réponse de M. le Ministre des Relations Extérieures, le protocole de la conférence, (moins les articles secrets) seront publiés par le Gouvernement de Buenos Ayres, pour sa satisfaction; mais sans observations de sa part, et sans commentaires de celle des journalistes.

La ratification obtenue, les bâtimens de l'éscadre salueront la place; le salut sera rendu coup pour coup, et le port de Buenos Ayres ouvert au commerce.

La décision du Gouvernement de Buenos Ayres doit être prompte; 48 heures doivent suffire, et la personne envoyée par M. le Général Oribe, pour proposer cette transaction si désirable pour les intérêts du Gouvernement de Buenos Ayres et pour ceux du Gouvernement de Montevideo, si intimement liés, devra à son

lipe Arana, Minister for Foreign Affairs, shall be immediately ratified by the Government of Buenos Ayres Charged with the Foreign Relations of the Argentine Confederation.

FELIPE ARANA.—AIME ROGER.

Ratification of H. E. the Governor.

All shall be published, except the secret articles by the Government of Buenos Ayres; but without observations on its part or any commentaries in the public Journals.

The ratification having been obtained, the vessels belonging to the Squadron shall salute the Fort. The salute shall be answered gun for gun, and the Port of Buenos Ayres shall be opened to commerce.

The decision of the Government of Buenos Ayres shall be prompt: three days should suffice to the person sent by General Oribe to propose this arrangement so desirable to the interests of the Government of Buenos Ayres and to those of Montevideo, which are intimately connected; the same person shall on his return

retour de Buenos Ayres se présenter à bord du brick le *d'Assas*, pour faire connaître à M. Petitjean, chancelier du Consulat Général, le consentement ou le refus du Gouvernement de Buenos Ayres. Dans le cas de refus, M. Petitjean devra se rendre immédiatement à terre pour y remettre l'*ultimatum* de la France au Gouvernement Buenos-Ayrien.

M. Aimé Roger espère prouver par cette transaction tout son amour pour la modération et les sentimens dont il est animé pour la République, comme pour S. E. M. le Gouverneur.

Une lettre particulière du Général Rosas ou de M. Arana à M. Roger, sera suffisante pour prouver son adhesion à la transaction, et immédiatement M. Aimé Roger se rendra à bord de l'escadre pour son exécution. La France veut la paix, et Buenos Ayres en a le plus impérieux besoin.

Pendant le séjour de M. Aimé Roger à terre, les batiments de l'escadre française resteront hors de vue de la ville de Buenos Ayres, mais aucune observation ne sera publiée à ce sujet, soit par le Gouvernement, soit par les journaux, tendant à faire penser que le blocus aurait été levé, (ce qui dans ce cas serait immédiatement démenti par M. le Consul de France). Le fait de l'éloignement des bâtiments suffira.

Buenos Ayres, 27 Septembre 1838.

JAVIER GARCIA DE ZUÑIGA.

from Buenos Ayres present himself on board the brig *d'Assas*, in order to inform Mr. Petitjean, Chancellor of the Consulate, respecting the acceptation or refusal of the Government of Buenos Ayres. In the last case Mr. Petitjean shall immediately go ashore in order to deliver the *ultimatum* of France to the Government of Buenos Ayres.

Mr. A. Roger hopes to prove by these transaction his moderate disposition and the sentiments he harbours towards the Republic and towards H. E. the Governor.

A private letter from General Rosas or from Mr. Arana to Mr. Roger, will be sufficient to prove their admission of the arrangement, and immediately Mr. Roger shall go on board the Squadron for its execution. France wants peace, and Buenos Ayres has the most imperious necessity of it.

During Mr. Roger's stay on shore, the vessels of the French Squadron shall be out of sight of Buenos Ayres: no observation or publication whatever shall be made in this respect either by Government or by public Journals with a tendency to make it believed that the blokade has been raised; for in case it should take place, it shall immediately be denied by the Consul of France.

Buenos Ayres September 27th 1838.

JAVIER GARCIA DE ZUÑIGA.

¡VIVE LA FEDERATION!

LE MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES DU GOUVERNEMENT DE BUENOS-AYRES, CHARGE DES AFFAIRES RELATIVES A LA CONFEDERATION ARGENTINE.

Buenos-Ayres, 13 Octobre 1838. ———
L'an 29 de la Liberté, 29 de l'Indépendance,
et 9 de la Confédération Argentine. ———

A S. E. Mr. le Ministre Plénipotentiaire de S. M. B.

Le soussigné a rendu compte à S. E. Mr. le Gouverneur et Capitaine Général de la Province, de la très-estimable note de V. E. du 11 de ce mois, par laquelle Elle a eu la bonté de me prévenir que l'offre faite par ce Gouvernement, dans sa note du 1. courant, de soumettre à l'arbitrage de la Grande Bretagne les différends entre ce pays et la France, n'a pas été acceptée: en envoyant à l'effet la copie de la lettre adressée le 4 du même mois à Mr. Aimé Roger, ainsi que celle de la réponse de celui-ci à V. E., datée de Montevideo le 3 du dit octobre.

S. E. Mr. le Gouverneur a ordonné au soussigné d'adresser à V. E. les plus vifs remerciments de sa part pour les bons offices qui confirment les sentiments d'amitié qu'Elle a voués à la Confédération Argentine, et de

¡VIVA LA FEDERACION!

THE MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS OF THE GOVERNMENT OF BUENOS AYRES, CHARGED WITH THOSE THAT BELONG TO THE ARGENTINE CONFEDERATION.

Buenos Ayres, October 13th 1838. ——— 29th year of our Liberty, 23rd of our Independence. and 9th of the Argentine Confederation.- ———

To H. E. the Minister Plenipotentiary of H. B. M.

The undersigned has placed before H. E. the Governor and Capitan General of the Province the very esteemed note of Y. E. dated 11th inst. in which you communicate that the offer made by this Government in note of 1rst inst. proposing that the defferences between this Country and France should be left to the arbitration of Great Britain, has not been accepted; with which motive Y. E. adjoins copy of the one you addressed on 4th inst. to Mr. Aimé Roger and of his answer to Y. E. dated at Montevideo on 9th of said October.

H. E. the Governor has ordered the undersigned to give Y. E. in his name the most sincere thanks for the amicable services with which you have proved the sentiments of friendship you harbour towards the Ar-

lui déclarer que ce Gouvernement ne peut pas souscrire aux conditions ignominieuses que Mr. Aimé Roger lui a proposée par l'entremise de D. Xavier Garcia de Zuñiga, et qu'il offrait de renouveller par sa lettre écrite de Montevideo à V. E.

Dieu conserve V. E. beaucoup d'années.

PHILIPPE ARANA.

VI.

A Monsieur le Gouverneur Général de la République Argentine.

EXCELLENCE.

Chargé par Monsieur l'Amiral Le-Blanc, Commandant en chef la station du Brésil et des mers du sud, de m'emparer de l'île de Martin-Garcia avec les forces qu'il avait mises à ma disposition pour cet objet, je m'acquittai le 11 de ce mois de cette mission qui m'avait été confiée. Elle a été pour moi l'occasion d'apprécier les talents militaires du brave colonel Costa, gouverneur de cette île, et de son courageux devoûment à son pays. Cette opinion si franchement exprimée a été aussi celle des capitaines des corvettes françaises *l'Expe-*

gentine Confederation; and to signify to Y. E. that this Government can not accept the ignominious arrangement proposed by Mr. Aimé Roger through the medium of Mr. Javier Garcia de Zuñiga, which that gentleman offers to propose again in the said letter, written to Y. E. from Montevideo.

God preserve Your Excellency many years.

FELIPE ARANA.

VI.

To the Governor General of the Argentine Republic.

EXCELLENT SIR.—

Pursuant to orders from Admiral Le-Blanc, Commander in Chief of the station of Brazil and of the southern seas to take possession of the Island of Martin Garcia, with the forces he had placed at my disposal for that object, on 11th inst. I fulfilled this mission which had been confided to me. It has presented me the opportunity to appreciate the military talents of the brave Colonel Costa Governor of this Island, and of his devotion towards his Country. This opinion so frankly manifested, has also been that of the Captains of the *Expeditive* and

dûtive et *la Bordelaise*, qui ont été témoins de l'incroyable activité de Monsieur le colonel Costa, et des dispositions sages prises par cet officier supérieur pour la défense de la position importante qu'il était chargé de conserver.—Rempli d'estime pour lui, j'ai pensé que je ne pouvais lui donner une meilleure preuve des sentimens qu'il m'inspire, qu'en exposant à Votre Excellence la belle conduite qu'il a tenue pendant l'attaque dirigée contre lui le 11 de ce mois, par des forces beaucoup supérieures à celles dont il pouvait disposer.

Je suis avec le plus profond respect, Monsieur le Governeur Général, de Votre Excellence,

Le très humble et très obéissant serviteur, le Commandant du blocus et chef de l'expédition sur Martin Garcia,

HIPPOLYTE DAGUENET.

A bord du *d'Assas*, devant Buenos Ayres, le 14 Octobre 1838.

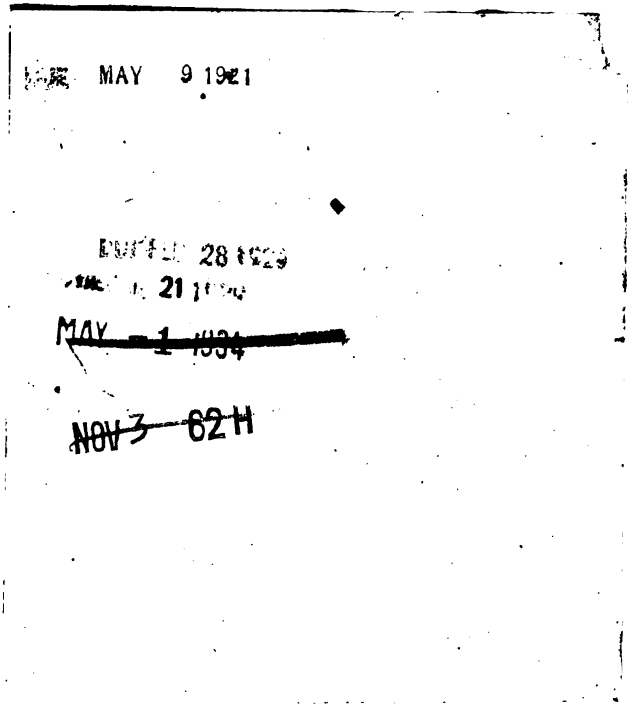
Bordelaise, who have been witnesses of the incredible activity of Colonel Costa, and of the skilfull dispositions taken by this superior Officer, for the defence of the important position he was ordered to preserve. Full of esteem towards him, I have considered that I could not give him a better proof of the sentiments he had inspired me with, than by manifesting to Y. E. his brilliant conduct during the attack directed against him on 11th of this month by forces far superior to those at his disposal.

I am with the most profound respect, Sir Governor General, of Y. E. very humble and obedient servant.

The Commodor of the blockading Squadron and Commander of the expedition against Martin Garcia,

HIPOLITE DAGUENET.

On board the *d'Assas* off Buenos Ayres October 14th 1838.


MAY 9 1921
28
21
MAY 1
NOV 3 62 H